

Estudos em Gênesis (em elaboração):

Cópias do texto hebraico, estudos morfossintáticos, traduções e comentários elaborados por mim, Samuel Kleber dos Santos. Conforme a Escritura prescreveu, nunca ate a boca ao boi que debulha o grão.

Prefácio de 21 de agosto de 2024:

Este estudo em Gênesis elaboro em culto ao Senhor. Está incompleto e necessito revisá-lo, o que tenho feito gradativamente. São cópias que faço diretas do texto massorético de Jacob ben Hayyim disponibilizado pela Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil, texto massorético esse que baseou o trabalho de tradução da King James Version de 1611. Faço as cópias direto do texto físico impresso mesmo. Os estudos morfossintáticos também são elaborados por mim, e a tradução também é minha, e os comentários também são meus. Tenho comentado até Gênesis 3.7, porém tenho traduzido mais que até Gênesis 3.7. O conteúdo dos comentários devo elaborar e pretendo revisá-lo em algum outro momento, talvez a curto ou a longo prazo. A forma da exposição dos estudos também necessito editar, algo que faço gradativamente. O que devo me importar é em conhecer ao Senhor por meio de Sua Palavra escrita e assim amá-Lo por causa do Seu grande amor por mim. Glória seja a Ele em Cristo Jesus o Senhor meu Salvador. Um índice eu penso em elaborar quando eu terminar uma primeira edição.

Samuel Kleber dos Santos
Pindamonhangaba, 21 de agosto de 2024

Gênesis 1.1-2.3:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יֵרֶב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל | רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

Tradução:

[1.1]Em começo criou Deus, diretamente os firmamentos e diretamente a terra. [1.2]E a terra existiu *uma* desolação e vacuidade, e *havia* escuridade sobre face de abismo. E o Espírito de Deus, chocando intensivamente sobre a face das águas. [1.3]E Deus disse: Exista iluminação. E iluminação existiu. [1.4]E Deus viu diretamente a iluminação pois *era* boa, e Deus fez dividir entre a iluminação e entre a escuridade. [1.5]E Deus chamou à iluminação dia e à escuridade chamou noite. E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia um.

[1.6]E Deus disse: Exista *uma* expansão no meio das águas, e exista *um* feitor de divisão entre águas a águas. [1.7]E Deus fez diretamente a expansão, e fez dividir entre as águas quais de fundo à expansão e entre as águas quais de cima à expansão. E existiu assim. [1.8]E Deus chamou à expansão firmamentos. E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia segundo.

[1.9]E Deus disse: Sejam ligadas juntas as águas do fundo dos firmamentos para *um* lugar unido, e seja visto o chão seco. E existiu assim. [1.10]E Deus chamou ao chão seco terra, e à ligadura das águas chamou mares. E Deus viu como bom. [1.11]E Deus disse: Brote(?) a terra broto, erva que faz semear semente, árvore de fruto, que faz fruto a espécie dele, qual sua semente *esteja* nele sobre a terra. E existiu assim. [1.12]E a terra fez trazer fora broto, erva que faz semear semente a espécie dela, e árvore que faz fruto, qual sua semente *esteve* nele a espécie dele. E Deus viu como bom. [1.13]E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia terceiro.

[1.14]E Deus disse: Exista luminárias na expansão dos firmamentos para fazer dividir entre o dia e entre a noite, e sejam para sinais e para tempos fixos, e para dias e anos. [1.15]E sejam para luminárias na expansão dos firmamentos para fazer luminoso sobre a terra. E existiu assim. [1.16]E Deus fez diretamente as duas luminárias grandes, diretamente a luminária grande para o governo do dia, e diretamente a luminária pequena para o governo da noite, e diretamente as estrelas. [1.17]E Deus deu diretamente elas na expansão dos firmamentos para fazer luminoso sobre a terra, [1.18]e para governar no dia e na noite, e para fazer dividir entre a iluminação e entre a escuridade. E Deus viu como bom. [1.19]E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia quarto.

[1.20]E Deus disse: Que as águas enxameiem *um* enxame de criatura que respira viva, e *um* bando de aves cubra intensivamente com asas sobre a terra, sobre a face da expansão dos firmamentos. [1.21]E Deus criou diretamente os grandes monstros marinhos, e diretamente toda a criatura viva *que* respira deslizante, que as águas enxamearam às espécies delas, e diretamente todo bando de ave alada à espécie dele. E Deus viu como bom. [1.22]E Deus abençoou intensivamente diretamente eles a dizer: Frutificai e aumentai e enchei diretamente as águas nos mares, e o bando de aves aumente na terra. [1.23]E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia quinto.

[1.24]E Deus disse: Que a terra faça trazer fora criatura que respira viva à sua espécie, besta muda, e réptil, e o seu ser vivo terrestre à sua espécie. E existiu assim. [1.25]E Deus fez diretamente o ser vivo da terra à sua espécie, e diretamente a besta muda à sua espécie, e diretamente todo o réptil da terra roxa à sua espécie. E Deus viu como bom. [1.26]E Deus disse: Façamos fazer um homem na imagem nossa conforme a semelhança nossa, e pisem *subjugando* nos peixes do mar, e no bando de aves dos firmamentos, e na besta muda, e no todo da terra, e no todo do réptil deslizante sobre a terra. [1.27]E Deus criou diretamente o homem na imagem dele, na imagem de Deus criou diretamente ele, macho e fêmea criou diretamente eles. [1.28]E Deus abençoou intensivamente diretamente eles, e Deus disse a eles: Frutificai e aumentai, e enchei diretamente a terra, e pisai *conquistando* ela, e pisai *subjugando* nos peixes do mar, e no bando de aves dos firmamentos, e em todo o deslizante que *é* vivo sobre a terra. E Deus disse: Vede, dei a vós diretamente toda erva que semeia semente qual sobre a face do todo da terra, e diretamente o todo da árvore que nela *há* fruto de árvore que semeia semente. A vós existirá para comida. [1.30]E ao todo do ser vivo da terra, e ao todo do bando de aves dos firmamentos, e a todo deslizante sobre a terra que nele *há* criatura que respira viva, diretamente tudo de palidez vegetal para comida. E existiu assim. [1.31]E Deus viu diretamente tudo que fez, e vê bom muito(?). E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia sexto.

[2.1]E foram intensivamente terminados os firmamentos e a terra e o todo do exército deles. [2.2]E Deus intensivamente terminou no dia sétimo sua deputação que fez, e cessou no dia sétimo de toda a Sua deputação que fez. [2.3]E Deus abençoou intensivamente diretamente dia o sétimo(?)[1] e santificou

1 Minha notação desta parte expressa meu desconhecimento em relação ao como se deve corretamente traduzir esta parte em acordo com a gramática hebraica. No Texto Consonantal, essa parte está escrita assim: יום השביעי. Há um substantivo, יום, e um artigo com um numeral, השביעי. Há uma sequência "substantivo - artigo+numeral", e aparentemente a tradução seria "o dia sétimo". O artigo, porém, está escrito junto com o numeral, não com o substantivo, sendo "dia o sétimo". No estudo dos *adjetivos* (não há adjetivo nesta parte em estudo, antes há um substantivo, um artigo e um numeral), quando o adjetivo é escrito depois do substantivo, aparecendo o adjetivo acompanhado com o artigo, tal adjetivo tem função predicativa, e assim na tradução é acrescido algum verbo de ligação, como o verbo "ser". Antonio Gusso explicou isso. Porém, esse é o caso dos adjetivos, e temos aqui substantivo, artigo e numeral. Seria o numeral uma palavra adjetivada? Se esse fosse o caso (o do numeral שביעי ser

intensivamente diretamente ele, conforme nele cessou do todo da Sua deputação que Deus criou para fazer.

Gênesis 1.1:

בְּרֵאשִׁית	preposição + substantivo masculino singular	*Em começo*
בָּרָא	בָּרָא (*bārā'*), 3a pessoa masculina singular, completo simples ativo	*criou*
אֱלֹהִים	substantivo masculino plural	*Deus,*
אֵת	sinal de objeto direto	*diretamente*
הַשָּׁמַיִם	artigo definido + substantivo masculino plural dual	*os firmamentos*
וְאֵת	conjunção + sinal de objeto direto	*e diretamente*
הָאָרֶץ׃	artigo definido + substantivo feminino singular	*a terra.*

Em começo criou Deus, diretamente os firmamentos e diretamente a terra.

Em começo - Strong ensinou[2] que a palavra רֵאשִׁית (*rēšît*) pode significar "primeiro" em lugar, tempo, ordem ou classe. Traduzo "em começo" no sentido de ordem. Isto é, Deus criou diretamente os firmamentos e diretamente a terra em ordem inicial, em começo. בְּרֵאשִׁית (*bᵉrēšît*) seria assim uma locução adverbial que qualifique o verbo בָּרָא (*bārā'*), o qual traduzo "criou", numa qualidade de começo, de início. Deus criou em começo, isto é, inicialmente, os firmamentos e a terra.

criou Deus - O substantivo אֱלֹהִים (*'ĕlōhîm*) é plural, e a ação de אֱלֹהִים é singular, pois o verbo בָּרָא (*bārā'*), o qual traduzo "criou", está flexionado no singular. Por isso traduzo "Deus". Deus é plural, e Sua ação é flexionada no masculino singular no verbo בָּרָא (*bārā'*). Explicando por um pronome, é "Ele criou". Assim, vemos um Agente plural e uma ação singular. Deus é plural e singular.

diretamente os firmamentos e diretamente a terra - Deus criou "diretamente" os firmamentos e diretamente a terra. Primeiro os firmamentos, depois a terra. Os firmamentos e a terra são objetos diretos da ação de Deus de criar, pois ambos, "os firmamentos" e "a terra", estão escritos acompanhados com o sinal de objeto direto[3] אֵת (*'ēt*). Este sinal geralmente não é traduzido, porém aqui o traduzo como "diretamente".

Gênesis 1.2:

וְהָאָרֶץ	conjunção + artigo definido + substantivo feminino singular	*E a terra*
הָיְתָה	הָיָה (*hāyâ*), 3a pessoa feminina singular, completo simples ativo	*existiu*
תֹהוּ	substantivo masculino singular	*desolação*
וָבֹהוּ	conjunção + substantivo masculino singular	*e vacuidade,*
וְחֹשֶׁךְ	conjunção + substantivo masculino singular	*e escuridade*
עַל־	preposição	*cima*
פְּנֵי	substantivo feminino singular, estado construto	*face de*

uma palavra adjetivada), tal numeral seria uma palavra adjetivada na função predicativa, visto que o artigo o acompanha depois do substantivo. Assim, a tradução seria "o dia *é* sétimo", ou "o dia *que é* sétimo". Porém não estou certo quanto a uma adjetivação do numeral שביעי. Assim, deixo notificado o meu desconhecimento atual em relação ao como corretamente deve ser traduzida esta parte, justificando gramaticalmente.

2 Strong, número 7225.

3 A transitividade direta de את é explicada por Page Kelley em "Hebraico Bíblico: Uma Gramática Introdutória".

תְּהוֹם	substantivo masculino singular, estado absoluto	*abismo;*
וְרוּחַ	conjunção + nome santíssimo, estado construto	*e o Espírito de*
אֱלֹהִים	substantivo masculino plural, estado absoluto	*Deus,*
מְרַחֶפֶת	רָחַף (*rāḥaf*), 3a pessoa singular, particípio intensivo ativo	*chocando intensivamente*
עַל־	preposição	*cima*
פְּנֵי	substantivo feminino singular, estado construto	*a face de*
הַמָּיִם׃	artigo definido + substantivo masculino plural dual	*das águas.*

E a terra existiu uma desolação e vacuidade, e havia escuridade sobre face de abismo. E o Espírito de Deus, chocando intensivamente sobre a face das águas.

E a terra existiu uma desolação e vacuidade - A terra é objeto direto da ação de criar de Deus, e ela existiu uma desolação e vacuidade. Deus criou diretamente a terra uma desolação e vacuidade, vacuidade porque Deus não criou a terra com brotos, ervas, árvores, criaturas que respiram e o homem. A terra brotou brotos, ervas e árvores em outro tempo que Deus quis, isto é, no terceiro dia, e a terra brotou criaturas que respiram em outro tempo que Deus quis assim fazer, isto é, no sexto dia, dia também no qual Deus quis criar o homem. Inicialmente, Deus criou diretamente os firmamentos, e depois diretamente a terra uma vacuidade, uma desolação e vacuidade, desolação porque as águas faziam com que a terra não fosse vista. Deus quis que essas águas fossem ajuntadas no terceiro dia, e assim o chão seco, a terra, foi visto do terceiro dia em diante.

e havia escuridade sobre face de abismo - A palavra תְּהוֹם (*təḥôm*) pode significar[4] um abismo como o profundo de um mar principal. Esse mar principal, na narrativa de Moisés, subia até o mais alto dos firmamentos criados inicialmente, como podemos ver na sequência da narrativa relacionada ao segundo e terceiro dias. Havia escuridade sobre face de parte profunda desse mar porque Deus ainda não tinha feito vir à existência a iluminação.

E o Espírito de Deus - Moisés, movido pelo Santíssimo Espírito, escreveu também em honra a Ele, escrevendo que Ele, o Santo Espírito, estava chocando intensivamente sobre a face das águas do abismo.

chocando intensivamente sobre a face das águas - A ação de "chocar[5] intensivamente" expressa aqui pela flexão de רָחַף (*rāḥaf*) é uma ação análoga à das pombas que se colocam sobre os seus ovos para que nasçam seus filhotes. O Santíssimo Espírito, o Vento de Deus, estava chocando intensivamente sobre a face das águas no sentido de estar sobre os firmamentos e a terra para lhes dar maturidade e forma, semelhante a uma pomba que se põe acima de seus ovos, dando pela ação de chocar maturidade e forma ao filhote vivo que está dentro do ovo, até que o filhote tenha maturidade e forma de filhote mesmo, e assim saia do ovo. Como podemos ver, a terra em começo é uma desolação e vacuidade, e inicialmente há escuridade sobre face de abismo, escuridade nos firmamentos criados. O Espírito Santo "chocou" Sua criação e feitura desde o começo até o sexto dia. No sexto dia a terra e os firmamentos estão em sua forma plena, "madura", sendo um filhote da Pomba. Isto é, "saem do ovo" plenos, com brotos, ervas e árvores, criaturas que respiram e o homem, com a terra sendo vista porque as águas dos mares estão ajuntadas desde o terceiro dia, havendo divisão entre o dia e a noite desde o primeiro dia, havendo luminárias na expansão dos firmamentos desde o quarto dia, e tudo o mais que podemos ver na narrativa. Tudo isto é obra do chocar intensivo do Santo Espírito. Este chocar intensivo é "sobre a face das águas", e estas águas em primeiro subiam até o topo dos firmamentos, como Moisés explica ao curso de sua narrativa. O Santíssimo Espírito estava chocando intensivamente

4 Strong, número 8415.
5 Strong, número 7363.

acima da face das águas do abismo. Assim, Ele estava chocando acima dos firmamentos, acima de toda a Sua criação e feitura.

Gênesis 1.3:

וַיֹּאמֶר	conj. cons. + אָמַר (*'āmar*), 3a pessoa masc. singular, incompleto simples ativo	*E disse*
אֱלֹהִים	substantivo masculino plural	*Deus:*
יְהִי	הָיָה (*hāyâ*), jussivo simples ativo	*Exista*
אוֹר	substantivo masculino singular, estado absoluto	*iluminação.*
וַיְהִי־	conj. cons. + הָיָה (*hāyâ*), 3a pessoa masc. singular, incompleto simples ativo	*E existiu*
אוֹר׃	substantivo masculino singular, estado absoluto	*iluminação.*

E Deus disse: Exista iluminação. E iluminação existiu.

E Deus disse - Moisés continua sua narrativa dizendo que Deus "disse".

Exista iluminação - O verbo יהי, o qual traduzo como "exista", está flexionado num modo hebraico conhecido como jussivo, modo este que expressa desejo. Moisés narrou Deus expressando o Seu desejo pela Sua Palavra de que a iluminação exista.

E iluminação existiu - A iluminação existiu pela Palavra de Deus pela Qual Deus expressou o Seu desejo de que a iluminação exista.

Gênesis 1.4:

וַיַּרְא	conj. cons. + רָאָה (*rā'â*), 3a pessoa masc. singular, incompleto simples ativo	*E viu*
אֱלֹהִים	substantivo masculino plural	*Deus*
אֶת־	sinal de objeto direto	*diretamente*
הָאוֹר	artigo definido + substantivo masculino singular, estado absoluto	*a iluminação*
כִּי־	preposição causal	*pois*
טוֹב	adjetivo, função predicativa	*era boa,*
וַיַּבְדֵּל	conj. + בדל (*badal*), 3a pessoa masc. singular, incompleto causativo ativo	*e fez dividir*
אֱלֹהִים	substantivo masculino plural	*Deus*
בֵּין	preposição	*entre*
הָאוֹר	artigo definido + substantivo	*a iluminação*
וּבֵין	conjunção + preposição	*e entre*
הַחֹשֶׁךְ׃	artigo definido + substantivo	*a escuridade.*

E Deus viu diretamente a iluminação pois era boa, e Deus fez dividir entre a iluminação e entre a escuridade.

E Deus viu diretamente a iluminação pois era boa - Deus viu no sentido de *aprovar*. Deus aprovou a iluminação porque a iluminação era boa. O adjetivo טוב (*ṭôv*), que qualifica o substantivo definido הָאוֹר (*hā'ôr*), está na função predicativa, em razão de que o adjetivo está indefinido e o substantivo está definido. Assim, a tradução é "e a iluminação era boa". Antes do adjetivo há a preposição causal

כִּי (*kî*), que indica a causa de Deus ver a iluminação. A causa é a de que a iluminação "era boa". Assim, Deus a viu no sentido de aprovar porque ela era boa, e ela era boa porque veio à existência pela Palavra de Deus. A iluminação é objeto direto da ação de Deus de ver, pois o sinal de objeto direto את está escrito antes de האור, "a iluminação". Outro ponto que destaco também é que a flexão verbal וירא está flexionada no singular, enquanto que אלהים, que é uma palavra plural, é o Agente da ação de וירא. Deus é plural e singular.

e fez dividir Deus entre a iluminação e entre a escuridade - A flexão verbal ויבדל está flexionada no grau causativo ativo. Deus "fez dividir" entre a iluminação e entre a escuridade. Essa divisão entre a iluminação e a escuridade resulta no ערב e בקר, "crepúsculo" e "manhã", que Moisés escreveu em parte posterior de sua narrativa. Essa divisão entre iluminação e escuridade foi feita sob a ação do Santo Espírito de "chocar intensivamente" a Sua criação, dando-lha maturidade e forma.

Gênesis 1.5:

וַיִּקְרָ֨א	conj. cons. + קרא (*qara'*), 3a pessoa masc. singular, incompl. simples ativo	*E chamou*
אֱלֹהִ֜ים |	substantivo masculino plural	*Deus*
לָאוֹר֙	preposição + artigo definido + substantivo	*à iluminação*
יוֹם֙	nome	*dia*
וְלַחֹ֣שֶׁךְ	conjunção + preposição + artigo definido + substantivo	*e à escuridade*
קָרָ֔א	קרא (*qara'*), 3a pessoa masculina singular, completo simples ativo	*chamou*
לָ֖יְלָה	nome	*noite.*
וַיְהִי־	conj. cons. + היה (*hayâ*), 3a pessoa masc. singular, incompleto simples ativo	*E existiu*
עֶ֥רֶב	substantivo	*crepúsculo*
וַיְהִי־	conj. cons. + היה (*hayâ*), 3a pessoa masc. singular, incompleto simples ativo	*e existiu*
בֹּ֑קֶר	substantivo	*manhã.*
יֹ֖ום	substantivo	*Dia*
אֶחָֽד׃	numeral	*um.*

E Deus chamou à iluminação dia e à escuridade chamou noite. E existiu crepúsculo e existiu manhã. Dia um.

E chamou Deus - Deus chamou no sentido de nomear e essa ação é de número singular. A flexão verbal em ויקרא está flexionada no singular e אלהים é um substantivo plural e é o Agente da ação de ויקרא. O Agente é plural e a ação é singular. Deus é plural e singular.

à iluminação dia e à escuridade chamou noite - O significado de "chamar" no verbo קרא é o do chamamento no sentido em que o agente chama o objeto chamado para si nomeando-lhe. É um chamamento que tem uma nominação do agente para com o objeto chamado. Deus chamou à iluminação "dia" e à escuridade "noite". Deus deu nome à iluminação e deu nome à escuridade. É o primeiro registro no cânon bíblico em que há a ação de nomeação. O primeiro a nomear nas Escrituras e no tempo é Deus, Que nomeou a iluminação "dia" e nomeou a escuridade "noite", chamando-as para Si mesmo nesses nomes. A ação de nomear é uma ação de autoridade. Deus é o primeiro a nomear e Ele expressa a Sua autoridade sobre a iluminação e a escuridade nomeando-as.

E existiu crepúsculo e existiu manhã - Moisés numa primeira vez escreveu aqui uma expressão que ele repetiu mais cinco vezes na narrativa, não repetindo na narrativa do sétimo dia de descanso de

Deus. "E existiu crepúsculo e existiu manhã" é uma expressão de Moisés no final da narrativa de cada um dos seis dias da criação, possivelmente expressando que o que é narrado do que Deus criou e fez durante os próximos cinco dias da criação é criado e feito por Deus durante o dia, ou seja, durante o período da iluminação. O crepúsculo é o escurecimento gradual nos firmamentos, e aqui no primeiro dia não é ainda característico pelo trânsito do sol próximo ao seu poente, pois o sol é feito no quarto dia. Pouco antes do fim do primeiro dia da criação há crepúsculo, porém sem o sol se pondo. A manhã, בקר, é o inverso, a iluminação gradual nos firmamentos, porém ainda sem o sol até o quarto dia. A iluminação existe independente do sol.

Dia um - Uma menção de Moisés em relação à ordem do primeiro dia da criação, sendo "dia" o período da iluminação possivelmente mais o crepúsculo, noite e manhã posteriores. Na total iluminação logo posterior à manhã de Gn 1.5 há o início do segundo dia. Assim, houve o início em Gn 1.1-2, o primeiro dia iniciando no vir à existência da iluminação em Gn 1.3 possivelmente terminando na manhã de Gn 1.5, iniciando o segundo dia na iluminação total logo posterior à manhã de Gn 1.5.

Gênesis 1.6:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוח	Deus:
יהי	jussivo simples ativo, 3 singular, de היה	“Exista
רקיע	substantivo	expansão
בתוך	preposição + advérbio(?) construto	no meio de
המים	artigo + substantivo plural absoluto	as águas,
ויהי	conjunção + jussivo simples ativo, 3 singular, de היה	e exista
מבדיל	particípio causativo ativo de בדל	feitor de divisão
בין	advérbio	entre
מים	substantivo plural dual	águas
למים׃	preposição + substantivo plural dual	a águas.”

Gênesis 1.7:

ויעש	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular, de עשה	E fez
אלהים	plural de אלוה	Deus
את־	sinal de objeto direto	diretamente
הרקיע	artigo + substantivo	a expansão,
ויבדל	conjunção + incompleto causativo ativo, 3m singular de בדל	e fez dividir
בין	advérbio	entre
המים	artigo + substantivo plural dual	as águas
אשר	pronome	que
מתחת	preposição + substantivo	de fundo
לרקיע	preposição + artigo + substantivo	à expansão
ובין	conjunção + advérbio	e entre

המים	artigo + substantivo plural dual	as águas
אשר	pronome	que
מעל	preposição + preposição	de cima
לרקיע	preposição + artigo + substantivo	à expansão.
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular de הָיָה	E existiu
כן׃	adverbio	assim.

Gênesis 1.8:

ויקרא	conjunção + incompleto simples ativo(?), 3m singular de קָרָא	E chamou
אלהים	plural de אלוה	Deus
לרקיע	preposição + artigo + substantivo	à expansão
שמים	nome	firmamentos.
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular, de הָיָה	E existiu
ערב	substantivo	crepúsculo
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular, de הָיָה	e existiu
בקר	substantivo	manhã.
יום	substantivo	Dia
שני׃	numeral	duplo.

Gênesis 1.9:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
יקוו	jussivo simples passivo, 3m plural, de קָוָה	“Sejam ligadas juntas
המים	artigo + substantivo plural dual	as águas
מתחת	preposição + substantivo construto	de fundo de
השמים	artigo + substantivo plural dual absoluto	os firmamentos
אל־	preposição	para
מקום	substantivo	lugar
אחד	numeral	unido,
ותראה	conjunção + jussivo, simples passivo, 3f singular de רָאָה	e seja visto
היבשה	artigo + substantivo	o chão seco.”
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular de הָיָה	E existiu
כן׃	advérbio(?)	assim.

Gênesis 1.10:

ויקרא	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular de קָרָא	E chamou
l אלהים	plural de אלוה	Deus

ליבשה	preposição + artigo + substantivo	ao chão seco
ארץ	nome	terra,
ולמקוה	conjunção + preposição + verbo substantivado(?) construto	e à ligadura de
המים	artigo + substantivo plural dual absoluto	as águas
קרא	completo simples ativo, 3m singular	chamou
ימים	nome	mares.
ויראׄ	conjunção + incompleto simples ativo, 3m singular, de ראה	E viu
אלהים	plural de אלוה	Deus
כי־	preposição (forma completa)	como
טוב׃	adjetivo	bom.

Gênesis 1.11:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo(?), 3m singular de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
תדשא	jussivo simples ativo(? - veja também comentário do sexto dia, na Palavra de Deus em que Ele disse que deu às Suas criaturas toda erva), 3 singular, de דָּשָׁא	“Brote(?)
הארץ	artigo + substantivo	a terra
דשא	substantivo	broto,
עשב	substantivo	erva
מזריע	particípio causativo ativo de זרע	fazer semeando
זרע	substantivo	semente,
עץ	substantivo construto	árvore
פרי	substantivo absoluto	de fruto
עשה	particípio de עשה, construto	feitora de
פרי	substantivo absoluto	fruto
למינו	preposição + substantivo + sufixo	a espécie dele
אשר	pronome relativo	que
זרעו־	substantivo + sufixo	semente dele
בו	preposição + sufixo	nele
על־	preposição	cima
הארץ	artigo + substantivo	a terra.”
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo 3m singular de היה	E existiu
כן׃	advérbio(?)	assim.

Gênesis 1.12:

ותוצא	conjunção + incompleto causativo ativo, 3f singular de יצא	E fez trazer fora

הארץ	artigo + substantivo	a terra
דשא	substantivo	broto,
עשב	substantivo	erva
מזריע	particípio causativo ativo de זרע	fazer semeando
זרע	substantivo	semente
למינהו	preposição + substantivo + sufixo	a espécie dele
ועץ	conjunção + substantivo	e árvore
עשה־	particípio construto	feitora de
פרי	substantivo absoluto	fruto
אשר	pronome relativo	que
זרעו־	substantivo + sufixo	semente dele
בו	preposição + sufixo	nele
למינהו	preposição + substantivo + sufixo	a espécie dele
וירא	conjunção + verbo	E viu
אלהים	palavra plural	Deus
כי־	preposição	como
טוב׃	adjetivo	bom.

Gênesis 1.13:

ויהי־	conjunção + incompleto terceira pessoa simples ativo	E existiu
ערב	substantivo	crepúsculo
ויהי־	conjunção + incompleto terceira pessoa simples ativo	e existiu
בקר	substantivo	manhã.
יום	substantivo	Dia
שלישי׃	numeral	terceiro.

Gênesis 1.14:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo(?), 3m singular de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
יהי	jussivo simples ativo(?) de היה	“Exista
מארת	substantivo plural	luminárias
ברקיע	preposição + substantivo construto	na expansão
השמים	artigo + substantivo plural absoluto	dos firmamentos
להבדיל	preposição + infinitivo construto causativo ativo de בדל	para fazer dividir
בין	substantivo(?)	distinção
היום	artigo + substantivo	o dia
ובין	conjunção + substantivo(?)	e distinção

הלילה	artigo + substantivo	a noite,
והיו	conjunção + jussivo simples ativo(?) de היה	e sejam
לאתת	preposição + substantivo plural	para sinais
ולמועדים	conjunção + preposição + substantivo plural	e para tempos fixos,
ולימים	conjunção + preposição + substantivo plural	e para dias
ושנים׃	conjunção + substantivo plural	e anos.

Gênesis 1.15:

והיו	conjunção + jussivo simples ativo(?) de היה	E sejam
למארות	preposição + substantivo plural	para luminárias
ברקיע	preposição + substantivo construto	na expansão de
השמים	artigo + substantivo absoluto	dos firmamentos
להאיר	preposição + infinitivo construto causativo ativo(?)	para fazer luminoso
על־	preposição	cima
הארץ	artigo + substantivo	a terra.”
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo de היה	E existiu
כן׃	?	assim.

Gênesis 1.16:

וַיַּעַשׂ	conjunção + incompleto simples ativo de עשה	E fez
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
אֵת־	sinal de objeto direto	diretamente
שְׁנֵי	numeral	duas
הַמְּאֹרֹת	artigo + substantivo plural	as luminárias
הַגְּדֹלִים	artigo + adjetivo plural	as grandes;
את־	sinal de objeto direto	diretamente
המאור	artigo + substantivo	a luminária
הגדל	artigo + adjetivo	a grande
לממשלת	preposição + substantivo construto	para a regra de
היום	artigo + substantivo absoluto	do dia
ואת־	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
המאור	artigo + substantivo	a luminária
הקטן	artigo + adjetivo	a pequena
לממשלת	preposição + substantivo construto	para a regra de
הלילה	artigo + substantivo absoluto	da noite,
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
הכוכבים׃	artigo + substantivo plural	as estrelas.

Gênesis 1.17:

ויתן	conjunção + incompleto simples ativo de נתן	E deu
אתם	sinal de objeto direto + sufixo pronominal	diretamente elas
אלהים	plural de אלוה	Deus
ברקיע	preposição + substantivo, estado construto	em expansão de
השמים	artigo + substantivo plural dual, estado absoluto	dos firmamentos
להאיר	preposição + infinitivo construto causativo ativo(?)	para fazer luminoso
על־	preposição	cima
הארץ׃	artigo + substantivo	a terra,

Gênesis 1.18:

ולמשל	conjunção + preposição + infinitivo construto simples ativo	e para governar
ביום	preposição + artigo + substantivo	no dia
ובלילה	conjunção + preposição + artigo + substantivo	e na noite,
ולהבדיל	conjunção + preposição + infinitivo construto de בדל	e para fazer dividir
בין	?	distinção
האור	artigo + substantivo	a iluminação
ובין	conjunção + ?	e distinção
החשך	artigo + substantivo	a escuridade.
וירא	Conjunção + incompleto simples ativo(?) de ראה	E viu
אלהים	plural de אלוה	Deus
כי־	preposição	como
טוב׃	adjetivo	bom.

Gênesis 1.19:

ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3 singular	E existiu
ערב	substantivo	crepúsculo
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, 3 singular	e existiu
בקר	substantivo	manhã.
יום	substantivo	Dia
רביעי׃	numeral	quarto.

Gênesis 1.20:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:

ישרצו	jussivo simples ativo(?) 3m plural de שרץ	“Enxameai
המים	artigo + substantivo plural dual	as águas
שרץ	substantivo construto	enxame de
נפש	substantivo absoluto	criatura que respira
חיה	adjetivo	viva,
ועוף	conjunção + substantivo	e bando de aves
יעופף	jussivo intensivo ativo, 3 masculino singular de עוף	cubra intensivamente com asas
על־	preposição	cima
הארץ	artigo + substantivo	a terra,
על־	preposição	cima
פני	substantivo construto	face de
רקיע	substantivo construto	expansão de
השמים׃	artigo + substantivo absoluto plural	dos firmamentos.”

Gênesis 1.21:

ויברא	conjunção + incompleto simples ativo 3 masculino singular de ברא	E criou
אלהים	plural de אלוה	Deus
את־	sinal de objeto direto	diretamente
התנינם	artigo + substantivo plural	os monstros marinhos
הגדלים	artigo + adjetivo plural	os grandes,
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
כל־	advérbio	toda
נפש	adjetivo predicativo	que respira
החיה	artigo + substantivo	a criatura viva
הרמשת	artigo + particípio simples ativo de רמש	a deslizante,
אשר	pronome relativo	que
שרצו	completo simples ativo terceira pessoa do plural de שרץ	contorceram
המים	artigo + substantivo plural	as águas
למינהם	preposição + substantivo plural construto + sufixo pronominal absoluto	às espécies delas,
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
כל־	advérbio(?)	todo
עוף	substantivo	bando de aves
כנף	adjetivo	alada
למינהו	preposição + substantivo + sufixo pronominal	à espécie dele.
וירא	conjunção + incompleto terceira pessoa masculino singular de ראה	E viu
אלהים	plural de אלוה	Deus

כי־	preposição	como
טוב׃	adjetivo	bom.

Gênesis 1.22:

ויברך	conjunção + incompleto intensivo ativo 3 masculino singular	E ajoelhou intensivamente
אתם	sinal de objeto direto + sufixo pronominal	diretamente eles
אלהים	plural de אלוה	Deus
לאמר	preposição + infinitivo construto simples ativo de אמר	a dizer:
פרו	imperativo simples ativo 2 pessoa do plural de פרה	“Frutificai
ורבו	conjunção + imperativo simples ativo 2 plural de רבה	e aumentai
ומלאו	conjunção + imperativo simples ativo 2 plural de מלא	e enchei
את־	sinal de objeto direto	diretamente
המים	artigo + substantivo plural	as águas
בימים	preposição + artigo + substantivo plural	nos mares,
והעוף	conjunção + artigo + substantivo	e o bando de aves
ירב	jussivo simples ativo de רבה	aumente
בארץ׃	preposição + artigo + substantivo	na terra.”

Gênesis 1.24:

ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, terceira pessoa de היה	E existiu
ערב	substantivo	crepúsculo
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo, terceira pessoa de היה	e existiu
בקר	substantivo	manhã.
יום	substantivo	Dia
חמישי׃	numeral	quinto.

Gênesis 1.24:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo 3 masc singular de אמר	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
תוצא	jussivo causativo ativo (hiph‘il) 3f singular de יצא	“Faça trazer fora
הארץ	artigo + substantivo	a terra
נפש	substantivo	criatura que respira
חיה	adjetivo	viva
למינה	preposição + substantivo + sufixo pronominal	à espécie dela,
בהמה	substantivo	besta muda,
ורמש	conjunção + substantivo	e réptil,
וחיתו־	conjunção + substantivo construto + sufixo pronominal	e o seu ser vivo

ארץ	substantivo absoluto (adjetivado?)	de terra
למינה	preposição + substantivo + sufixo pronominal	à espécie dele.”
ויהי־	conjunção + incompleto simples ativo 3m sing de היה	E existiu
כן׃	advérbio	assim.

Gênesis 1.25:

ויעש	conjunção + incompleto simples ativo 3m singular de עשה	E fez
אלהים	plural de אלוה	Deus
את־	sinal de objeto direto	diretamente
חית	substantivo construto	o ser vivo de
הארץ	artigo + substantivo absoluto	a terra
למינה	preposição + substantivo construto + sufixo pronominal	à sua espécie,
ואת־	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
הבהמה	artigo + substantivo	a besta muda
למינה	preposição + substantivo + sufixo pronominal	à espécie dela,
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
כל־	advérbio	todo
רמש	substantivo construto	réptil de
האדמה	artigo + substantivo absoluto	a terra roxa
למינהו	preposição + substantivo construto + sufixo pronominal	para a espécie dele.
וירא	conjunção + incompleto terceira pessoa simples ativo de ראה	E viu
אלהים	plural de אלוה	Deus
כי־	preposição	como
טוב׃	adjetivo	bom.

Gênesis 1.26:

ויאמר	conjunção + incompleto simples ativo 3m singular	E disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
נעשה	coortativo causativo ativo 1 pl de עשה	“Façamos fazer
אדם	substantivo	ser ruborizado
בצלמנו	prep + subst const + sufixo pron	na imagem nossa
כדמתנו	prep + subst const + sufixo pron	conforme semelhança nossa,
וירדו	conjunção + jussivo 3masc plural simples ativo de רדה	e pisem
בדגת	preposição + substantivo plural construto	nos peixes
הים	artigo + substantivo absoluto	do mar,
ובעוף	conjunção + preposição + substantivo construto	e no bando de aves
השמים	artigo + substantivo absoluto	dos firmamentos,

ובבהמה	conjunção + preposição + artigo + substantivo	e na besta muda,
־ובכל	conjunção + preposição + substantivo construto	e no todo
הארץ	artigo + substantivo absoluto	da terra,
־ובכל	conjunção + preposição + substantivo construto	e no todo do
הרמש	artigo + substantivo absoluto	do réptil
הרמש	artigo + particípio simples ativo de רמש	o deslizante
־על	preposição	cima
הארץ׃	artigo + substantivo	a terra.”

Gênesis 1.27:

ויברא	conjunção + incompleto simples ativo de ברא	E criou
אלהים	plural de אלוה	Deus
־את	sinal de objeto direto	diretamente
האדם	artigo + substantivo	o ser ruborizado
בצלמו	preposição + substantivo construto + sufixo	na imagem dele,
בצלם	preposição + substantivo construto	na imagem de
אלהים	plural de אלוה, absoluto	Deus
ברא	3ª pessoa do singular masculino, completo simples ativo	criou
אתו	sinal de objeto direto + sufixo pronominal	diretamente ele,
זכר	substantivo	macho
ונקבה	conjunção + substantivo	e fêmea
ברא	3m sg completo simples ativo	criou
אתם׃	sinal de objeto direto + sufixo pronominal	diretamente eles.

Gênesis 1.28:

ויברך	conjunção + 3m sg incompleto intensivo ativo de ברך	E abençoou intensivamente
אתם	sinal de objeto direto + sufixo pronominal 3m pl	diretamente eles
אלהים	plural de אלוה	Deus,
ויאמר	conjunção + 3m sg incompleto simples ativo de אמר	e disse
להם	preposição + sufixo pronominal	a eles
אלהים	plural de אליה	Deus:
פרו	imperativo simples ativo 2 pessoa do plural de פרה	“Frutificai
ורבו	conjunção + imperativo simples ativo 2 plural de רבה	e aumentai
ומלאו	conjunção + imperativo simples ativo 2 plural de מלא	e enchei
־את	sinal de objeto direto	diretamente
הארץ	artigo + substantivo	a terra,
וכבשה	conjunção + imp simples ativo 2 plural de כבש + suf pron	e pisai ela,

ורדו	conjunção + imperativo simples ativo 2 plural de רדה	e pisai
בדגת	preposição + substantivo construto feminino plural(?)	nos peixes de
הים	artigo + substantivo absoluto singular	do mar,
ובעוף	conjunção + preposição + substantivo construto	e no bando de aves dos
השמים	artigo + substantivo plural dual absoluto	dos firmamentos,
ובכל־	conjunção + preposição + substantivo	e em todo
חיה	adjetivo predicativo	vivo
הרמשת	artigo + particípio de רמש	o deslizante
על־	preposição	cima
הארץ׃	artigo + substantivo	a terra.

Gênesis 1.29:

ויאמר	conjunção + אמר, qal, 3m sg, incompleto	E disse
אלהים	אלוה, plural	Deus:
הנה	partícula demonstrativa	“Vede,
נתתי	נתן (nātān), 1sg qal, completo	dei
לכם	preposição + sufixo pronominal 2pl	a vós
את־	sinal de objeto direto	diretamente
כל־	substantivo	toda
עשב	substantivo	erva
זרע	זָרַע (zārā‘), qal particípio ativo	que semeia
זרע	substantivo	semente
אשר	pronome relativo	que
על	preposição	cima
פני	substantivo construto	face de
כל	substantivo construto	todo de
הארץ	artigo + substantivo absoluto	da terra,
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
כל	substantivo construto	todo de
העץ	artigo + substantivo absoluto	da árvore
אשר	pronome relativo	que
בו	preposição + sufixo pronominal 3sg masc	nela
פרי	substantivo construto	fruto de
עץ	substantivo absoluto	árvore
זרע	זרע (zārā‘), particípio qal	que semeia
זרע	substantivo	semente.
לכם	preposição + sufixo pronominal 2pl masc	A vós

יהיה	היה (hāyâ), 3sg m, qal incompleto	existirá
לאכלה	preposição + substantivo	para comida.

Gênesis 1.30:

וּלְכָל־	conjunção + preposição + substantivo construto	E ao todo de
חַיַּת	substantivo construto	do ser vivo
הָאָרֶץ	artigo + substantivo absoluto	da terra,
וּלְכָל־	conjunção + preposição + substantivo	e ao todo do
עוֹף	substantivo	do bando de aves
הַשָּׁמַיִם	artigo + substantivo	dos firmamentos,
וּלְכֹל ׀	conjunção + preposição + substantivo	e a todo
רוֹמֵשׂ	רָמַשׂ (rāmāś), particípio simples ativo	deslizante
עַל־	preposição	cima
הָאָרֶץ	artigo + substantivo	a terra
אֲשֶׁר־	pronome relativo	que
בּוֹ	preposição+sufixo pronominal	nele
נֶפֶשׁ	substantivo	criatura que respira
חַיָּה	adjetivo	viva,
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
כָּל־	substantivo construto(?)	tudo de
יֶרֶק	substantivo absoluto(?)	palidez
עֵשֶׂב	adjetivo, ou substantivo adjetivado	vegetal
לְאָכְלָה	preposição+substantivo	para comida.”
וַיְהִי־	conj consecutiva+הָיָה (hāyâ), 3m sg, incomp, qal	E existiu
כֵּן׃	advérbio	assim.

Gênesis 1.31:

וַיַּרְא	conjunção consecutiva + רָאָה (rā‘â), 3m sg, incompleto qal (simples ativo)	E viu
אֱלֹהִים׀	palavra plural	Deus
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
כָּל־	substantivo (traduzido como advérbio)	tudo
אֲשֶׁר	pronome relativo	que
עָשָׂה	3m sg, completo, qal	fez,
וְהִנֵּה־	conjunção + prolongação de הן	e vê
טוֹב	adjetivo	bom
מְאֹד	advérbio	muito.
וַיְהִי־	conjunção consecutiva + היה (hāyâ), 3m sg, incompleto qal	E existiu

עֶרֶב	substantivo	crepúsculo
וַיְהִי־	conjunção consecutiva + היה (hāyâ), 3m sg, incompleto qal	e existiu
בֹּקֶר	substantivo	manhã.
יוֹם	substantivo	Dia
הַשִּׁשִּׁי׃	numeral	sexto.

Gênesis 2.1:

וַיְכֻלּוּ	conj cons + כלה (kalâ), 3m pl incomp, pual (intensivo passivo)	E foram intensivamente terminados
הַשָּׁמַיִם	artigo + substantivo plural dual	os firmamentos
וְהָאָרֶץ	conjunção + artigo + substantivo	e a terra
וְכָל־	conjunção + substantivo	e o todo
צְבָאָם׃	substantivo + sufixo pronominal	do exército deles.

Gênesis 2.2:

וַיְכַל	conjunção consecutiva + כָּלָה (kalâ), 3m sg incomp, piel (intensivo ativo)	E intensivamente terminou
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
בַּיּוֹם	preposição + artigo + substantivo	no dia
הַשְּׁבִיעִי	artigo + adjetivo (atributivo)	o sétimo
מְלַאכְתּוֹ	substantivo + sufixo pronominal 3 sg	a Sua deputação
אֲשֶׁר	pronome	que
עָשָׂה	3m sg, completo, qal (simples ativo)	fez,
וַיִּשְׁבֹּת	conjunção consecutiva + שָׁבַת (šāvat), 3a pessoa masculina singular, tempo incompleto grau simples ativo (qal).	e cessou
בַּיּוֹם	preposição + artigo + substantivo	no dia
הַשְּׁבִיעִי	artigo + numeral (adjetivo atributivo)	o sétimo
מִכָּל־	preposição + substantivo construto	do todo
מְלַאכְתּוֹ	substantivo construto + sufixo pronominal	da Sua deputação
אֲשֶׁר	pronome	que
עָשָׂה׃	3m sg, completo qal (simples ativo)	fez.

Gênesis 2.3:

וַיְבָרֶךְ	conjunção + incompleto intensivo ativo 3 masculino singular	E ajoelhou intensivamente
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente

יוֹם	substantivo	[dia
הַשְּׁבִיעִי	artigo + numeral	o sétimo]
וַיְקַדֵּשׁ	conj cons + קדש (qadash), 3 sg m, incomp pi'el (intensivo ativo)	e santificou intensivamente
אֹתֽוֹ	sinal de objeto direto + sufixo pronominal	diretamente ele,
כִּֽי	preposição	conforme
בֽוֹ	preposição + sufixo pronominal 3m sg	nele
שָׁבַת	3m sg, completo qal (simples ativo)	cessou
מִכָּל־	preposição + substantivo construto	do todo da
מְלַאכְתּֽוֹ	substantivo construto + sufixo pronominal da 3a pessoa do masculino singular	Sua deputação
אֲשֶׁר־	pronome	que
בָּרָא	3a pessoa masculina singular, completo simples ativo (qal)	criou
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
לַעֲשֽׂוֹת׃	preposição + עשה ('asâ), infinitivo construto simples ativo (qal)	para fazer.

Comentário:

Gênesis 1.6 - ***E disse Deus*** - A narrativa de Moisés do segundo dia da criação inicia com Deus dizendo algo. Vemos Deus pela Sua Palavra fazendo a expansão no início da narrativa do segundo dia da criação. Segundo Strong[6], o verbo אמר significa "dizer", no infinitivo. - ***Exista*** - Deus, pela Sua Palavra, disse uma expressão do Seu desejo. A flexão verbal יהי está flexionada num modo chamado jussivo, e esse modo é um modo no qual o agente de sua ação expressa um desejo flexionando o verbo nesse modo. Deus expressa o Seu desejo de que "exista". A existência de algo, aqui no caso a existência da "expansão", רקיע, é um desejo que Deus expressa por Sua Palavra, no segundo dia da criação. Deus expressou o Seu desejo de que a expansão exista, por meio de Sua Palavra. - ***expansão*** - A palavra רקיע é derivada do verbo רקע, que pode ter aparentemente o significado de "expandir" também, no infinitivo. Por isso רקיע tem também o significado de "expansão". É uma expansão enquanto se expande, no sentido de aparentemente expandir enquanto se "martela" algo, como a fabricação de um prato de metal, que vai sendo expandido por marteladas nele. Deus expressou o Seu desejo de que uma expansão exista. - ***no meio das águas*** - Deus expressou o Seu desejo de que uma expansão exista, e expressou o desejo de que ela exista "no meio das águas". Essas águas são as águas do abismo, um oceano profundo que surgia do mais profundo até o mais alto dos firmamentos criados no princípio de tudo. Havia um oceano gigantesco, que aparentemente podia cobrir toda a extensão dos firmamentos criados no princípio. Sobre as águas desse oceano, o Espírito Santo estava chocando intensivamente, pois Ele é Deus e por isso está acima dos firmamentos, e as águas desse oceano principal podiam chegar até o topo dos firmamentos criados no princípio. Deus expressou o Seu desejo de que uma expansão exista no meio dessas águas. - ***e exista*** - Novamente, Deus expressou o Seu desejo de que algo exista, na citação que Moisés escreveu do que Deus disse no segundo dia da criação. O verbo היה novamente é escrito aqui flexionado no modo jussivo, um modo o qual expressa desejo. Deus expressa novamente o Seu desejo de que algo exista, desejo esse expresso por meio de Sua Palavra, a Qual Moisés cita. - ***feitor de divisão*** - A flexão verbal מבדיל é uma flexão do verbo בדל

6 Strong, 559.

no particípio causativo ativo. Antonio Renato Gusso ensinou[7] que o particípio hebraico pode ser traduzido de forma substantivada, de forma verbal, ou de forma adjetivada. O que aparenta aqui no caso de מבדיל em Gênesis 1.6 é um uso *substantivado* desse modo, uma vez que מבדיל aparenta ser um sinônimo de רקיע, palavra esta última que traduzo como "expansão". Como a flexão מבדיל aparenta estar num uso substantivado do particípio, traduzo como um substantivo essa flexão aqui em Gênesis 1.6. E além dessa flexão estar no modo particípio, essa flexão também está no grau causativo ativo, um grau no qual o agente causa a ação da parte de outro ser. O verbo בדל, segundo Strong[8], significa no infinito "dividir", e não traduzo מבדיל, um de seus particípios, como "divisor" pelo fato da flexão no grau causativo ativo. Por estar também flexionado no grau causativo ativo, traduzo מבדיל como "feitor de divisão". A expansão, רקיע, é um "feitor de divisão" o qual Deus expressou o Seu desejo de que exista, fazendo a expansão assim por meio de Sua Palavra dita. - ***entre águas a águas*** - Deus expressou o Seu desejo, pela Sua Palavra, de que exista uma expansão que sirva de feitor de divisão entre as águas do abismo, as quais foram criadas no princípio. A expansão serve como feitor de divisão "entre águas a águas", ou seja, a expansão divide as águas que subiam do abismo até o mais alto dos firmamentos criados no princípio, ficando então águas acima dessa expansão feita no segundo dia e águas abaixo dessa mesma expansão. No versículo 6 desse primeiro capítulo, a citação que Moisés faz da Palavra dita de Deus mostra o desejo de Deus de que exista uma expansão que esteja no meio das águas, e que essa expansão sirva como feitor de divisão entre as águas. Essas águas são as águas do abismo, um possível oceano que subia até o mais alto dos firmamentos criados no princípio.

Gênesis 1.7 - ***E fez Deus diretamente a expansão*** - Moisés, após citar a Palavra dita de Deus no segundo dia da criação, narra que "Deus fez diretamente a expansão". Deus fez (עשה) a expansão. Pela Sua Palavra, Deus a fez. E Deus a fez diretamente, pois o sinal de objeto direto את está escrito antes de הרקיע, que traduzido é "a expansão". A expansão é objeto direto da feitura de Deus. Deus a fez diretamente pela Sua Palavra, dizendo a Sua Palavra. Deus fez a expansão. Outro ponto importante de se destacar aqui é o fato de que novamente, assim como em todas as vezes em Gênesis 1.1-2.3, Moisés flexionou o verbo que expressa a ação de Deus no singular, enquanto אלהים é uma palavra plural. Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro. - ***e fez dividir*** - Na mesma forma que explico acima, Moisés flexionou o verbo ויבדל no singular, sendo אלהים o Agente da ação desse verbo. Como explico, אלהים é uma palavra plural. O Agente é plural, e Sua ação é flexionada no singular. Isso pelo fato de Moisés estar escrevendo honrando ao e inspirado pelo único Deus verdadeiro, o Qual "fez dividir entre as águas" do abismo que Ele mesmo criou no primeiro dia da criação. As águas do abismo, o oceano principal que ia até o topo dos firmamentos criados no primeiro dia, foram divididas na forma em que Deus fez uma expansão que fizesse divisão entre essas mesmas águas. Deus fez uma expansão, e fez essa expansão entre as águas do abismo. - ***entre as águas que de fundo à expansão*** - Como a expansão foi feita por Deus entre as águas do abismo, essa expansão fazia divisão (בדל flexionado no grau causativo) entre as águas do mesmo, ficando águas abaixo e águas acima da expansão. As águas abaixo da expansão ficaram "de fundo à expansão". A palavra תחת, segundo Strong[9], tem significado relacionado ao "fundo" de algo. As águas abaixo da expansão ficaram de fundo à expansão. - ***e entre as águas que de cima à expansão*** - Assim como ficaram águas "de fundo" à expansão, ficaram também águas "de cima à expansão", uma vez que a expansão é um feitor de divisão (מבדיל) entre as águas do abismo. - ***E existiu assim*** - Moisés escreveu uma aparente expressão que ele já tinha possivelmente usado em "e a terra existiu desolação e vacuidade" (והארץ היתה תהו ובהו) e em "e existiu iluminação" (ויהי־אור), ambos no seu relato do primeiro dia da criação. No caso de "e existiu iluminação", depois que ele narra uma citação da Palavra de Deus, dizendo "Exista iluminação", ele acrescenta "E existiu iluminação". O mesmo parece ocorrer aqui: Moisés narrou Deus dizendo a Sua Palavra feitora da expansão, sendo essa expansão um feitor de divisão entre as águas do abismo, e Moisés depois narra que Deus fez a expansão, e que Ele fez dividir às águas que estão "de fundo" à expansão e "de cima" à expansão. Depois que Moisés narra isso, ele acrescenta "e existiu assim". "E existiu assim" possivelmente é uma expressão mosaica que se

7 Antonio Gusso, "Gramática Instrumental do Hebraico".
8 Strong, número?
9 Strong, número?

repete mais vezes em Gênesis 1.1-2.3. Aqui em Gênesis 1.7, é uma expressão de Moisés no sentido de dizer que existiu do modo como Deus disse e fez. Deus disse, fez, e assim existiu. Essa expressão de Moisés exalta a soberania de Deus naquilo que Deus deseja fazer. Deus desejou fazer uma expansão que faça divisão entre águas, e Deus fez assim, e assim existiu.

Gênesis 1.8 - ***E chamou Deus*** - Moisés escreveu aqui o verbo קרא. Esse verbo significa no infinitivo "chamar", no sentido de chamar algo para si. Moisés escreveu esse verbo flexionando ele na terceira pessoa do masculino singular. O Agente desse verbo é אלהים, Deus. A palavra אלהים é uma palavra plural. Assim, novamente, Moisés escreveu um verbo flexionado no singular sendo plural o Agente desse verbo. Moisés escreveu assim em honra ao único Deus verdadeiro. - ***à expansão firmamentos*** - Deus chamou para Si à expansão firmamentos, no sentido de que Deus deu nome à expansão que fez. O nome que Deus deu à expansão é "firmamentos". O ato de nomear é um ato de identificar. E Deus é superior à Sua criação, e Ele tem autoridade sobre a Sua criação. Ele é o primeiro a nomear coisas. - ***E existiu crepúsculo e existiu manhã*** - Moisés, após quase terminar o seu relato do segundo dia da criação, escreveu essa expressão que ocorre seis vezes, uma vez a cada um dos seis dias do trabalho de Deus no relato da criação (Gênesis 1.1-2.3). O crepúsculo é o final do dia, e o início da noite. A manhã é o final da noite, e o início do dia. A expressão "e existiu crepúsculo e existiu manhã" mostra que o trabalho narrado de Deus se deu no período do dia, da iluminação. - ***Dia duplo*** - Moisés aqui conta, quantifica, o dia duplo, ou dia segundo. Traduzo como "duplo" por eu traduzir ultraliteralmente a palavra שני. Porém, essa palavra pode significar também "dois", ou "segundo". Quanto a יום, trata-se, possivelmente, do "dia" não enquanto 24 horas, mas sim possivelmente enquanto período da iluminação, à qual Deus deu o nome de "dia".

Gênesis 1.9 - ***E disse Deus*** - Moisés iniciou o relato do terceiro dia da criação flexionando o verbo אמר, que no infinitivo significa "dizer", na terceira pessoa do masculino singular. אלהים, Deus, é o Agente da ação de אמר, de "dizer". O verbo é flexionado no singular, e seu Agente é plural, como em todas as vezes que Moisés flexionou os verbos das ações de Deus no relato da criação (Gênesis 1.1-2.3). A ação de Deus é אמר, no infinitivo "dizer". É a Palavra de Deus dita. Moisés iniciou a narrativa do relato do terceiro dia da criação com Deus dizendo algo pela Sua Palavra. - ***Sejam ligadas juntas as águas*** - Deus diz pela Sua Palavra "sejam ligadas juntas", uma tradução ultraliteral minha para a flexão יקוו, uma flexão que está num modo chamado jussivo, um modo que expressa um desejo da parte daquele que profere um verbo flexionado nesse modo. Deus expressou pela Sua Palavra o Seu desejo de que as águas (המים) fossem ligadas juntas. A flexão יקוו é uma flexão do verbo קוה, o qual Strong explicou[10] significar no infinitivo "ligar junto". Como o verbo קוה está flexionado no modo jussivo e no grau simples passivo, e na terceira pessoa do masculino plural, sendo (por estar no modo jussivo) uma expressão do desejo de Deus, a tradução é "sejam ligadas juntas", assim no feminino pelo fato de que "águas" é substantivo feminino no português, porém possivelmente masculino no hebraico, em razão da flexão[11]. - ***do fundo dos firmamentos*** - Deus expressou o Seu desejo de que as águas "do fundo dos firmamentos" fossem ligadas juntas. Esses firmamentos são a expansão que Deus fez no segundo dia da criação, o dia anterior. Há águas sobre essa expansão, e águas abaixo dessa expansão. Deus quis que as águas debaixo dessa expansão fossem ligadas juntas, e Ele expressou esse Seu desejo pela Sua Palavra, citada por Moisés neste versículo. - ***para lugar unido*** - Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra de que as águas abaixo da expansão que Ele fez no segundo dia fossem ligadas juntas "para lugar unido", ou seja, ligadas juntas de forma unida localmente. Essas águas abaixo da expansão ocupavam todo o espaço abaixo da expansão, pois a expansão fazia divisão entre águas acima dela e águas abaixo dela. Assim, as águas abaixo da expansão cobriam todo o espaço, e

10 Strong, número?

11 No processo de tradução, uma palavra no hebraico original que seja masculina por vezes tem a sua tradução por uma palavra feminina no português, como é possivelmente מַיִם, que aparentemente no hebraico é uma palavra masculina, porém no português tem a sua tradução "águas", um substantivo feminino. O inverso por vezes pode acontecer também, o de uma palavra hebraica feminina ter que ser traduzida por uma palavra masculina no português. O que deve se ter em vista no processo de tradução é o significado próprio da palavra hebraica e o correspondente exato em português.

Deus aqui expressou o Seu desejo de que elas sejam ligadas juntas para lugar unido, ou seja, de que elas sejam ligadas juntas ficando unidas localmente. - ***e seja visto o chão seco*** - Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra de que também o chão seco fosse visto. A flexão verbal ותראה está flexionada no jussivo, um modo verbal hebraico que expressa desejo da parte de quem fala esse verbo. Como Moisés escreveu aqui uma citação de Deus dizendo a Sua Palavra, Deus é Que disse essa flexão verbal. Assim, essa flexão expressa o desejo de Deus, o qual Ele expressou pela Sua Palavra, de que o chão seco fosse visto. Deus, nessa citação de Moisés, expressou o Seu desejo de que as águas abaixo da expansão que Ele fez no segundo dia sejam ligadas unidas para um lugar único, e assim o chão seco seja visto. Isso mostra claramente que as águas do abismo cobriam a terra, desde o primeiro dia da criação até o terceiro. Deus, pela Sua Palavra, expressou o Seu desejo no terceiro dia de que essas águas do abismo, abaixo da expansão, sejam ligadas juntas num só lugar, e assim o chão seco seja visto. Deus expressou o Seu desejo de que o chão seco seja visto. Isso porque as águas do abismo o estavam cobrindo. - ***E existiu assim*** - "E existiu assim" (ויהי־כן) é uma expressão de Moisés na perícope de Gênesis 1.1 a 2.3 possivelmente semelhante a quando ele disse "e existiu iluminação" (ויהי־אור) no primeiro dia, em Gênesis 1.3. Na narrativa do primeiro dia, Moisés citou uma citação da Palavra de Deus, e depois acrescentou "e existiu iluminação". Moisés fez quase o mesmo em outra parte, em relação à feitura da expansão no segundo dia da criação, citando a Palavra de Deus em Gênesis 1.6 e depois narrando a feitura de Deus, em Gênesis 1.7, terminando com a expressão ויהי־כן. Aqui, em Gênesis 1.9, Moisés usa novamente a mesma expressão ויהי־כן logo depois da citação da Palavra de Deus que ele escreveu. "E existiu assim", ou seja, e existiu da forma que Deus desejou, da forma que Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra. As águas foram ligadas juntas a um local unido, e o chão seco foi visto. O que Deus expressou de desejo pela Sua Palavra existiu.

Gênesis 1.10 - ***E chamou Deus*** - Moisés aqui novamente flexionou no singular um verbo relacionado a uma ação de Deus, o verbo קרא aqui novamente. Esse verbo já foi escrito outra vez por Moisés, e diz respeito à ação de Deus de chamar para Si mesmo as coisas que Ele mesmo criou e fez, dando nome a elas. Moisés flexionou aqui novamente o verbo no singular porque Ele está escrevendo em honra ao único Deus verdadeiro, sendo esse santíssimo título "Deus" uma tradução a uma palavra plural, אלהים. O Agente da ação é plural, e a ação é singular. A ação de chamar de Deus é muito importante de ser destacada, uma vez que Ele é o primeiro nas Escrituras a dar nome às coisas. Dar nome às coisas é expressão da autoridade que se tem sobre a coisa nominada. - ***ao chão seco terra*** - Deus chamou para Si mesmo o chão seco terra, no sentido de dar esse nome ao chão seco. Essa ação de Deus de nomear o chão seco expressa a autoridade de Deus sobre o chão seco, a coisa nominada. Quanto à "secura" do chão, o chão é "seco" por causa da ligadura junta das águas num lugar único. As águas do abismo, abaixo da expansão feita, cobriam antes a terra, porém Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra de que as águas abaixo da expansão fossem ligadas juntas para um lugar unido. As águas, sendo por Deus ligadas juntas e localizadas unidas, dão lugar então ao chão no sentido de que seja visto, e assim seco, seco porque não está mais coberto pelas águas. Assim, o chão seco foi visto, e Deus lhe deu o nome "terra". Novamente, o ato de Deus nominar o chão seco como "terra" expressa a autoridade de Deus sobre o chão seco. - ***e à ligadura das águas chamou mares*** - Essa ligadura de águas é um montante de águas do abismo que foi ligado junto para local único. Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra de que as águas abaixo da expansão fossem ligadas juntas, e assim formou-se um montante de águas num local unido. A esse montante de águas Moisés se referiu quando escreveu "a ligadura das águas" (מקוה המים). A esse montante de águas Deus "chamou para Si" no sentido de lho dar um nome, nomeando a ligadura de águas com o nome "mares", novamente expressando a Sua autoridade sobre a Sua criação, pois o ato de nomear expressa autoridade daquele que nomeia sobre aquilo ou quem é nomeado. - ***E viu Deus como bom*** - Mais uma expressão que Moisés escreveu algumas vezes na perícope de Gênesis 1.1-2.3. A primeira vez ele escreveu em 1.4, narrando que Deus "viu a iluminação como boa". Esta que ocorre em Gênesis 1.10 é a segunda vez na qual ele usa essa expressão. Moisés aqui narra que Deus viu o que ele tinha feito no segundo e no terceiro dias até então: a expansão em meio às águas, e à ligadura de águas abaixo da expansão, os mares, e o chão seco à vista, não mais coberto pelas águas abaixo da expansão. Deus viu tudo isso que fez, e "viu como bom", considerou tudo isso como bom. Essa expressão expressa o deleite de Deus em Sua

criação, pois a palavra טוב tem esse sentido, de "bom" enquanto agradável, e também demonstra que a criação de Deus é boa pelo fato de ela ser boa aos olhos de Deus. O fato de Deus considerar algo bom é o fato que faz algo ser bom em si mesmo. Deus aqui viu o que tinha feito, e considerou como bom. O fato de Ele considerar algo como bom é o mesmo fato que faz com que esse algo seja bom em si mesmo. Bom é aquilo que Deus considera bom aos Seus olhos, e o que é bom aos olhos de Deus o é sendo também agradável a Seu deleite. Outro ponto também importante de se destacar é que novamente Moisés flexionou no singular mais um verbo ao qual Deus é o Agente, sendo אלהים, palavra a qual traduzo "Deus", uma palavra plural. O verbo ראה, que no infinitivo é "ver", está flexionado aqui no singular e o Agente desse verbo é plural. Deus é plural, e o verbo é flexionado no singular. Isso porque Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro.

Gênesis 1.11 - ***E disse Deus*** - Moisés escreveu aqui novamente mais um verbo flexionado no singular, verbo esse ao qual Deus é o Agente. Deus é plural, pois a palavra אלהים é plural. Porém os verbos que Moisés escreveu expressando as ações de Deus estão flexionados no singular. Isso porque Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro. Há somente um Deus só. E o único Deus verdadeiro é plural. - ***Brote(?) a terra broto*** - **Devo analisar o seguinte comentário meu:** O único Deus verdadeiro expressou, pela Sua Palavra citada por Moisés, Seu desejo de que a terra brotasse broto. Deus aqui preenche a terra que no primeiro dia estava "desolação e vacuidade". No terceiro dia ela está tomando forma ainda, e aqui Deus expressa o Seu desejo de que a vacuidade da terra seja preenchida com brotos vegetais. "Broto" é o vegetal menor. - ***erva fazer semeando semente*** - Enquanto "broto" é o vegetal menor, a "erva" é um vegetal um pouco maior que o "broto". Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra de que vegetais existam do menor ao maior em altura. Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra citada por Moisés de que o broto exista, e também de que a "erva que faz semear semente" exista também. - ***árvore de fruto*** - A "árvore de fruto" é o vegetal maior das três categorias de vegetais que Deus quis que exista. Deus expressou pela Sua Palavra o Seu desejo de que o broto, a erva e a árvore existam. Aqui as árvores são frutíferas: Deus expressou o Seu desejo de que árvore de fruto exista. Deus não disse simplesmente "árvore", antes disse "árvore de fruto". - ***feitora de fruto a espécie dele*** - A categoria da "árvore de fruto" é uma categoria de árvores que são "feitoras de fruto" a espécie, provavelmente, do fruto. Elas fazem fruto, e fazem fruto por espécie, num sentido de que a "espécie" (מין) que Deus disse e Moisés citou no texto provavelmente se refira à espécie do fruto, ou mais do fruto que da árvore, visto que Deus disse que a semente "dele" está "nele", no fruto. Em razão disso, penso que a espécie dita por Deus aqui se refira à espécie do fruto. - ***que semente dele nele cima a terra*** - "Semente dele", ou seja, do fruto o qual a árvore faz. Essa semente do fruto é "no" fruto, ou seja, "nele". "Cima a terra" (על־הארץ) é uma referência de Deus à localidade da semente do fruto no fruto, "cima a terra" ou "sobre a terra". Moisés terminou aqui a sua citação da Palavra de Deus dita no terceiro dia da criação. - ***E existiu assim*** - Moisés escreveu mais uma vez uma expressão que ele repetiu outras vezes na perícope de Gênesis 1.1-2.3, a saber, ויהי־כן. Moisés usou essa expressão nessa forma primeiramente em 1.7, na narração do segundo dia da criação, depois de citar o que Deus disse nesse dia e de narrar que Deus fez a expansão como feitora de divisão entre as águas do abismo. Depois, Moisés usou a expressão ויהי־כן em 1.9, na narração do terceiro dia da criação mesmo, depois de citar o que Deus disse expressando o Seu desejo de que as águas abaixo da expansão fossem ligadas juntas, sendo visto o chão seco. Aqui, no mesmo terceiro dia da criação, Moisés usou novamente essa expressão depois de citar o que Deus disse expressando o Seu desejo de que a terra brote broto, erva, e árvore de fruto. Essa expressão, ויהי־כן, exalta a soberania e poder de Deus, visto que essa expressão diz que, do jeito que Deus desejou, assim existiu. Outros possíveis usos dessa mesma expressão, ou expressão semelhante, da parte de Moisés na perícope de Gênesis 1.1-2.3, estão no relato do primeiro dia da criação, no que Moisés escreveu que a terra "existiu" desolação e vacuidade, e no que Moisés disse que a iluminação "existiu", depois de citar Deus expressando o Seu desejo pela Sua Palavra de que a iluminação existisse, dizendo Deus "exista iluminação".

Gênesis 1.12 - ***E fez trazer fora a terra broto, erva fazer semeando semente a espécie dela e árvore feitora de fruto que semente dele nele a espécie dele*** - Moisés aqui narrou o que a terra que Deus

criou fez, em relação à expressão do desejo de Deus pela Sua Palavra dita no terceiro dia. A terra "fez trazer fora", ou seja, "brotou". A terra fez trazer fora "broto", "erva fazer semeando semente", e Moisés acrescentou aqui "a espécie dela", e "árvore feitora de fruto que semente dele nele a espécie dele." Moisés simplesmente narrou aqui o que a terra fez em relação à Palavra de Deus dita para mostrar que Deus estava preenchendo a terra que antes estava uma vacuidade, "uma desolação e vacuidade", como Moisés escreveu em relação à terra no primeiro dia da criação. - ***E viu Deus como bom*** - Moisés aqui narrou que Deus viu, flexionando novamente um verbo na terceira pessoa do singular, sendo o Agente do verbo, אלהים, uma palavra plural. Deus é plural e singular. Moisés escreveu os verbos relacionados às ações de אלהים flexionados no singular porque ele estava escrevendo em honra ao único Deus verdadeiro. E aqui Moisés narrou que Deus viu como bom o que Ele fez no terceiro dia da criação. Deus viu o chão seco com vegetação, e viu as águas ligadas juntas num local unido, viu o que fez, e viu como bom, como agradável.

Gênesis 1.13 - ***E existiu crepúsculo e existiu manhã*** - O crepúsculo (ערב) é a passagem do dia (יום) para a noite (לילה). Moisés narrou que o crepúsculo existiu, no relato do terceiro dia da criação. Esse crepúsculo marca o fim do terceiro dia para a noite, pois o dia é a parte luminosa das 24 horas. Terminada a noite, "existiu manhã". Essa manhã (בקר) é o início do quarto dia. Moisés assim repetiu aqui essa expressão (ויהי־ערב ויהי־בקר) que ele usou nos seis dias da criação. Essa expressão mostra que Deus trabalhou durante o dia. Tudo o que Ele disse e assim existiu, tudo o que Ele deu nome, tudo o que Ele viu e considerou bom, tudo isso foi feito na parte luminosa do terceiro dia da criação. - ***Dia terceiro*** - O terceiro dia da criação. Moisés se referiu aqui, muito provavelmente, à parte luminosa das 24 horas. Deus, no primeiro dia da criação, chamou à parte luminosa das 24 horas de "dia" (יום), e Moisés se referiu aqui em Gênesis 1.13 muito provavelmente à parte luminosa que houve pela terceira vez, na qual Deus expressou o Seu desejo de que as águas de fundo à expansão fossem ligadas juntas para um local unido, e o chão seco aparecesse, chamando Deus ao chão seco "terra" e às águas ligadas juntas "mares", e também parte luminosa na qual Deus expressou o Seu desejo de que a terra brotasse broto, ervas, e árvores de fruto. Tudo isso a Palavra de Deus causou no terceiro dia da criação.

Gênesis 1.14 - ***E Deus disse*** - Moisés iniciou a narrativa do quarto dia da criação narrando o fato de que Deus disse no quarto dia. As ações de Deus no quarto dia se iniciam com a Sua Palavra, pela Qual a sabedoria de Deus é manifesta de forma mais conspícua, como Calvino ensinou[12]. Um ponto relevante de se destacar é o ponto de que Moisés novamente, assim como em todas as vezes aqui em Gênesis 1.1-2.3, flexionou o verbo da ação de Deus na terceira pessoa do singular, sendo אלהים uma palavra plural. O Agente da ação é plural, e a ação é singular. Deus é plural e singular, e Sua ação aqui está relacionada à Sua Palavra. - ***Exista luminárias na expansão dos firmamentos*** - A Sua Palavra no terceiro dia inicia expressando um desejo Seu. Mais uma vez, Moisés citou o que Deus disse, e o que Deus disse inicia com uma expressão de Seu desejo, pois o verbo יהי é uma flexão do verbo היה num modo chamado jussivo, modo esse pelo qual se expressa um desejo da parte daquele que diz. Deus expressou pela Sua Palavra no quarto dia o Seu desejo de que exista algo, "luminárias" (מארת). As luminárias são o sol, a lua e as estrelas. O sol sendo a luminária maior, a lua sendo a luminária menor, e as estrelas sendo luminárias. Tais coisas feitas são ditas "luminárias" pelo fato de iluminarem. Tais coisas feitas são ditas por Deus na feitura delas "luminárias" e assim isso é o que caracteriza tais coisas feitas. Quando pensarmos no sol, na lua e nas estrelas, devemos pensar em tais coisas como "luminárias", pois é isso que são, uma vez que Deus o disse. Deus expressou o Seu desejo de que tais luminárias existam "na expansão dos firmamentos". Essa expansão (רקיע) foi feita por Deus no segundo dia da criação, e diz respeito a um segundo céu criado. No primeiro dia, Deus criou os céus e a terra. No segundo dia, Deus fez a expansão e lha deu o nome de "firmamentos". Esses firmamentos são os segundos firmamentos criados, criados no segundo dia, os quais, em nossa ótica, são os primeiros olhando nós de baixo para cima. Esses primeiros são os segundos feitos, feitos no segundo dia da criação. Deus expressou o Seu desejo de que as luminárias estivessem nessa "expansão dos

12 João Calvino, Comentário de Gênesis.

firmamentos". - ***para fazer dividir distinção o dia e distinção a noite*** - Moisés continuou a sua citação da Palavra de Deus dita no quarto dia da criação. Deus, pela Sua Palavra, expressou o Seu desejo de que as luminárias as quais Ele desejou que existam na expansão dos firmamentos tenham o *propósito* de fazer dividir. A preposição ל indica esse propósito que Deus desejou que as luminárias tenham, uma vez que essa preposição pode ser traduzida como "para", tendo assim esse sentido teleológico em relação à existência das luminárias. Esse sentido teleológico está expresso na Palavra de Deus dita por Deus no quarto dia da criação, Palavra a Qual Moisés citou. Deus desejou que as luminárias tenham a finalidade de fazer dividir. Deus desejou que as luminárias façam dividir, ultraliteralmente traduzindo, "distinção o dia e distinção a noite". Ou, numa tradução literal, "entre o dia e entre a noite". A palavra בין, como Strong ensinou[13], significa "distinção", e aqui em Gênesis 1.14 pode ter o significado de "entre". Deus desejou que as luminárias façam dividir entre o dia e entre a noite. As luminárias têm esse propósito de fazer dividir, e elas fazem dividir distinção, possivelmente distinguindo o dia e distinguindo a noite. De alguma forma a luminária maior, na narrativa de Moisés adiante, distingue o dia e a luminária menor distingue a noite. "Dia" é o nome dado por Deus à iluminação, e "noite" é o nome dado por Deus à escuridade. - ***e sejam para sinais, e para tempos fixos, e para dias e anos*** - Além de desejar que as luminárias existam na expansão dos firmamentos, e além de desejar que elas existam para fazer divisão, em a luminária maior distinguindo o dia e a luminária menor distinguindo a noite, Deus desejou que as luminárias "sejam para sinais". As luminárias servem também para sinais. Para conhecermos quais tipos de sinais sejam esses, há a necessidade de uma pesquisa maior aqui, porém Deus expressou o Seu desejo de que as luminárias sejam para sinais. Deus desejou também que as luminárias sejam "para tempos fixos" e "para dias e anos". Esses "tempos fixos" podem ser tempos que Ele mesmo estabeleceu, como vemos as descrições do "santo chamamento" do sábado, em Levítico, por exemplo. As luminárias servem nesse sentido para marcar certos tempos que deviam ser guardados na antiga aliança. Para essa função das luminárias no contexto da nova aliança é necessário maior estudo aqui. Porém pelo menos na antiga aliança sei que esses "tempos fixos" podem dizer respeito às festas que YHWH estabeleceu em Sua Lei na antiga aliança. Quanto a "dias e anos", provavelmente Deus Se referiu a Seu desejo de que a luminária maior seja para marcar os dias e a luminária menor seja para marcar os anos enquanto marca os meses dos anos. O dia é a parte luminosa das 24 horas, sendo essa parte luminosa chamada por Deus assim, "dia". Dia é parte luminosa. Como o sol foi feito no quarto dia da criação, o sol serve para marcar o dia, no sentido de que o dia se inicia no nascer do sol e termina no seu pôr. Assim o sol serve para marcar os dias. E a lua, ou seja, a luminária menor, serve para contar os anos em razão de que na Lei vemos que os meses são contados pela lua nova, e assim pela quantidade de meses a lua nova marca os anos.

Gênesis 1.15 - ***E sejam para luminárias na expansão dos firmamentos*** - Moisés continuou a citação que escreveu da Palavra de Deus dita no quarto dia da criação. Deus expressou novamente o Seu desejo de que as luminárias "sejam". A flexão verbal היו, juntada à conjunção ו, está num modo verbal chamado jussivo, modo esse que expressa desejo da parte de quem diz o verbo. Deus expressou novamente o Seu desejo de que as luminárias "sejam". Deus expressou o Seu desejo de que elas "sejam", e expressou o Seu desejo de que as luminárias sejam "para luminárias", no sentido do propósito para o qual os fez. São luminárias, e têm o propósito de serem luminárias. Elas têm o propósito de serem luminárias "na expansão dos firmamentos". Essa "expansão dos firmamentos" (ברקיע השמים) foi feita no segundo dia da criação, sendo chamada por Deus "firmamentos". As luminárias têm o propósito de serem luminárias nessa expansão. - ***para fazer luminoso cima a terra*** - Deus expressou o Seu desejo de que as luminárias sejam luminárias na expansão dos firmamentos "para fazer luminoso sobre a terra". Ou seja, com o propósito de iluminarem sobre a terra. - ***E existiu assim*** - Moisés escreveu aqui novamente uma expressão que ele usou outras vezes nesta perícope de Gênesis 1.1-2.3. A possível primeira vez foi em "exista iluminação", na narrativa do primeiro dia da criação. Após, Moisés utilizou no segundo dia da criação, em relação à feitura da expansão e à divisão das águas acima da expansão e abaixo dela. Depois, na narrativa do terceiro dia, em relação à ligadura

13 Strong, número?

junta das águas num só local e ao chão seco sendo visto. E depois, no mesmo terceiro dia, em relação ao Seu desejo de que a terra brote broto, erva e árvore. Aqui, Moisés utilizou essa expressão para expressar que o que Deus expressou de desejo pela Sua Palavra proferida no quarto dia "existiu assim". Deus expressou Seu desejo de que existam luminárias na expansão dos firmamentos, para sinais, para propósitos cronológicos, e para iluminar. Deus expressou o Seu desejo pela Sua Palavra, e assim existiu. Essa expressão (ויהי־כן) é uma narração de Moisés que exalta a soberania e poder de Deus pela Sua Palavra. O que Deus expressou de desejo pela Sua Palavra, assim existiu.

Gênesis 1.16 - ***E fez Deus diretamente duas as luminárias as grandes*** - Moisés, após ter escrito que assim existiu o que Deus expressou de desejo no quarto dia, escreveu que Deus fez diretamente (את) as duas luminárias grandes (שני המארת הגדלים). Deus, em Sua Palavra proferida, expressou o Seu desejo de que luminárias (מארת) existam, luminárias no geral. Moisés aqui escreveu que Deus fez diretamente as duas luminárias grandes, especificando primeiramente as duas grandes, o sol e a lua. Moisés escreveu que Deus as fez, e escreveu que Deus as fez diretamente. Também é importante destacar aqui que Moisés mais uma vez escreveu um verbo (ויעש) flexionado no singular, enquanto que o Agente do verbo, אלהים (Deus), é uma palavra plural. Moisés escreveu em honra ao Deus único. Deus é singular e plural. O sol e a lua são chamados luminárias grandes por Moisés e por Deus, Que inspirou Moisés a escrever. - ***diretamente a luminária a grande para a regra do dia*** - A luminária grande, ou seja, o sol. O sol é a luminária "grande" em relação à lua, uma vez que Moisés escreveu aqui sobre "as duas grandes luminárias" que Deus fez. A duas luminárias são grandes, e o sol é grande aqui em relação à lua, que é a luminária menor. O sol foi feito diretamente (את) por Deus para a regra (ממשלה), ou governo, do dia. O sol governa o dia naturalmente iluminando o dia. Sem o sol não haveria visão na parte do dia, depois que os animais e o ser humano foram feitos e criados (pois para que haja visão da parte da criatura é necessário que haja criatura com visão). Moisés já escreveu sobre o governo do sol antes de narrar a feitura e criação dos animais e do ser humano. - ***e diretamente a luminária a pequena para a regra da noite*** - A luminária pequena é a lua. Ela é "pequena" em relação ao sol, esse sendo a luminária grande. Moisés escreveu aqui sobre "as duas luminárias grandes", e a lua é "pequena" porque o sol é maior que ela. Porém, a lua é uma das "duas luminárias grandes" (שני המארת הגדלים). Ela foi feita diretamente (את) por Deus, no sentido de que ela foi objeto direto da feitura de Deus. A luminária pequena, a lua, foi feita para a regra, ou governo, da noite. Do mesmo jeito que o sol durante o dia, a lua ilumina a noite, e sem a lua não seria possível visão à noite. - ***e diretamente as estrelas*** - Moisés escreveu também que Deus fez diretamente (את) as estrelas. As estrelas também foram objeto direto da feitura de Deus. Deus fez diretamente o sol para o governo do dia, a lua para o governo da noite, e as estrelas.

Gênesis 1.17 - ***E deu diretamente elas Deus na expansão dos firmamentos*** - Moisés escreveu que Deus "deu diretamente" as luminárias, sendo elas objetos diretos da dádiva (a ação de dar), na expansão dos firmamentos, ou seja, na expansão que Deus mesmo fez no segundo dia. Deus deu as luminárias nessa expansão, com o propósito de "fazer luminoso" sobre a terra. - ***para fazer luminoso cima a terra*** - Deus deu as luminárias na expansão dos firmamentos, ou dos céus, com o propósito de que elas façam luminoso sobre a terra. As luminárias iluminam a terra estando na expansão dos céus. Deus as deu diretamente na expansão dos céus, o que mostra a autoridade de Deus sobre as luminárias: foi Deus Que as deu na expansão dos firmamentos, com o propósito de que elas façam luminoso sobre a terra.

Gênesis 1.18 - ***e para governar no dia e na noite*** - Moisés aqui escreveu que as luminárias foram dadas por Deus na expansão dos firmamentos para iluminarem e "para governar". Moisés escreveu aqui que as luminárias têm o propósito de governar, penso que iluminando, uma vez que sem luz não há visão depois aos animais e ao ser humano. As luminárias foram dadas por Deus para governar no dia e na noite. - ***e para fazer dividir distinção a iluminação e distinção a escuridade*** - Além de governar no dia e governar na noite, e além de iluminarem sobre a terra, as luminárias foram dadas por Deus na expansão dos firmamentos para "fazer dividir" "entre a iluminação" e "entre a escuridade". As luminárias "fazem dividir", e foram dadas com esse propósito, dentre os outros

propósitos de iluminar e governar. As luminárias iluminam, governam e fazem dividir. Fazem dividir entre a iluminação e entre a escuridade. A palavra בין, como Strong explicou[14], significa uma distinção, porém é usada somente como preposição, significando "entre". Há uma distinção feita para ação das luminárias de "fazer dividir", no sentido de que esse "fazer dividir" distingue iluminação e escuridade. É uma feitura de divisão "entre". - ***E viu Deus como bom*** - Deus viu como bom as luminárias que Ele fez: a luminária maior, a luminária menor e as estrelas. Deus viu como bom essas luminárias, e Deus viu como bom elas terem sido dadas por Ele mesmo na expansão dos firmamentos para iluminarem sobre a terra, e para governar no dia e na noite, e para fazer dividir entre a iluminação e entre a escuridade, ou entre o dia e entre a noite. Deus viu como bom, e essa expressão é uma expressão que Moisés já usou em outros lugares aqui desta perícope. Deus viu como bom, e essas coisas são boas em razão de que são boas para Deus, o Qual é o padrão do que é bom.

Gênesis 1.19 - ***E existiu crepúsculo e existiu manhã*** - Moisés mais uma vez escreveu essa expressão que ele repetiu nos seis dias da criação. "E existiu crepúsculo e existiu manhã" possivelmente é uma expressão que mostra que o trabalho de Deus se deu durante o período do dia, ou seja, durante o período da iluminação, uma vez que entre o crepúsculo e entre a manhã existe a noite. Aqui, o crepúsculo pela primeira vez tem consigo o pôr-do-sol. O sol foi criado nesse quarto dia, e assim é a primeira vez que há um crepúsculo com pôr-do-sol. Anteriormente, os crepúsculos se davam sem o pôr-do-sol, e as manhãs sem o nascer do sol, uma vez que o sol não existiu até o quarto dia. - ***Dia quarto*** - O dia no qual Deus fez a luminária maior, a luminária menor e as estrelas, para iluminarem sobre a terra, e para governar no dia e na noite, e para fazer dividir entre a iluminação e entre a escuridade. Trata-se das aproximadas 12 horas iluminadas das 24, uma vez que Deus mesmo deu o nome de "dia" à iluminação.

Gênesis 1.20 - ***E disse Deus*** - Moisés iniciou o relato do quinto dia da criação narrando que "Deus disse". A flexão verbal em ויאמר está flexionada no singular, sendo seu Agente, אלהים, uma palavra plural. Deus é plural e singular. E Deus trabalhou nos seis dias da criação por Sua Palavra. ויאמר significa a ação de Deus em dizer a Sua Palavra. Moisés após iniciou uma citação do que Deus disse no quinto dia da criação. - ***Enxameai as águas*** - Moisés iniciou a sua citação aqui. Deus disse "enxameai" (ישרצו). A flexão verbal ישרצו também está flexionada no jussivo, como as outras demais nas citações que Moisés escreveu da Palavra de Deus dita nos seis dias da criação, e o jussivo é um modo pelo qual se expressa desejo da parte de quem diz. Deus aqui expressou o Seu desejo de que "as águas (המים) enxameiem (ישרצו)", "enxameiem" no sentido de "fervilhar" seres vivos. Deus desejou que as águas fervilhassem seres vivos. - ***enxame de criatura que respira viva*** - Esses seres vivos eram um "enxame de criatura que respira viva". Um enxame, sendo שרץ possivelmente uma palavra coletiva. Deus expressou o Seu desejo de que as águas fervilhassem "um enxame", e um enxame de "criatura que respira viva" (נפש חיה). Deus expressou o Seu desejo de que "criatura que respira" fosse produzida pelas águas. A palavra נפש tem esse sentido de "respiração". Já na expressão do desejo de Deus vemos que Deus desejou que existam criaturas que respiram nas águas, implicando a respiração da parte dessas criaturas vivas abaixo das águas. - ***e bando de aves cubra intensivamente com asas cima a terra*** - Deus também expressou o Seu desejo de que "um bando de aves (עוף) cubra intensivamente com asas (יעופף) sobre a terra (על־הארץ)". A flexão verbal יעופף também está flexionada no modo jussivo, um modo verbal pelo qual há a expressão do desejo dAquele que diz, aqui em Gênesis 1.20, Deus. Deus expressou o Seu desejo de que um bando de aves cubra intensivamente. É "intensivamente" em razão de que a flexão יעופף também está flexionada no grau intensivo da ação. Possivelmente o sentido seja o de cobrir intensivamente pela quantidade de aves, uma vez que o verbo עוף tem consigo o significado "cobrir". Aqui Deus expressou o Seu desejo de que "o bando de aves" cubra com asas intensivamente. No caso dos animais marinhos, Deus expressou o Seu desejo de que "as águas" "enxameassem" ou "fervilhassem" os seres vivos. No caso do bando de aves, Deus expressou o Seu desejo de que as aves em si cobrissem intensivamente, ou voassem intensivamente, sobre a terra. No caso dos animais marinhos, Deus expressou o Seu desejo de que algo que já existia

14 Strong, número 996.

os "fervilhassem". No caso dos animais alados, Deus expressou o Seu desejo de que algo que ainda *não* existia "cobrisse intensivamente com asas". Deus expressou o Seu desejo de que o bando de aves cobrisse intensivamente com asas "sobre a terra", ou seja, na localidade sobre a terra. - ***cima a face da expansão dos firmamentos*** - Deus quis que as aves cobrissem intensivamente com asas na localidade sobre a terra e também "cima a face da expansão dos firmamentos", ou seja, na localidade sobre a face da expansão. Isso pode significar a ação de voo do bando de aves, a qual Deus teria desejado que subisse em voo, de sobre a terra para a face da expansão dos firmamentos. Note que Deus diz "sobre a terra", e não "sobre a face da terra", e depois diz "sobre a face da expansão dos firmamentos". Isso possivelmente signifique o voo do bando de aves, e também possivelmente signifique a *quantidade* de aves, uma vez que o bando de aves voaria sobre *a face* da expansão dos firmamentos, significando possivelmente "a face" uma extensão muito grande de toda a expansão feita no segundo dia da criação.

Gênesis 1.21 - ***E criou Deus*** - Outra vez Moisés escreveu um verbo flexionado no singular como ação de אלהים, a flexão que está em ויברא, "e criou". A palavra אלהים é plural, e traduzo como "Deus" em razão de Moisés ter escrito em honra ao único Deus verdadeiro. A palavra אלהים é plural, e o verbo em ויברא é singular. Deus é plural e singular. Ele criou. É a segunda vez que o verbo ברא é escrito por Moisés na perícope de Gênesis 1.1-2.3. Ele escreveu primeiramente em relação à criação dos firmamentos e da terra, no relato do primeiro dia da criação, e aqui no relato do quinto dia Moisés escreveu novamente esse verbo. - ***diretamente os monstros marinhos os grandes*** - Moisés escreveu novamente o verbo ברא para dizer que Deus "criou diretamente os grandes monstros marinhos". "Diretamente" no sentido de serem objeto direto da ação criadora de Deus, pois o sinal de objeto direto את está escrito nessa parte de Gênesis 1.21. Os monstros marinhos são objetos diretos da ação criadora de Deus. E são os "grandes" monstros marinhos. São monstros. Foram "fervilhados" pelas águas. - ***e diretamente toda que respira a criatura viva a deslizante*** - Além dos grandes monstros marinhos, "toda a criatura viva que respira deslizante" também é objeto direto da ação criadora de Deus no quinto dia. Deus os criou diretamente, tanto os monstros marinhos quanto toda a criatura viva que respira marítima, deslizante. Toda a criatura viva que respira marítima também é objeto direto da ação *criadora* de Deus no quinto dia. Repito isso em razão de Moisés ter escrito pela segunda vez aqui o verbo ברא na perícope. Toda a criatura viva que respira marítima é objeto direto dessa ação de Deus no quinto dia escrita por Moisés pela segunda vez aqui na perícope de Gênesis 1.1-2.3. E são "toda a criatura viva que respira deslizante" marítima, uma vez que as águas as "fervilharam", ou "enxamearam". Elas respiram, e vivem nas águas, e nas águas elas "deslizam" no sentido do como se movem. Strong explicou[15] que o significado de רמש é um "deslizar" rápido. Assim, essas criaturas vivas marítimas deslizam rapidamente. - ***que contorceram as águas às espécies delas*** - Toda a criatura viva que respira, deslizante, marítima, é toda criatura "que as águas contorceram", ou "enxamearam". As águas "enxamearam", produziram um enxame de criaturas vivas que respiram. Simplesmente enxamearam. Enxamearam as criaturas vivas que respiram "às espécies delas", ou seja, em espécie. - ***e diretamente todo bando de ave alada à espécie dele*** - Deus criou diretamente também todo bando de ave alada à espécie dele. Todo bando de ave é objeto direto da criação de Deus, junto com toda a criatura que respira viva e junto com os grandes monstros marinhos, no quinto dia da criação. Todo bando de ave foi criado "à espécie dele", ou seja, em espécie, e diretamente, pois o sinal de objeto direto את foi escrito por Moisés. - ***E viu Deus como bom*** - Deus viu o que criou no quinto dia da criação, e "viu como bom". Deus considerou bom tudo o que criou no quinto dia: os grandes monstros marinhos, as criaturas que respiram vivas nas águas e todo o bando de ave alada a voar da face da terra até à face dos firmamentos. Tudo foi considerado como bom aos olhos de Deus. Tais coisas são boas porque aos olhos de Deus são boas.

Gênesis 1.22 - ***E ajoelhou intensivamente diretamente eles Deus a dizer*** - A conjunção mais flexão verbal ויברך tem o significado ultraliteral de "e ajoelhou intensivamente". Strong explicou[16] que o verbo ברך é uma raiz verbal que significa no infinitivo "ajoelhar", e por implicação "abençoar". O

15 Strong, número 7430.

16 Strong, número ?.

sentido que Moisés escreveu é o implicado, "abençoar intensivamente", pois a flexão em ויברך está flexionada no grau intensivo ativo. É "abençoou intensivamente". Deus abençoou intensivamente às Suas criaturas, as quais Ele criou no quinto dia: criaturas marítimas e aladas. São objeto direto da benção de Deus, pois o sinal de objeto direto את está escrito, sinalizando que as criaturas as quais Deus criou no quinto dia são objeto direto de Sua ação de abençoar intensivamente. Deus as abençoou intensivamente e diretamente, "a dizer", ou seja, dizendo algo. Deus as abençoou dizendo a Sua Palavra. Foi por Sua Palavra que Deus abençoou as criaturas marítimas e aladas diretamente. Moisés escreveu uma citação da Palavra de Deus abençoando intensivamente e de forma direta as criaturas marítimas e aladas, no quinto dia da criação. - ***Frutificai e aumentai*** - A citação de Moisés do que Deus disse no quinto dia da criação começa com a palavra פרו, que significa "frutificai". É uma palavra flexionada no modo imperativo. Assim, é uma ordem. Deus disse "frutificai" abençoando. Deus abençoou Suas criaturas ordenando que elas frutifiquem. Deus abençoou ordenando, e as criaturas têm o dever de frutificarem, sendo isso uma benção da parte do Criador. Além da ordem de frutificar, Deus também ordenou que "aumentassem". רבו também é uma ordem, "aumentai". Deus abençoou Suas criaturas ordenando que frutifiquem e aumentem. Os céus foram criados no princípio da criação em escuridade, e sem as luminárias que foram feitas no quarto dia da criação. A terra foi criada caótica no princípio, desolada e vácua, não separada das águas do abismo. Aqui no quinto dia da criação há iluminação, luminárias na expansão dos céus, e há os mares ajuntados num lugar e a terra seca com vegetação. Deus criou os seres marinhos e os seres alados no quinto dia da criação, e assim Ele enche com vida os mares e a terra, uma vez que os seres alados voam por sobre a *terra* e sobre a expansão dos firmamentos. A terra que antes era desolada e vácua, agora tem seres vivos sobre ela: o bando de aves. Os mares também, com criaturas que respiram vivas. Essas criaturas maritimas têm o dever de frutificarem e aumentarem. Deus as criou, e elas têm o dever de aumentarem em quantidade, gerando filhotes. - ***e enchei diretamente as águas nos mares*** - As criaturas marítimas têm o dever de frutificarem e aumentarem, e também de encherem diretamente as águas nos mares. As águas nos mares são objeto direto da ação das criaturas marítimas de encherem, na responsabilidade delas. Deus ordenou a elas que enchessem, e as águas nos mares são objeto direto. As criaturas marítimas têm esse dever. - ***e o bando de aves aumente na terra*** - Deus abençoou as criaturas marítimas dizendo a elas que frutifiquem e aumentem, e encham diretamente as águas nos mares, sendo as criaturas marítimas segunda pessoa do plural (vós) na Palavra de Deus. Deus, ao dizer a Sua benção e ordem às criaturas marítimas, disse a elas sendo elas segunda pessoa do plural. O bando de aves está em terceira pessoa (ele), pois o verbo ירב está flexionado na terceira pessoa, no modo jussivo. Deus disse do bando de aves em terceira pessoa. E Deus expressou o Seu desejo na benção que disse ao bando de aves, desejo esse que pode ser entendido como ordem. O modo jussivo é um modo que expressa desejo, e também por vezes pode expressar ordem. Aqui em Gênesis 1.22 possivelmente expresse tanto desejo quanto ordem, no tocante ao desejo e ordem de Deus de que o bando de aves aumente na terra. Esse caso possivelmente pode demonstrar que o uso do jussivo na Palavra de Deus pode demonstrar tanto desejo quanto ordem, nas demais ocorrências em Gênesis 1.1-2.3. Deus expressou o Seu desejo e ordem de que o bando de aves aumente *na terra.* A terra, no princípio, estava desolada e vácua. E aqui no quinto dia já está separada das águas, e com vegetação. A partir do quinto dia com vida, uma vez que Deus expressa o Seu desejo e ordem, abençoando o bando de aves que aumente na terra.

Gênesis 1.24 - ***E existiu crepúsculo e existiu manhã*** - Novamente Moisés utilizou aqui uma expressão que ele repetiu na narrativa dos dias da criação, na perícope de Gênesis 1.1-2.3. "E existiu crepúsculo e existiu manhã" é uma expressão de Moisés que possivelmente demonstre que Deus não trabalhou Sua obra criativa durante o período da noite, pois o período entre o crepúsculo e a manhã é o período da noite. Isso possivelmente demonstre que Deus trabalhou Sua obra criativa durante o período do dia. - ***Dia quinto*** - O quinto dia da criação, que é o período iluminado. É o quinto período iluminado da primeira semana que existiu. Nesse período iluminado, ou seja, o dia, Deus criou os grandes monstros marinhos, as criaturas vivas que respiram nas águas, e o bando de aves. Nesse período iluminado, Deus também os abençoou.

Gênesis 1.24 - ***E disse Deus*** - Moisés iniciou aqui a sua narrativa do sexto dia da criação. A sua narrativa inicia com Deus dizendo a Sua Palavra, uma primeira Palavra Que Deus disse no sexto dia da criação. Novamente, Moisés flexionou no singular o verbo que expressa a ação de Deus de dizer a Sua Palavra. ויאמר é uma conjunção mais uma flexão verbal flexionada no singular. A palavra אלהים, a qual traduzo "Deus", é plural, e a ação verbal da qual o Agente é אלהים está flexionada no singular. Deus é plural e singular. - ***Faça trazer fora a terra*** - Moisés iniciou aqui a citação que ele escreveu da primeira Palavra que Deus disse no sexto dia da criação. Deus expressou o Seu desejo de que a terra "faça trazer fora". É "faça trazer fora" porque o verbo יצא está flexionado no grau hebraico causativo ativo (chamado "hiph'il"), e expressa desejo de Deus porque está flexionado num modo hebraico chamado jussivo, o qual expressa desejo e ordens. Deus expressou pela Sua Palavra o Seu desejo de que a terra "faça trazer fora". - ***criatura que respira viva à espécie dela*** - Deus expressou o Seu desejo de que a terra "faça trazer fora" "criatura que respira viva à espécie dela". São criaturas que respiram, em razão da palavra נפש, que tem esse sentido de "respiração". Tais criaturas Deus desejou que a terra "fizesse trazer fora" "à espécie dela". - ***besta muda, e réptil*** - Deus expressou o Seu desejo de que a terra fizesse trazer fora "besta muda, e réptil". Essa "besta muda" (בהמה) pode ser "qualquer quadrúpede ou animal grande", sendo essa palavra (בהמה) "frequentemente coletiva", como Strong ensinou[17]. Deus expressou o Seu desejo de que a terra fizesse trazer fora "réptil" (רמש) também. Possivelmente é outra espécie das "criaturas que respiram vivas", as quais Deus expressou o Seu desejo de que a terra fizesse trazer fora, outra espécie junto com "besta muda". Strong ensinou[18] que רמש pode significar um "réptil" ou também qualquer animal que se mova de modo rápido. - ***e o seu ser vivo de terra à espécie dele*** - Deus expressou também o Seu desejo de que a terra fizesse trazer fora "o seu ser vivo de terra", ou "terrestre", "à espécie dele". Strong explicou[19] que a palavra חי, de onde vem חיתו, significa "vivo", e consequente "cru" (no caso de carne), ou "fresco" (no caso de planta, água, ou ano), e "forte". Parece-me que "o ser vivo terrestre" aqui se trate de animais como o leão, o tigre, o lobo, etc, animais mais "vívidos", que hoje após a queda os temos como "selvagens". Porém, ao invés de serem "da selva" (significado de "selvagem"), esses animais são ditos "terrestres". Quanto a למינה, "à sua espécie", o que me aparenta é que se trate de uma expressão do desejo de Deus de que a terra fizesse trazer fora o ser vivo terrestre à sua espécie, sendo relacionado, como me aparenta, a palavra "espécie" a "ser vivo terrestre". - ***E existiu assim*** - Moisés, após ter escrito a citação da primeira Palavra Que Deus disse no sexto dia, escreveu que "existiu assim", ou seja, do modo como Deus expressou o Seu desejo, pela Sua Palavra. Do modo como Deus expressou o Seu desejo, assim existiu: a terra fez trazer fora criatura que respira viva, besta muda e réptil, e ser vivo terrestre à sua espécie. Essa expressão de Moisés demonstra o poder e soberania de Deus em Sua Palavra. A expressão é usada por Moisés outras vezes, possivelmente desde o relato do primeiro dia da criação. Acima, ao longo do comentário, é possível encontrar outras possíveis seis vezes de uso dessa expressão, duas possíveis no primeiro dia da criação (não exatamente em Moisés dizendo "e existiu assim", mas "e a terra existiu desolação e vacuidade" e "e existiu iluminação"), uma na forma "e existiu assim" no segundo dia da criação, duas nessa mesma forma "e existiu assim" no terceiro dia da criação, e uma nessa mesma forma no quarto dia da criação. Aqui em Gênesis 1.24 é a possível sétima vez que Moisés utiliza o verbo היה nesse sentido.

Gênesis 1.25 - ***E fez Deus*** - Depois que Moisés escreveu a citação da primeira Palavra Que Deus disse no sexto dia da criação, e depois que ele escreveu que "existiu assim", do modo como Deus disse em Sua Palavra, Moisés continuou sua narrativa escrevendo que "Deus fez". Moisés, como nas outras vezes, flexionou no singular aqui o verbo do qual Deus é o Agente. ויעש é uma conjunção mais uma flexão verbal que está flexionada no singular. O seu Agente é plural, pois a palavra אלהים é plural. Deus é plural e singular, como tenho comentado neste comentário. - ***diretamente o ser vivo da terra à sua espécie*** - Deus fez "diretamente o ser vivo da terra à sua espécie", ou seja, o ser vivo da terra é objeto direto da feitura de Deus, no sexto dia da criação, isso porque o sinal de objeto direto את está escrito nessa frase. Deus fez o ser vivo da terra diretamente, sendo "o ser vivo da terra" objeto direto

17 Strong, número 929.
18 Strong, número 7431.
19 Strong, número 2416.

da ação de Deus. Deus o fez "à sua espécie". - ***e diretamente a besta muda à espécie dela*** - Deus fez diretamente também "a besta muda à sua espécie". Deus a fez diretamente porque o sinal de objeto direto את também está escrito neste trecho. A besta muda é também objeto direto da ação feitora de Deus no sexto dia da criação. Deus a fez diretamente, e a fez "à sua espécie" também. - ***e diretamente todo o réptil da terra roxa à sua espécie*** - Deus fez diretamente "todo o réptil da terra roxa à sua espécie" também. "Diretamente" porque o sinal de objeto direto את está escrito neste trecho também. "Todo o réptil da terra roxa" é também objeto direto da ação feitora de Deus no sexto dia da criação. Moisés disse que o réptil é da terra roxa (אדמה), "roxa" em razão do que אדמה significa. O réptil é da terra roxa, e "réptil" (רמש) é, como Strong ensinou[20], um réptil mesmo ou qualquer animal que se mova rápido. Deus fez a todo réptil ou animal que se mova rápido da terra roxa "à sua espécie" também. - ***E Deus viu como bom*** - Moisés escreveu que "Deus viu". Ele flexionou novamente o verbo no singular, sendo אלהים plural. Deus é plural e singular, como tenho exposto neste comentário. אלהים é uma palavra plural, e quando Moisés escreveu as ações de אלהים, Moisés as flexionou no singular. Deus é singular e plural, e Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro. Moisés escreveu que o único Deus verdadeiro "viu". Deus fez diretamente o ser vivo da terra, diretamente a besta muda e diretamente a todo réptil da terra roxa, e viu. E Deus viu tudo isso "como bom".

Gênesis 1.26 - ***E disse Deus*** - Depois de citar a primeira Palavra Que Deus disse no sexto dia da criação, e depois de narrar que existiu assim como Deus disse, e depois de narrar que Deus fez diretamente o ser vivo da terra à sua espécie, diretamente a besta muda à sua espécie, e diretamente a todo réptil da terra roxa à sua espécie, e depois de narrar que Deus viu tudo isso como bom, Moisés iniciou outra citação de uma segunda Palavra Que Deus disse no sexto dia da criação. Moisés escreveu que "Deus disse". Ele novamente flexionou um verbo da ação de Deus no singular, sendo אלהים uma palavra plural. אלהים é plural, e Suas ações Moisés escreveu no singular. Isso porque Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro. - ***Façamos fazer um homem*** - A segunda Palavra Que Deus disse no sexto dia começa com "façamos fazer" (נעשה). Como é uma *citação* de Moisés em honra ao Que Deus disse, é uma Palavra a Qual *Deus* disse. Isso é importante destacar, porque quando Deus Se referiu a Si mesmo, Ele usou um verbo no plural. Quando Moisés se referiu a Deus, todos os verbos que ele usou ele flexionou no singular. Porém, quando ele citou Deus Se referindo a Si mesmo, ele citou Deus Se referindo a Si mesmo no plural, "façamos fazer" (נעשה). Esse verbo, נעשה, é uma flexão do verbo עשה num modo hebraico chamado coortativo, modo esse no qual é expresso um desejo da parte de quem diz. Deus expressou o Seu desejo e flexionou o verbo do Seu desejo na primeira pessoa do plural, "nós", referindo-Se a Si mesmo. Quando Deus Se referiu a Si mesmo, Ele usou um verbo no plural. Essa é a evidência mais clara aqui em Gênesis 1.1-2.3 de que Deus é uma pluralidade de Pessoas, o que fica mais claro no Novo Testamento, pelo ensino do Senhor Jesus, e dos Seus apóstolos, e dos colaboradores dos apóstolos, de que o Pai é Deus, de que o Filho é Deus, e de que o Santíssimo Espírito é Deus, sendo um só Deus. Deus, usando a primeira pessoa do plural, "nós", expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus faça fazer: "façamos fazer". Isso porque o verbo está flexionado também no grau hebraico causativo ativo (hiph'il). O grau causativo ativo expressa uma ação na qual o agente faz com que outro ser seja a causa imediata da ação. Por isso "façamos fazer". É uma expressão de desejo, no sentido de que Deus expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus "faça" outro ser "fazer um homem". "Homem" aqui, mais ultraliteralmente, seria "ser ruborizado", uma vez que a palavra אדם tem esse significado mais voltado ao rubor. - ***na imagem nossa conforme a semelhança nossa*** - Deus expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus fizesse fazer um ser ruborizado "na imagem" da pluralidade de Pessoas em Deus e "conforme a semelhança" da pluralidade de Pessoas em Deus. "Imagem", aqui, é צלם, e essa palavra é usada no Antigo Testamento para se referir às estátuas de ídolos. O ponto aqui é que Deus expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus fizesse fazer um ser ruborizado que represente a Deus. Deus mesmo criou algo muito melhor que uma estátua: o ser humano, vivo, racional, que anda, fala, pensa, governa por benção e ordem de Deus sendo um ser vivo, representando a Deus, Que é vivo. Deus expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus fizesse fazer um ser

20 Strong, número .

ruborizado "na imagem" da pluralidade de Pessoas em Deus e "conforme a semelhança" da pluralidade de Pessoas em Deus. - ***e pisem nos peixes do mar, e no bando de aves dos firmamentos, e na besta muda, e no todo da terra, e no todo do réptil o deslizante cima a terra*** - Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado represente a Deus, sendo uma "imagem" de Deus "conforme a Sua semelhança", e que "pise" no sentido de "subjugar". O verbo em וירדו está flexionado num modo chamado jussivo, um modo que também expressa desejo. Deus aqui expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado "subjugue", "pise". Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado "pise", "subjugue", "nos peixes do mar", e "no bando de aves dos firmamentos", e "na besta muda". Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado subjugue esses seres que Deus mesmo fez. Deus também expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado subjugue "no todo da terra", não da "terra roxa" (אדמה), mas sim da "terra" (ארץ) no sentido da firmeza dela, como Strong ensinou[21]. Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado subjugue "no todo" da terra firme, no todo da extensão dela. Posterior a isso, Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado subjugue "no todo do réptil deslizante", um tipo de ser que Deus mesmo fez no mesmo sexto dia da criação. Deus expressou o Seu desejo de que o ser ruborizado subjugue no todo do réptil deslizante "cima a terra", ou "sobre a terra", aparentemente no sentido de ou no ponto em que o ser ruborizado subjugue "o réptil deslizante" que ocupe toda a extensão da terra.

Gênesis 1.27 - ***E criou Deus*** - Posterior à citação que escreveu da segunda Palavra Que Deus disse no sexto dia, Moisés narrou que "Deus criou". Mais uma vez Moisés flexionou no singular um verbo da ação de Deus. A palavra אלהים, a qual se traduz aqui em Gênesis 1.1-2.3 "Deus", é uma palavra plural. Porém os verbos das ações as quais אלהים é o Agente estão todos flexionados no singular, quando são referências de Moisés para com אלהים. Quando Moisés citou Deus dizendo de Si mesmo, Moisés citou Deus usando a primeira pessoa do plural, "nós", como exponho mais acima. E quando Moisés como narrador se referiu a Deus em sua narrativa, Moisés flexionou os verbos na terceira pessoa do singular, "ele", mesmo que a palavra אלהים seja plural. Deus é plural e singular, e Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, Que é plural e singular. Também destaco o ponto em que aqui mais uma vez Moisés usou o verbo ברא. Esse verbo, em Gênesis 1.1-2.3, Moisés o escreveu para narrar a ação criadora de Deus em relação aos firmamentos e à terra, no primeiro dia, e em relação aos monstros e demais seres marinhos e seres alados, no quinto dia. Moisés neste trecho da narrativa usou esse verbo para narrar a ação criadora de Deus em relação ao ser ruborizado, ou seja, o homem. - ***diretamente o ser ruborizado*** - Deus criou diretamente o ser ruborizado, o homem. O sinal de objeto direto את está escrito nesta oração, indicando que האדם, "o ser ruborizado", ou "o homem", é objeto direto da ação de אלהים, "Deus", de criar (ברא). O ser ruborizado, o homem, é objeto direto da ação criadora de Deus. Deus o criou diretamente, sendo o homem objeto direto da ação criadora de Deus. Quando Moisés citou Deus expressando o Seu desejo de criar o ser humano, Moisés citou Deus expressando o desejo de criar "um homem", indefinido: נעשה אדם, "façamos fazer um homem". Deus expressou o Seu desejo de que a pluralidade de Pessoas em Deus "fizesse fazer" um homem indefinidamente, como Moisés transmitiu, por inspiração de Deus, o Que Deus disse no sexto dia. Quando Moisés narrou, depois que escreveu a citação da segunda Palavra de Deus Que Ele disse no sexto dia, ou seja, quando Moisés escreveu a narrativa de que "Deus criou diretamente o homem", Moisés escreveu "o homem" de forma definida. O artigo definido ה está escrito antes de אדם, definindo assim אדם: "o homem". Deus criou diretamente o homem, sendo um homem definido. Por que que Deus expressou indefinido o homem em Sua Palavra dita no sexto dia, enquanto que Moisés escreveu sobre o homem de forma definida, escrevendo que Deus criou diretamente *o* homem? Penso que a indefinição da parte de Deus em Sua Palavra dita no sexto dia demonstre qualitativamente o homem, como um ser que Deus desejou criar, o qual *não existia*, por isso a indefinição, enquanto que a definição da parte de Moisés demonstre que Adão é o ser definido que Deus criou, ancestral a Moisés e a todos os homens, o primeiro homem criado. - ***na imagem dele, na imagem de Deus criou diretamente ele*** - Deus criou diretamente o homem "na imagem dele", ou seja, o ser ruborizado, o homem, foi criado diretamente por Deus como um representante de Deus, como Deus mesmo havia

21 Strong, número 776.

expressado na expressão do Seu desejo na segunda Palavra Que Deus disse no sexto dia. Deus expressou o Seu desejo de que o homem fosse um representante de Deus. A palavra צלם, que aqui traduzo como "imagem", tem um significado mais ultraliteral relacionado a "fantasma", sendo usado também para significar um "ídolo". Aqui traduzo como "imagem", pois é uma representação que Deus criou de Si mesmo. O ser humano representa Deus. Aqui é importante notar uma coisa: Moisés usou um sufixo pronominal da terceira pessoa do singular aqui, em בצלמו. No final dessa junção de palavras está escrito um sufixo pronominal do singular, sendo uma referência de Moisés em honra a Deus: "na imagem *dele*", de Deus. Moisés declinou o sufixo pronominal no singular. E quando Moisés citou a segunda Palavra Que Deus disse no sexto dia, Deus, ao Se referir a Si mesmo, utilizou a primeira pessoa do plural, "nós". Isso é assim pelo fato de que Deus é plural e singular. Assim como acontece em relação aos verbos, como explico em outros lugares no comentário desta perícope, em relação aos pronomes acontece o mesmo. Quando Deus Se referiu a Si mesmo, Deus usou *pronominalmente* a primeira pessoa do plural, "nós". E quando Moisés se referiu a Deus, Moisés usou *pronominalmente* a terceira pessoa do singular, "ele". Deus é plural e singular, e Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, expressando Moisés que Deus é plural e singular. Moisés escreveu que Deus criou diretamente o homem na imagem dEle, no sentido de que o homem é representante de Deus. E Moisés deixou bem claro que Deus criou o homem "na imagem de Deus", ao escrever בצלם אלהים ברא אתו, "na imagem de Deus criou diretamente ele". Moisés deixou claro que o homem foi criado diretamente por Deus na imagem *de Deus*. - ***macho e fêmea criou diretamente eles*** - Deus criou o ser humano na imagem dEle, e os criou, diretamente, "macho e fêmea". Deus os criou macho e fêmea no sexto dia. A maneira que Deus criou o ser humano macho e fêmea é narrada por Moisés posteriormente.

Gênesis 1.28 - ***E abençoou intensivamente diretamente eles Deus*** - Deus abençoou intensivamente ao macho e à fêmea criados. Deus os abençoou intensivamente. A ação é intensiva, pois o verbo ברך está flexionado no grau intensivo ativo (pi'el). É uma ação intensiva. Além disso, é uma ação singular também, pois mais uma vez Moisés flexionou a ação verbal no singular, referindo-se a אלהים como o Agente da ação de ברך. Como tenho exposto em outras partes deste comentário, a palavra אלהים é plural, e todas as vezes que Moisés se referiu às ações de אלהים na perícope de Gênesis 1.1-2.3, todas as vezes ele flexionou os verbos que expressam as ações verbais de אלהים no singular. Deus é plural e singular, e Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, Que é plural e singular. Deus abençoou intensivamente ao macho e à fêmea que criou. Os dois foram abençoados intensivamente, e Moisés escreveu se referindo a eles como objetos diretos da ação abençoadora intensiva de Deus. São objetos diretos porque o sinal de objeto direto את está escrito nesta parte do versículo. - ***e Deus disse a eles*** - Moisés escreveu mais um verbo de uma ação de Deus e, como em todas as vezes, flexionou esse verbo no singular, sendo o Agente desse verbo plural. A palavra אלהים é o plural de אלוה, e a ação da qual אלהים é Agente é uma ação flexionada no singular. Isso é assim porque Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, o Qual é plural e singular. Deus é plural e singular. Moisés escreveu aqui que "Deus disse". Vemos aqui Deus dizendo a Sua Palavra, Sua terceira Palavra dita no sexto dia da criação. Moisés escreveu que Deus disse essa Palavra "a eles", ao macho e à fêmea. Anteriormente, no quinto dia da criação, Moisés escreveu que Deus criou os animais marinhos e alados, e os abençoou intensivamente, "a dizer". No contexto da criação dos animais marinhos e alados, Moisés escreveu "a dizer", flexionando o verbo no infinitivo, junto com uma preposição. Aqui no sexto dia da criação é diferente, em relação ao ser humano: Deus abençoou ao ser humano *macho* e ao ser humano *fêmea* de forma intensiva, e "disse a eles". Moisés não usou o infinitivo aqui. Moisés flexionou o verbo אמר no singular, e acrescentou a preposição e sufixo pronominal להם, "a eles". Moisés aqui destacou que Deus disse algo aos dois, ao ser humano macho e ao ser humano fêmea, algo especial aos dois. - ***Frutificai e aumentai, e enchei diretamente a terra, e pisai ela*** - Deus disse, de forma especial ao ser humano macho e ao ser humano fêmea, que "frutifiquem e aumentem", "e encham", sendo esse dito de Deus uma ordem, pois as flexões verbais פרו e em ורבו e em ומלאו são flexões no modo imperativo, modo este que expressa ordem. Deus ordenou ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que frutifiquem e aumentem, e que encham. Deus ordenou que façam isso "enchendo *diretamente* a terra", num sentido em que "a terra" (הארץ) é objeto direto da ação deles de encherem.

A terra me aparenta não ser objeto direto da ação deles de "frutificarem" e "aumentarem", mas sim de "encherem". A expressão פרו ורבו também aparece em Gênesis 1.22, no sentido de que Deus ordenou aos seres marinhos "frutificarem" e "aumentarem" também. Deus lhes ordenou aos seres marinhos que também "encham" (verbo מלא), e Deus disse "diretamente os mares". Não penso que Deus tenha dito aos seres marinhos que frutifiquem *os mares*, ou que aumentem *os mares,* mas sim que encham os mares. Na mesma forma, não penso que Deus tenha dito ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que frutifiquem *a terra*, ou aumentem *a terra*, mas sim que encham a terra. Além dessas ordens, Deus também ordenou ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que "pisem a terra", ou que "subjuguem a terra" (וכבשה). O verbo כבש está aqui flexionado no modo imperativo também, e essa flexão tem o significado de uma ordem de Deus ao ser humano macho e ao ser humano fêmea de que subjuguem a terra, ou "conquistem" a terra. - ***e pisai nos peixes do mar, e no bando de aves dos firmamentos, e em todo vivo o deslizante cima a terra*** - Deus também ordenou ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que "pisem" (a flexão verbal de רדה também está flexionada no modo imperativo nesta parte) "nos peixes do mar", e "no bando de aves dos firmamentos", e "em todo o deslizante que é vivo". O significado de "pisar" aqui tem o sentido de "subjugar". Strong ensinou[22] que o verbo רדה pode ter também esse sentido. O ser humano macho e o ser humano fêmea receberam ordens de que subjuguem os animais das três localidades: mar, firmamentos e terra: os peixes do mar, as aves dos firmamentos e os animais da terra. O ser humano macho e o ser humano fêmea tem o dever de subjugar sobre os animais.

Gênesis 1.29 - ***E disse Deus*** - Depois de citar Deus ordenando ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que "pisem" no sentido de "subjugar" nos peixes do mar, no bando de aves dos céus, e em todo deslizante vivo da terra, Moisés escreveu outra citação da Palavra de Deus dita no sexto dia. É importante destacar que mais uma vez Moisés flexionou o verbo da ação de Deus no singular. ויאמר, o verbo que está nesta junção de palavras, é uma flexão que está flexionada no singular, e o Agente dessa ação é Deus, אלהים. A palavra אלהים é uma palavra plural, e a ação a qual אלהים é o Agente é uma ação singular. Moisés escreveu assim como escreveu em várias partes de Gênesis 1.1-2.3 porque ele escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, e o único Deus verdadeiro é plural e singular. - ***Vede, dei a vós diretamente toda erva que semeia semente que cima a face do todo da terra, e diretamente o todo da árvore que nela fruto de árvore que semeia semente*** - Deus, pela Sua Palavra dita no sexto dia, chamou a atenção do ser humano macho e do ser humano fêmea. Strong ensinou[23] que a palavra הנה significa "veja!", e Moisés escreveu essa palavra na citação que ele escreveu do que Deus disse. Deus chamou a atenção do ser humano macho e do ser humano fêmea dizendo que Ele deu a eles "diretamente toda erva" e "diretamente o todo da árvore que nela" há "fruto de árvore que semeia semente". Deus deu *diretamente* toda erva e toda árvore de fruto no sentido de que "toda erva" e "toda árvore" são objetos diretos da ação de Deus de dar ao ser humano macho e ao ser humano fêmea. Algo específico sobre "a erva que semeia semente" (עשב זרע זרע). Deus disse aqui que a erva "semeia semente". Na Palavra Que Deus disse no terceiro dia, Deus expressou o Seu desejo de que ou a terra brotasse, ou a terra fizesse brotar, ou alguma outra ação em relação à ação de brotar (não me é clara em qual flexão o verbo דשא está flexionado em Gn 1.11), erva "que faz semear" (מזריע) semente. Aqui no sexto dia Deus disse que a erva "semeia" (זֹרֵעַ) semente. Esta última flexão, זֹרֵעַ, está flexionada no grau simples ativo. Aquela do terceiro dia, מזריע, no grau causativo ativo. Aqui no sexto dia, a erva semeia semente no sentido de que ela produz semente e possivelmente ao lançar a semente, ela semeia. Em que sentido no terceiro dia a erva é erva "que faz semear" semente, como que *causando* outra coisa a semear? Retornando ao assunto principal, o ponto do que Moisés escreveu é o ponto de que Deus chamou a atenção do ser humano macho e do ser humano fêmea dizendo a eles que Ele deu a eles diretamente toda erva que semeia semente, e diretamente toda árvore que nela há fruto de árvore que semeia semente. Deus disse que deu a eles diretamente toda erva que semeia semente "que cima a face do todo da terra". Deus deu a eles diretamente de toda erva que ocupa o espaço do todo da terra. E Deus disse que deu "diretamente o todo da árvore que nela" há "fruto de

22 Strong, número 7287.

23 Strong, número ?

árvore que semeia semente". Todas as árvores frutíferas foram dadas diretamente por Deus ao ser humano macho e ao ser humano fêmea. - ***A vós existirá para comida*** - Deus disse ao ser humano macho e ao ser humano fêmea que toda erva de toda a face da terra e toda árvore de fruto existirão a eles para comida. Deus disse isso ao ser humano macho e ao ser humano fêmea.

Gênesis 1.30 - ***E ao todo do ser vivo da terra, e ao todo do bando de aves dos firmamentos, e a todo deslizante cima a terra que nele criatura que respira viva, diretamente tudo de palidez vegetal para comida*** - Deus disse que deu "ao todo do ser vivo da terra" e "ao todo do bando de aves dos firmamentos" e "a todo deslizante sobre a terra que nele há criatura que respira viva", "tudo de[24] palidez vegetal para comida". Deus aqui providenciou aos animais também alimentação. Deus disse que ao ser humano macho e ao ser humano fêmea Ele deu "diretamente toda erva que semeia semente qual sobre a face do todo da terra", e "diretamente o todo da árvore que nela há fruto de árvore que semeia semente". Ao ser humano macho e ao ser humano fêmea Deus deu diretamente toda erva que semeia semente e diretamente toda árvore que nela há fruto de árvore que semeia semente. E aos animais Deus deu diretamente tudo de palidez vegetal. O todo da erva e o todo da árvore frutífera são objetos diretos da ação de Deus de dar ao ser humano macho e ao ser humano fêmea. E o todo de palidez vegetal é objeto direto da ação de Deus de dar aos animais. - ***E existiu assim*** - Moisés escreveu que "existiu assim". Ele repetiu essa expressão para expressar que existiu assim como Deus disse. Existiu assim, a alimentação para os seres humanos e para os animais foi providenciada por Deus dessa forma que ele, Moisés, citou.

Gênesis 1.31 - ***E viu Deus diretamente tudo que fez, e vê bom muito*** - Moisés flexionou o verbo רָאָה (rā'â) na terceira pessoa masculina do singular. Aqui em Gênesis 1.31, o Agente da ação de רָאָה (rā'â), no infinitivo "ver", é אלהים, uma palavra plural, traduzida como "Deus", pois Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro, e o único Deus verdadeiro é plural e singular. Deus viu. Deus viu "diretamente". A ação de Deus ver tem objeto direto, "tudo que" Ele "fez". Tudo o que Deus fez é objeto direto da ação de Deus de ver (רָאָה, "rā'â"). Deus viu diretamente tudo que fez, "e vê". Strong ensinou[25] que a palavra הנה significa "veja!". Possivelmente é um uso de Moisés aqui para expressar uma interjeição. Deus viu diretamente tudo que fez, "e vê bom muito". A possível interjeição que Moisés utilizou aqui em Gênesis 1.31 estaria relacionada a "bom muito". Deus viu tudo que fez, e "vê", tudo bom muito. Moisés está dizendo aqui que tudo que Deus fez é muito bom aos olhos dEle mesmo quando Ele viu no sexto dia tudo que fez. - ***E existiu crepúsculo e existiu manhã*** - Moisés repetiu aqui uma expressão que ele escreveu em outras partes desta perícope (Gênesis 1.1-2.3), "e existiu crepúsculo e existiu manhã". Esta expressão de Moisés possivelmente demonstre que Deus trabalhou Suas obras no período do dia, pois o crepúsculo é o fim do dia, e a manhã o início. Entre o crepúsculo e a manhã entende-se a noite, "e existiu crepúsculo e existiu manhã". Possivelmente Deus trabalhou a Sua obra no período do dia. - ***Dia sexto*** - יום, traduzido como "dia", é um nome que Deus chamou à parte iluminada do período atualmente contado como 24 horas. Aqui em Gênesis 1.31 trata-se do sexto dia, ou do sexto período iluminado que existiu, sexto período iluminado esse no qual possivelmente Deus fez os animais terrestres e criou o ser humano macho e fêmea, no qual possivelmente Deus abençoou Suas criaturas, no qual possivelmente Deus providenciou alimentação ao ser humano macho e fêmea e aos animais.

Gênesis 2.1 - ***E foram intensivamente terminados os firmamentos e a terra e o todo do exército deles*** - Moisés escreveu que "foram intensivamente terminados os firmamentos e a terra e o todo do exército deles." O todo da criação criada, e feita, e feita a vir à existência, desde o princípio e

---

24 Penso que seja "tudo de" em razão de que כל é um substantivo, seguido por outro aqui, ירק. Quando um substantivo é seguido de outro, o outro se encontra num estado chamado absoluto, e o um se encontra num estado chamado construto, dois estados que expressam posse, procedência, ou algo do tipo, transmitindo eu aqui o que Antonio Gusso ensinou em sua "Gramática Instrumental do Hebraico". O substantivo que está no estado absoluto possuiria, ou seria fonte de procedência, ou algo do tipo, do substantivo que está no estado construto. Assim, em razão disso, penso que כל seja "tudo de", no sentido de ser o "tudo" procedente da "palidez vegetal" (ירק עשב).

25 Strong número 2006.

passando pelos seis dias anteriores, é descrito como "os firmamentos e a terra" e "o todo do exército deles". Há os firmamentos e a terra, e há o todo do exército deles. Depois do sexto dia, foram intensivamente terminados. Tudo o que Deus criou, fez e fez vir à existência além dos firmamentos e da terra é chamado "o todo do exército" dos firmamentos e da terra. Uma pergunta que levanto é: esse trecho é de linguagem militar? A isso cabe uma pesquisa. Moisés diz nessa parte da perícope que no sétimo dia Deus cessou "das Suas deputações", ou seja, das delegações que Ele delegou ao que criou. Então, o "todo do exército" dos firmamentos e da terra é um todo delegado de Deus, sendo um exército que Deus criou, fez, e fez vir à existência.

Gênesis 2.2 - ***E intensivamente terminou Deus no dia sétimo a Sua deputação que fez*** - אלהים é uma palavra plural, e é o Agente de um verbo flexionado na terceira pessoa do masculino singular. Como em muitíssimos lugares aqui da perícope, Moisés flexionou o verbo no singular, verbo o qual אלהים é Agente. Deus é plural e singular. Deus intensivamente terminou no dia sétimo a Sua deputação que fez. Ele terminou "a Sua deputação", como Strong explicou[26] a palavra מלאכה significar. Essa palavra, como Strong explicou, tem o sentido de "ministério", e Moisés escreveu que Deus terminou intensivamente no dia sétimo a Sua deputação "que fez". Deus fez a Sua deputação. - ***e cessou no dia sétimo do todo da Sua deputação que fez*** - O verbo em וַיִּשְׁבֹּת está flexionado no singular, e seu Agente é plural. Deus é plural e singular. E Deus cessou "do todo da Sua deputação que fez", no sétimo dia. Deus cessou da Sua deputação.

Gênesis 2.3 - ***E Deus abençoou intensivamente diretamente [dia o sétimo]*** - Moisés escreveu o verbo ברך flexionando-o no singular. O Agente desse verbo é אֱלֹהִים, uma palavra plural, que significa ultraliteralmente "deuses". Porém aqui é adequadamente traduzida como "Deus", em razão de que Moisés escreveu em honra ao único Deus verdadeiro e, como em muitíssimas partes dessa perícope (Gênesis 1.1-2.3), Moisés aqui flexionou no singular o verbo ברך, do qual אלהים é o Agente. Deus é plural e singular. "Deus abençoou intensivamente", traduzo nessa forma literalmente. Necessito pesquisar se a ação de abençoar já é intensiva em si mesma ou se a benção de Deus aqui é intensa. O que está claro no Escrito de Moisés é que Deus abençoou. "diretamente" - o sinal de objeto direto את foi escrito por Moisés aqui. Essa palavra geralmente não é traduzida, porém aqui traduzo para marcar a ocorrência dela no Texto Santo. Ela indica aqui que a ação de Deus abençoar intensivamente tem um objeto direto. - ***e santificou intensivamente diretamente ele*** - Deus é o Agente da ação de קדש nesse trecho do versículo. Deus é plural, como exponho acima, e aqui também o verbo do qual Ele é Agente está flexionado no singular. Deus é plural e singular. Deus santificou intensivamente o dia sétimo, sendo o dia sétimo objeto direto da ação de Deus de santificar intensivamente. Deus santificou intensivamente o dia sétimo. E Deus, na nova aliança, separou para Si mesmo um dia em Apocalipse 1.10, o primeiro dia da semana, dizendo-o ser "κυριακη ημερα", "dia pertencente ao Senhor". Na nova aliança, o primeiro dia da semana é o dia que pertence ao Senhor. Todos os dias do cristão de fato são santos, e há um que é pertencente ao Senhor, dentre todos os dias, que são santos. - ***conforme nele cessou do todo da Sua deputação que criou Deus para fazer*** - Deus santificou intensivamente o dia sétimo, "conforme nele cessou do todo da Sua deputação que criou para fazer". Conforme Deus cessou no dia sétimo de todo o Seu trabalho criador, feitor, e delegador de funções, Deus santificou o dia sétimo. Novamente, os verbos das ações de אלהים estão flexionados no singular, sendo אלהים uma palavra plural. Deus é plural e singular, como tenho exposto em outras partes neste comentário desta perícope (Gênesis 1.1-2.3). אלהים é uma palavra plural, e os verbos שבת, no infinitivo "cessar", e ברא, no infinitivo "criar", ambos estão flexionados no singular. Deus é plural e singular. Nesta parte termina-se a primeira perícope de Gênesis.

Gênesis 2.4-3.21 (cópia em elaboração):

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וְכֹל ׀ שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ
וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה: וְאֵד ׀ יַעֲלֶה

26 Strong número 4399.

מִן־הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־הָאָדָ֗ם עָפָר֙ מִן־הָ֣אֲדָמָ֔ה וַיִּפַּ֥ח בְּאַפָּ֖יו נִשְׁמַ֣ת חַיִּ֑ים
וַיְהִ֥י הָאָדָ֖ם לְנֶ֥פֶשׁ חַיָּֽה׃ וַיִּטַּ֤ע יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים גַּ֖ן בְּעֵ֣דֶן מִקֶּ֑דֶם וַיָּ֣שֶׂם שָׁ֔ם אֶת־הָאָדָ֖ם אֲשֶׁ֥ר יָצָֽר׃ וַיַּצְמַ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֗ים
מִן־הָאֲדָמָה֙ כָּל־עֵ֣ץ נֶחְמָ֣ד לְמַרְאֶ֔ה וְטֹ֖וב לְמַאֲכָ֑ל וְעֵ֨ץ הַחַיִּ֜ים בְּתוֹךְ֙ הַגָּ֔ן וְעֵ֖ץ הַדַּ֥עַת טֽוֹב׃ וָרָ֑ע׃ וְנָהָר֙ יֹצֵ֣א מֵעֵ֔דֶן
לְהַשְׁקוֹת֙ אֶת־הַגָּ֔ן וּמִשָּׁ֖ם יִפָּרֵ֑ד וְהָיָ֖ה לְאַרְבָּעָ֥ה רָאשִֽׁים׃ שֵׁ֚ם הָאֶחָ֣ד פִּישׁ֔וֹן הֽוּא֙ הַסֹּבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־אֶ֣רֶץ הַחֲוִילָ֑ה
אֲשֶׁר־שָׁ֥ם הַזָּהָֽב׃ וּזְהַ֥ב הָאָ֖רֶץ הַהִ֣וא טֽוֹב שָׁ֔ם הַבְּדֹ֖לַח וְאֶ֥בֶן הַשֹּֽׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָ֥ר הַשֵּׁנִ֖י גִּיח֑וֹן הֽוּא֙ הַסּוֹבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־אֶ֥רֶץ
כּֽוּשׁ׃ וְשֵׁם֙ הַנָּהָ֣ר הַשְּׁלִישִׁ֔י חִדֶּ֑קֶל הַהֹלֵ֕ךְ קִדְמַ֖ת אַשּׁ֑וּר וְהַנָּהָ֖ר הָרְבִיעִ֥י הֽוּא פְּרָֽת׃ וַיִּקַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים אֶת־הָאָדָ֖ם
וַיַּנִּחֵ֣הוּ בְגַן־עֵ֑דֶן לְעָבְדָ֖הּ וּלְשָׁמְרָֽהּ׃ וַיְצַ֥ו יְהוָ֖ה אֱלֹהִ֑ים עַל־הָאָדָ֣ם לֵאמֹ֔ר מִכֹּ֥ל עֵֽץ־הַגָּ֖ן אָכֹֽל תֹּאכֵֽל׃ וּמֵעֵ֗ץ הַדַּ֙עַת֙
טּ֣וֹב וָרָ֔ע לֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ כִּ֗י בְּי֛וֹם אֲכָלְךָ֥ מִמֶּ֖נּוּ מ֥וֹת תָּמֽוּת׃ וַיֹּאמֶר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לֹא־ט֥וֹב הֱיוֹת֖ הָאָדָ֣ם לְבַדּ֑וֹ
אֶֽעֱשֶׂה־לּ֥וֹ עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃ וַיִּצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים מִן־הָאֲדָמָ֗ה כָּל־חַיַּ֤ת הַשָּׂדֶה֙ וְאֵת֙ כָּל־עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם וַיָּבֵ֖א אֶל־הָאָדָ֑ם
לִרְאוֹת֙ מַה־יִּקְרָא־ל֔וֹ וְכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר יִקְרָא־לוֹ֙ הָאָדָ֔ם נֶ֖פֶשׁ חַיָּ֣ה הִ֑וא שְׁמֽוֹ׃ וַיִּקְרָ֣א הָאָדָ֗ם שֵׁמוֹת֙ לְכָל־הַבְּהֵמָ֔ה וּלְע֖וֹף
הַשָּׁמַ֑יִם וּלְכֹ֖ל חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֛ה וּלְאָדָ֖ם לֹא־מָצָ֥א עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃ וַיַּפֵּ֤ל יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים | תַּרְדֵּמָ֖ה עַל־הָאָדָ֑ם וַיִּישָׁ֔ן וַיִּקַּ֥ח אַחַ֖ת
מִצַּלְעֹתָ֑יו וַיִּסְגֹּ֥ר בָּשָׂ֖ר תַּחְתֶּֽנָה׃ וַיִּבֶן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־הַצֵּלָ֗ע אֲשֶׁ֤ר לָקַח֙ מִן־הָאָדָ֔ם לְאִשָּׁ֖ה וַיְבִאֶ֣הָ אֶל־הָאָדָֽם׃ וַיֹּאמֶר֙
**הָאָדָ֔ם זֹ֚את הַפַּ֣עַם עֶ֔צֶם מֵעֲצָמַ֖י וּבָשָׂ֣ר מִבְּשָׂרִ֑י לְזֹאת֙ יִקָּרֵ֣א אִשָּׁ֔ה כִּ֥י מֵאִ֖ישׁ לֻקְחָ֥ה זֹּֽאת׃ עַל־כֵּ֞ן יַעֲזָ֤ב אִישׁ֙ אֶת־אָבִ֔יו
וְאֶת־אִמּ֖וֹ וְדָבַ֣ק בְּאִשְׁתּ֑וֹ וְהָי֖וּ לְבָשָׂ֥ר אֶחָֽד׃ ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו׃ והנחש היה ערום
מכל חית השדה אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אל האשה אף כי אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן׃ ותאמר
האשה אל הנחש מפרי עץ הגן נֹאכֵֽל׃ ומפרי העץ אשר בתוך הגן אמר אלהים לא תאכלו ממנו ולא תגעו בו פן
תמותון׃ ויאמר הנחש אל האשה לא מות תמותון׃ כי ידע אלהים כי בְּיוֹם֙ אֲכָלְכֶ֣ם מִמֶּ֔נּוּ וְנִפְקְחוּ֙ עֵֽינֵיכֶ֔ם וִֽהְיִיתֶ֖ם
כֵּאלֹהִ֑ים יֹדְעֵ֥י טֽוֹב וָרָֽע׃ וַתֵּ֣רֶא הָאִשָּׁ֗ה כִּ֤י טוֹב֙ הָעֵ֣ץ לְמַאֲכָ֔ל וְכִ֥י תַֽאֲוָה־ה֖וּא לָעֵינַ֑יִם וְנֶחְמָד֙ הָעֵ֣ץ לְהַשְׂכִּ֔יל וַתִּקַּ֖ח
מִפִּרְי֣וֹ וַתֹּאכַ֑ל וַתִּתֵּ֥ן גַּם־לְאִישָׁ֖הּ עִמָּ֛הּ וַיֹּאכַֽל׃ ותפקחנה עיני שניהם וידעו כי ערמים הֵם ויתפרו עלה תאנה ויעשו
להם חגרת׃ וישמעו את קול יהוה אלהים מתהלך בגן לרוח היום ויתחבא האדם ואשתו מפני יהוה אלהים בתוך
עץ הגן׃ ויקרא יהוה אלהים אל האדם ויאמר לו איכה׃ ויאמר את קלך שמעתי בגן ואירא כי עירם אנכי
ואחבא׃ ויאמר מי הגיד לך כי עירם אתה המן העץ אשר צויתיך לבלתי אכל ממנו אכלת׃ ויאמר האדם האשה
אשר נתתה עמדי הוא נתנה־לי מן־העץ ואכל׃ ויאמר יהוה אלהים לאשה מה־זאת עשית ותאמר האשה
הנחש השיאני ואכל׃ ויאמר יהוה אלהים אל הנחש כי עשית זאת ארור אתה מכל הבהמה ומכל חית השדה
על גחנך תלך ועפר תאכל כל ימי חייך׃ ואיבה אשית בניך ובין האשה ובין זרעך ובין זרעה הוא ישפך ראש
ואתה תשופנו עקב׃ אל האשה אמר הרבה ארבה עצבונך והרנך בעצב תלדי בנים ואל־אישך תשוקתך
והוא ימשל בך׃ ולאדם אמר כי שמעת לקול אשתך**

Gênesis 2.4-3.21 (tradução em elaboração):

[2.4]Estas *são* as gerações dos firmamentos e da terra em ser criados eles, no dia do fazer de YHWH Deus terra e firmamentos. [2.5]E o todo do rebento do campo não existe na terra, e o todo da erva do campo não brota, conforme não fez chover YHWH Deus sobre a terra, e homem não há para trabalhar diretamente a terra roxa. [2.6]E *uma* névoa faz ascender da terra, e faz beber a grandes tragos diretamente o todo da face da terra roxa. [2.7]E moldou YHWH Deus diretamente o homem *de* pó da terra roxa, e soprou nas narinas dele sopro forte de vida, e se tornou o homem criatura que respira viva. [2.8]E golpeou YHWH Deus *um* jardim no Éden de leste, e colocou lá diretamente o homem que moldou. [2.9]E YHWH Deus fez brotar da terra roxa toda árvore consoladora a fazer que olhem e boa a fazer que comam, e a árvore da vida no meio do jardim, e a árvore do conhecimento bem e mal[27]. [2.10]E *um* rio que ia fora do Éden para fazer beber a grandes tragos diretamente o jardim, e de lá era irrompido e existia para quatro cabeças. [2.11]Nome a primeira Dispersante, ela a rodeanda diretamente

27 Parece-me que há uma relação de construto e absoluto entre as palavras "a árvore do conhecimento" e as palavras "bem e mal". O que me faz questionar essa relação são duas coisas: a primeira delas é o ponto em que "bem e mal" não estão escritos com artigo definido, não sendo escritos "o bem" e "o mal". A segunda coisa é o ponto em que as palavras "bem" e "mal" estão jungidas com uma conjunção. A relação de construto e absoluto é expressa quando há um substantivo após o outro. Isso não acontece entre "bem e mal". Entre "bem e mal", há substantivo - conjunção - substantivo. Entre as palavras "a árvore do conhecimento" há sim essa relação de construto e absoluto, pois "árvore" é um substantivo sucedido de outro substantivo desta vez articulado, ou seja, com artigo, "o conhecimento". Aí há uma clara relação de construto e absoluto, "a árvore do conhecimento", mas ainda não posso dizer com clareza de que haja tal relação entre "a árvore do conhecimento" e "bem e mal". Não estou dizendo que não haja. O que estou dizendo é que parece-me haver, pois o sentido não fica fechado em se traduzir "a árvore do conhecimento bem e mal". O ponto é que, se essa relação existe, ainda não sei explicar ela gramaticalmente. Até onde tenho estudado, não tenho como justificar gramaticalmente alguma possível relação de construto e absoluto nesta parte.

o todo da terra Circular[28] que lá *há* o ouro. 2.12E o ouro da terra a essa bom. Lá *há* o bdélio e a pedra da gema. 2.13E o nome do segundo rio Corrente, ele o rodeando diretamente o todo da terra da Etiópia. 2.14E o nome do terceiro rio Hidequel, ele o andante à frente da região dos descendentes de Ashur. E o quarto rio, o Frat. 2.15E YHWH Deus tomou diretamente o homem, e fez guiar[29] ele no jardim do Éden, para trabalhá-lo e para guardá-lo. 2.16E YHWH Deus constituiu intensivamente sobre o homem, a dizer: "De toda árvore do jardim comer comerás; 2.17e da árvore do conhecimento bem e mal, não comerás dela; conforme no dia do teu comer dela, morrer morrerás." 2.18E YHWH Deus disse: "Não bom existir o homem para somente dele. Farei para ele ajuda como contraparte dele." 2.19E YHWH Deus moldou da terra roxa o todo da criatura viva do campo, e diretamente o todo da ave dos firmamentos, e fez ir para o homem para ver como chamará a ele, e todo que chamará a ele o homem criatura que respira viva este o nome dele. 2.20E o homem chamou nomes para o todo da besta muda, e para o bando de aves dos firmamentos e ao todo da criatura viva do campo, e para homem não avançou ajuda como contraparte dele. 2.21E fez cair YHWH Deus letargia sobre o homem, e esteve solto, e tomou uma das costelas dele, e cerrou carne por baixo. 2.22E YHWH Deus construiu diretamente a costela que tomou do homem formando-*a* mulher, e a fez ir ao homem. 2.23E o homem disse: "Esta *é* o golpe; osso de osso meu e carne de carne minha. A esta é chamado mulher, como do homem foi intensivamente tomada esta." 2.24Baseado nisso, solta varão diretamente seu pai e diretamente sua mãe, e afeta na mulher dele, e existem para carne uma. 2.25E existiam dois nus, o homem e sua mulher, e não se envergonhavam. 3.1E a serpente existiu astuta do todo da criatura viva do campo que YHWH Deus fez. E disse à mulher: "Sim como disse Deus: 'Não comereis do todo da árvore do jardim.'". 3.2E disse a mulher à serpente: "Do fruto da árvore do jardim comeremos. 3.3E do fruto da árvore que em meio o jardim Deus disse: "Não comereis dele, e não tocareis nele, para que não morrais." 3.4E a serpente disse à mulher: "Não morrer morrereis. 3.5Como Deus *é* conhecedor, como no dia do vosso comer dele, e serão abertos os vossos olhos, e existireis como Deus, conhecedores(?) do(?) bem e do(?) mal." 3.6E viu a mulher como boa a árvore para fazer ser comida e como anelo ela aos olhos, e suspirável(?) a árvore para fazer circunspecto, e tomou do seu fruto e comeu, e ela deu também ao seu homem com ela e ele comeu. 3.7E se abriram intensivamente os olhos dos dois deles, e conheceram, como nus eles, e costuraram(?) intensivamente a si folhas de figueira, e fizeram para eles aventais. 3.8E ouviram diretamente a voz de YHWH Deus se andando intensivamente no jardim ao vento do dia, e se esconderam intensivamente Adão e sua mulher da face de YHWH Deus, no meio das árvores do jardim. 3.9E chamou YHWH Deus ao homem, e disse a ele: "Onde *está* você?" 3.10E disse: "Ouvi diretamente tua voz no jardim, e temi como nu eu e escondi." 3.11E disse: "Quem fez afrontar a ti, como nu tu? A definido partir da árvore, que ordenei a ti para não comer dela, comeste?" 3.12E disse o homem: "A mulher que deste ela junto comigo, ela deu a mim da árvore e comendo." 3.13E disse YHWH Deus à mulher: "Que isto fizeste?" E disse a mulher: "A serpente fez dirigir descarrilhando a mim e comendo." 3.14E disse o SENHOR Deus à serpente: "Como fizeste isto, execrada tu de toda a besta muda, e de toda a criatura viva do campo; sobre teu ventre andarás, e pó comerás todos os dias da tua vida. 3.15E inimizade colocarei, entre ti e entre a mulher, e entre tua semente e entre sua semente; ele te engolirá a cabeça, e tu morderás calcanhar."

3.16À mulher disse, Fazer farei aumentar tua preocupação e tua gravidez, em esforço terás filhos; e ao teu marido o teu desejo, e ele governará sobre ti.

3.17E a Adão disse: Porque ouviste à voz da tua mulher e comeste da árvore, que

[...] camisas de pele desnuda, e envolveu eles.

Estudo morfossintático de Gênesis 2.4-3.21:

Gênesis 2.4:

---

28 ou "do circular", pois Strong ensinou (número 2341) que a palavra חוילה tem significado de "circular", e é o nome de duas ou três regiões orientais, ou também talvez dos homens dessas regiões.

29 Traduzo no grau causativo, pois *me aparenta* a flexão em וַיְנִיחֵהוּ estar flexionada neste grau.

אֵלֶּה	pronome demonstrativo	Estas
תּוֹלְדוֹת	substantivo construto feminino plural	as gerações
הַשָּׁמַיִם	artigo + substantivo absoluto plural dual	dos firmamentos
וְהָאָרֶץ	conjunção + artigo + substantivo absoluto singular	e da terra
בְּהִבָּרְאָם	preposição + בָּרָא (bārā'), infinitivo construto simples passivo + sufixo pronominal	em ser criados eles,
בְּיוֹם	preposição + substantivo	em dia
עֲשׂוֹת	עָשָׂה ('āśâ), infinitivo construto simples ativo (qal)	fazer
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
אֶרֶץ	substantivo	terra
וְשָׁמָיִם׃	conjunção + substantivo plural	e firmamentos.

Estas são as gerações dos firmamentos e da terra em ser criados eles, no dia do fazer de YHWH Deus terra e firmamentos.

Gênesis 2.5:

וְכֹל	conjunção + substantivo construto	E o todo
שִׂיחַ	substantivo construto	do rebento
הַשָּׂדֶה	artigo + substantivo absoluto	do campo
טֶרֶם	advérbio(?)	não
יִהְיֶה	הָיָה (hāyâ), 3m sg incompleto, simples ativo (qal)	existe
בָּאָרֶץ	preposição+artigo+substantivo	na terra,
וְכָל־	conjunção + substantivo construto	e o todo da
עֵשֶׂב	substantivo construto	erva do
הַשָּׂדֶה	artigo + substantivo absoluto	do campo
טֶרֶם	advérbio(?)	não
יִצְמָח	צמח (tsmch), 3sg m, incompleto simples ativo (qal)	brota
כִּי	preposição	conforme
לֹא	advérbio	não
הִמְטִיר	מטר (mtr), 3sg m, completo grau causativo ativo (hifil)	fez chover
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	substantivo plural	Deus
עַל־	preposição	cima
הָאָרֶץ	artigo + substantivo	a terra,
וְאָדָם	conjunção + substantivo	e ser ruborizado
אַיִן	advérbio(?)	não há

לַעֲבֹד	preposição + עבד ('vd), infinitivo construto simples ativo (qal)	para trabalhar
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
הָאֲדָמָה׃	artigo + substantivo	a terra roxa.

E o todo do rebento do campo não existe na terra, e o todo da erva do campo não brota, conforme não fez chover YHWH Deus sobre a terra, e homem não há para trabalhar diretamente a terra roxa.

Gênesis 2.6:

וְאֵד	conjunção + substantivo	E névoa
יַעֲלֶה	עָלָה ('ālâ), 3m sg, incompleto causativo ativo (hif'il)	faz ascender[30]
מִן־	preposição	de
הָאָרֶץ	artigo + substantivo	a terra,
וְהִשְׁקָה	conjunção + שָׁקָה (šāqâ), 3m sg, completo causativo ativo	e faz beber a grandes tragos
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
כָּל־	substantivo construto	o todo de
פְּנֵי	substantivo construto	a face de
הָאֲדָמָה׃	artigo + substantivo absoluto	a terra roxa.

E uma névoa faz ascender da terra, e faz beber a grandes tragos diretamente o todo da face da terra roxa.

Gênesis 2.7:

וַיִּיצֶר	conjunção + יָצַר (*yātsar*), 3m sg, incompleto, simples ativo	E moldou[31]
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
הָאָדָם	artigo + substantivo construto	o ser ruborizado
עָפָר	substantivo absoluto	de pó
מִן־	preposição	de
הָאֲדָמָה	artigo + substantivo	a terra roxa,
וַיִּפַּח	conjunção + נָפַח (nāfaḥ), 3sg m, incompleto, simples ativo	e soprou
בְּאַפָּיו	preposição + substantivo construto + sufixo pronominal	nas narinas dele
נִשְׁמַת	substantivo construto	sopro forte
חַיִּים	substantivo absoluto	de vida,
וַיְהִי	conjunção + הָיָה (hāyâ), 3m sg, incompleto simples ativo	e existiu
הָאָדָם	artigo + substantivo	o ser ruborizado
לְנֶפֶשׁ	preposição + substantivo	para criatura que respira

30 Strong número 5927.
31 Strong número 3335.

חַיָּה׃	adjetivo	viva.

E moldou YHWH Deus diretamente o homem de pó da terra roxa, e soprou nas narinas dele sopro forte de vida, e se tornou o homem criatura que respira viva.

Gênesis 2.8:

וַיִּטַּע	conjunção + נָטַע (nāta‘), 3m sg, incompleto simples ativo	E golpeou
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
גַּן־	substantivo	jardim
בְּעֵדֶן	preposição + topônimo	no Éden
מִקֶּדֶם	preposição + substantivo	de leste,
וַיָּשֶׂם	conjunção + שִׂים (śîm), 3m sg, incompleto simples ativo	e colocou
שָׁם	advérbio	lá
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
הָאָדָם	artigo + substantivo	o ser ruborizado
אֲשֶׁר	pronome relativo	que
יָצָר׃	3m sg, completo simples ativo	moldou.

E golpeou YHWH Deus um jardim no Éden de leste, e colocou lá diretamente o homem que moldou.

Gênesis 2.9:

וַיַּצְמַח	conjunção + צָמַח (tsāmaḥ), 3m sg, incompleto causativo ativo	E fez brotar
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
מִן־	preposição	de
הָאֲדָמָה	artigo + substantivo	a terra roxa
כָּל־	substantivo construto	todo de
עֵץ	substantivo construto	árvore
נֶחְמָד	substantivo (adjetivado?) construto	consoladora
לְמַרְאֶה	preposição + רָאָה (rā’â), particípio causativo ativo	para fazer que olhem
וְטוֹב	conjunção + adjetivo	e boa
לְמַאֲכָל	preposição + אכל (’ākhal), particípio causativo ativo	para fazer que comam,
וְעֵץ	conjunção + substantivo construto	e árvore de
הַחַיִּים	artigo + substantivo absoluto	a vida
בְּתוֹךְ	preposição + substantivo(?) construto	no meio de
הַגָּן	artigo + substantivo absoluto(?)	do jardim,
וְעֵץ	conjunção + substantivo construto	e árvore de

הַדַּעַת	artigo + substantivo construto(?)	o conhecimento de
טֹוב	substantivo absoluto(?)	bem
וָרָע׃	conjunção + substantivo absoluto(?)	e mal.

E YHWH Deus fez brotar da terra roxa toda árvore consoladora a fazer que olhem e boa a fazer que comam, e a árvore da vida no meio do jardim, e a árvore do conhecimento bem e mal.

Gênesis 2.10:

וְנָהָר	conjunção + substantivo	E *um* rio
יֹוצֵא	יָצָא (yātsā'), particípio simples ativo	que ia fora
מֵעֵדֶן	preposição + topônimo	do Éden
לְהַשְׁקֹות	preposição + שָׁקָה, infinitivo construto causativo ativo	para fazer beber a grandes tragos
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
הַגָּן	artigo + substantivo	o jardim,
וּמִשָּׁם	conjunção + preposição + advérbio	e de lá
יִפָּרֵד	פָּרַד (pārad), 3sg m, incompleto simples passivo	era irrompido
וְהָיָה	conj cons + 3m sg, completo simples ativo	e existia
לְאַרְבָּעָה	preposição + numeral	para quatro
רָאשִׁים׃	substantivo plural	cabeças.

E um rio que ia fora do Éden para fazer beber a grandes tragos diretamente o jardim, e de lá era irrompido e existia para quatro cabeças.

Gênesis 2.11:

שֵׁם	substantivo	Nome
הָאֶחָד	artigo + numeral	a primeira
פִּישֹׁון	fluviônimo	Dispersante,
הַוּא	pronome	ela
הַסֹּבֵב	artigo + סָבַב (sāvav), particípio simples ativo	a rodeanda
אֵת	sinal de objeto direto	diretamente
כָּל־	substantivo construto	o todo
אֶרֶץ	substantivo construto	da terra
הַחֲוִילָה	artigo + ou topônimo ou nome dos homens que moravam no local	Circular/do Circular
אֲשֶׁר־	pronome	que
שָׁם	advérbio	lá
הַזָּהָב׃	artigo + substantivo	o ouro.

Nome a primeira Dispersante, ela a rodeanda diretamente o todo da terra Circular que lá há o ouro.

Gênesis 2.12:

וְזָהָב	conjunção + substantivo construto	E o ouro
הָאָרֶץ	artigo + substantivo	da terra
הַהִוא	artigo + pronome	a essa
טוֹב	adjetivo	bom.
שָׁם	advérbio	lá
הַבְּדֹלַח	artigo + substantivo	o bdélio
וְאֶבֶן	conjunção + substantivo construto	e pedra
הַשֹּׁהַם׃	artigo + substantivo absoluto	da gema.

E o ouro da terra a essa bom. Lá o bdélio e a pedra da gema.

Gênesis 2.13:

וְשֵׁם־	conjunção + substantivo construto	E nome
הַנָּהָר	artigo + substantivo absoluto	do rio
הַשֵּׁנִי	artigo + numeral	o segundo
גִּיחוֹן	fluvônimo	Corrente,
הַוּא	pronome	ele
הַסּוֹבֵב	artigo + סָבַב (sāvav), particípio simples ativo	o rodeando
אֵת	sinal de objeto direto	diretamente
כָּל־	substantivo construto	o todo
אֶרֶץ	substantivo construto	da terra
כּוּשׁ׃	substantivo absoluto	de Kush.

E o nome do segundo rio Corrente, ele o rodeando diretamente o todo da terra da Etiópia.

Gênesis 2.14:

וְשֵׁם	conjunção + substantivo construto	E nome de
הַנָּהָר	artigo + substantivo absoluto	do rio
הַשְּׁלִישִׁי	artigo + numeral (adjetivado)	o terceiro
חִדֶּקֶל	fluviônimo	Hidequel,
הוּא	pronome	ele
הַהֹלֵךְ	artigo + הָלַךְ (hālakh), particípio simples ativo	o andante
קִדְמַת	advérbio	à frente
אַשּׁוּר	topônimo	Ashur (região).
וְהַנָּהָר	conjunção + artigo + substantivo	E o rio
הָרְבִיעִי	artigo + numeral	o quarto,

הִוא	pronome	o
:פְּרָֽת	fluviônimo	Frat.

E o nome do terceiro rio Hidequel, ele o andante à frente da região dos descendentes de Ashur. E o quarto rio, o Eufrates.

Gênesis 2.15:

וַיִּקַּח	conjunção + לָקַח (lāqaḥ), 3m sg, incompleto simples ativo	E tomou
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוֹה	Deus
אֶת־	sinal de objeto direto	diretamente
הָאָדָם	artigo + substantivo absoluto	o ser ruborizado,
וַיַּנִּחֵהוּ	conj + נָחָה, incompleto 3m sg causativo ativo[32] + sufixo pronominal	e fez guiar[33] ele
בְּגַן־	preposição + substantivo construto	no jardim
עֵדֶן	topônimo	do Éden,
לְעָבְדָהּ	preposição + עָבָד (ʿāvād), infinitivo construto + sufixo pronominal	para trabalhá-lo
וּלְשָׁמְרָֽהּ:	conjunção + preposição + שָׁמָר (šāmār), infinitivo construto + suf. pron.	e para guardá-lo.

E YHWH Deus tomou diretamente o homem, e fez guiar[34] ele no jardim do Éden, para trabalhá-lo e para guardá-lo.

Gênesis 2.16:

וַיְצַו	conjunção צָוָה (tsāwâ), 3m sg, incompleto intensivo ativo	E constituiu intensivamente
יְהוָה	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
עַל־	preposição	sobre
הָאָדָם	artigo substantivo	o homem,
לֵאמֹר	preposição + אָמַר ('āmar), infinitivo construto	a dizer:
מִכֹּל	preposição + substantivo	"De toda
עֵץ־	substantivo	árvore
הַגָּן	artigo + substantivo	do jardim ..."
אָכֹל	אכל ('akhal), infinitivo	"... comer
:תֹּאכֵֽל	אכל ('akhal), 2m sg, incompleto	comerás; ..."

E YHWH Deus constituiu intensivamente sobre o homem, a dizer: De toda árvore do jardim, comer comerás.

32 A flexão em וַיַּנִּחֵהוּ *me aparenta* estar flexionada no grau causativo ativo.
33 Traduzo no grau causativo, pois *me aparenta* a flexão em וַיַּנִּחֵהוּ estar flexionada neste grau.
34 Traduzo no grau causativo, pois *me aparenta* a flexão em וַיַּנִּחֵהוּ estar flexionada neste grau.

Gênesis 2.17:

וּמֵעֵ֗ץ	conjunção + preposição + substantivo	"... e da árvore
הַדַּ֫עַת	artigo + substantivo	do conhecimento
טֹ֥וב	substantivo	bem
וָרָ֑ע	conjunção + substantivo	e mal, ..."
לֹ֣א	advérbio	"... não
תֹאכַ֔ל	אכל ('akhal), incompleto 2m sg, simples ativo	comerás
מִמֶּ֖נּוּ	preposição + sufixo pronominal	dela; ..."
כִּ֣י	preposição	"... conforme
בְי֗וֹם	preposição + substantivo	no dia
אֲכָלְךָ֛	אכל ('khl), infinitivo(?) + sufixo pronominal	do teu comer
מִמֶּ֥נּוּ	preposição + sufixo pronominal	dela, ..."
מָ֖וֹת	מות (mwt), infinitivo absoluto simples ativo	"... morrer
תָּמֽוּת׃	מות (mwt), incompleto 2m sg, simples ativo	morrerás."

e da árvore do conhecimento bem e mal, não comerás dela; conforme no dia do teu comer dela, morrer morrerás."

Gênesis 2.18:

וַיֹּ֤אמֶר	conjunção + אמר ('mr), incompleto 3m sg simples ativo	E disse
יְהוָה֙	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִ֔ים	plural de אלוה	Deus:
לֹא־	advérbio	"Não
טֹ֖וב	adjetivo	bom
הֱיֽוֹת	הָיָה (hāyâ), infinitivo construto simples ativo	existir
הָאָדָ֑ם	artigo + substantivo	o homem
לְבַדּ֔וֹ	preposição + advérbio + sufixo pronominal	para somente dele. …"
אֶֽעֱשֶׂה־	עשה ('asâ), 1sg, incompleto simples ativo	"'... Farei …'"
לֹ֖ו	preposição + sufixo pronominal	"'... para ele …'"
עֵ֥זֶר	substantivo	"'... ajuda …'"
כְּנֶגְדֹּֽו׃	preposição + substantivo + sufixo pronominal	"'... como contraparte dele.'"

E YHWH Deus disse: "Não bom existir o homem para somente dele. Farei para ele ajuda como contraparte dele."

Gênesis 2.19:

וַיִּצֶר֩	conjunção + יצר, incompleto 3m sg simples ativo	E moldou
יְהוָ֨ה	nome próprio	YHWH

אֱלֹהִים	plural de אלוה	Deus
מִן־	preposição	de
הָאֲדָמָה	artigo + substantivo	a terra roxa
כָּל־	substantivo construto	todo de
חַיַּת	substantivo construto	criatura viva de
הַשָּׂדֶה	artigo + substantivo absoluto	do campo
וְאֵת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
כָּל־	substantivo construto	todo de
עוֹף	substantivo construto	bando de aves de
הַשָּׁמָיִם	artigo + substantivo absoluto	dos firmamentos
וַיָּבֵא	conjunção + בוא, incompleto 3m sg causativo ativo	e fez ir
אֶל־	preposição	para
הָאָדָם	artigo + substantivo	o homem
לִרְאוֹת	preposição + ראה, infinitivo construto, simples ativo	para ver
מַה־	partícula primitiva	como
יִקְרָא־	קרא, incompleto 3m sg, simples ativo	chamará
לוֹ	preposição + sufixo pronominal	a ele,
וְכֹל	conjunção + substantivo	e todo
אֲשֶׁר	pronome relativo	que
יִקְרָא־	קרא, incompleto 3m sg, simples ativo	chamará
לוֹ	preposição + sufixo pronominal	para ele
הָאָדָם	artigo + substantivo	o homem
נֶפֶשׁ	substantivo	criatura que respira
חַיָּה	adjetivo	viva
הִוא	pronome demonstrativo	este
שְׁמוֹ׃	substantivo + sufixo pronominal	o nome dele.

E YHWH Deus moldou da terra roxa o todo da criatura viva do campo, e diretamente o todo da ave dos firmamentos, e fez ir para o homem para ver como chamará a ele, e todo que chamará a ele o homem criatura que respira viva este o nome dele.

Gênesis 2.20:

וַיִּקְרָא	conjunção + קרא, incompleto 3m sg, simples ativo	E chamou
הָאָדָם	artigo + substantivo	o homem
שֵׁמוֹת	substantivo plural	nomes
לְכָל־	preposição + substantivo	para o todo de
הַבְּהֵמָה	artigo + substantivo absoluto	a besta muda,

וּלְעֹ֥וף	conjunção + preposição + substantivo	e para bando de aves
הַשָּׁמַ֖יִם	artigo + substantivo	os firmamentos,
וּלְכֹ֣ל	conjunção + preposição + substantivo construto	e para todo de
חַיַּ֣ת	substantivo construto	criatura viva de
הַשָּׂדֶ֑ה	artigo + substantivo absoluto	do campo,
וּלְאָדָ֗ם	conjunção + preposição + substantivo	e para homem
לֹא־	advérbio	não
מָצָ֥א	incompleto 3m sg simples ativo	avançou a
עֵ֛זֶר	substantivo	ajuda
כְּנֶגְדֹּֽו׃	preposição + substantivo + sufixo pronominal	como contraparte dele.

E o homem chamou nomes para o todo da besta muda, e para o bando de aves dos firmamentos e ao todo da criatura viva do campo, e para homem não avançou ajuda como contraparte dele.

Gênesis 2.21:

וַיַּפֵּ֤ל	conjunção + נפל, incompleto 3m sg, causativo ativo	E fez cair
יְהוָה֙	nome próprio	YHWH
אֱלֹהִ֔ים |	plural de אלוה	Deus
תַּרְדֵּמָ֖ה	substantivo	letargia
עַל־	preposição	cima
הָאָדָ֑ם	artigo + substantivo	o homem,
ויישן	conjunção + ישן, m sg 3p incompleto simples ativo	e esteve solto,
ויקח	conjunção + לקח, incompleto 3m sg	e tomou
אחת	numeral	uma
מצלעתיו	preposição + substantivo plural construto + sufixo pronominal	das costelas dele,
ויסגר	conjunção + incompleto 3m sg	e cerrou
בשר	substantivo	carne
תחתנה׃	advérbio	por baixo.

E fez cair YHWH Deus letargia sobre o homem, e esteve solto, e tomou uma das costelas dele, e cerrou carne por baixo.

Gênesis 2.22:

ויבן	conjunção + incompleto simples ativo, 3m sg	E construiu
יהוה	nome próprio	YHWH
אלהים	plural de אלוה	Deus
את	sinal de objeto direto	diretamente
הצלה	artigo + substantivo	a costela

אשר	pronome	que
לקח	completo, 3m sg, simples ativo	tomou
מן	preposição	de
האדם	artigo + substantivo	o homem
לאשה	preposição + substantivo	para mulher,
ויבאה	conjunção + incompleto 3m sg causativo ativo + sufixo pronominal	e a fez ir
אל	preposição	para
:האדם	artigo + substantivo	o homem.

E YHWH Deus construiu diretamente a costela que tomou do homem formando-a mulher, e a fez ir ao homem.

Gênesis 2.23:

ויאמר	conjunção + אמר, incompleto 3m sg, simples ativo	E disse
האדם	artigo + substantivo	o homem:
זאת	pronome demonstrativo	"'Esta
הפעם	artigo + substantivo	o golpe.
עצם	substantivo	osso
מעצמי	preposição + substantivo + sufixo pronominal	de osso meu
ובשר	conjunção + substantivo	e carne
מבשרי	preposição + substantivo + sufixo pronominal	de carne minha.
לזאת	preposição + pronome demonstrativo	A esta
יקרא	קרא, masculino 3sg, incompleto simples passivo	é chamado
אשה	substantivo	mulher,
כי	preposição	como
מאיש	preposição +substantivo	do homem
לקחה	לקח, completo intensivo passivo, 3f singular	foi intensivamente tomada
:זאת	pronome	esta."

E o homem disse: "Esta é o golpe; osso de osso meu e carne de carne minha. A esta é chamado mulher, como do homem foi intensivamente tomada esta."

Gênesis 2.24:

על	preposição	Cima
כן	advérbio	assim
יעזב	עזב, incompleto, 3m sg, simples ativo	solta
איש	substantivo	varão
את	sinal de objeto direto	diretamente

אביב	substantivo + sufixo pronominal	seu pai
ואת	conjunção + sinal de objeto direto	e diretamente
אמו	substantivo + sufixo pronominal	sua mãe,
ודבק	conjunção + דבק, completo 3m sg, simples ativo	e afeta
באשתו	preposição + substantivo + sufixo pronominal	na mulher dele,
והיו	conjunção + היה, incompleto 3pl simples ativo	e existem
לבשר	preposição + substantivo	para carne
:אחד	numeral	uma.

Baseado nisso, solta varão diretamente seu pai e diretamente sua mãe, e afeta na mulher dele, e existem para carne uma.

Gênesis 2.25:

ויהיו	conjunção consecutiva + היה, incompleto 3pl, simples ativo	E existiam
שניהם	numeral	dois
ערומים	adjetivo	nus,
האדם	artigo + substantivo	o homem
ואשתו	conjunção + substantivo + sufixo pronominal	e sua mulher,
ולא	conjunção + advérbio	e não
:יתבששו	בוש, incompleto intensivo reflexivo, 3pl	envergonham para si mesmos.

E existiam dois nus, o homem e sua mulher, e não se envergonhavam.

Gênesis 3.1:

והנחש	conjunção + artigo + substantivo	E a serpente
היה	3m sg, completo simples ativo	existiu
ערום	adjetivo	astuta
מכל	preposição + substantivo construto	do todo
חית	substantivo construto	da criatura viva
השדה	artigo + substantivo absoluto	do campo
אשר	pronome relativo	que
עשה	3m sg, completo simples ativo	fez
יהוה	nome próprio	YHWH
אלהים	plural de אלוה	Deus.
ויאמר	conjunção consecutiva + אמר, incompleto 3m sg, simples ativo	E disse
אל	preposição	para
האשה	artigo + substantivo	a mulher

אף	partícula primitiva que significa "adesão"	"Sim
כי	preposição	como
אמר	3m sg, completo, simples ativo	disse
אלהים	plural de אלוה	Deus
לא	advérbio	"Não
תאכלו	אכל, plural 2p, incompleto simples ativo	comereis..."
מכל	preposição + substantivo	"... do todo
עץ	substantivo	da árvore
הגן׃	artigo + substantivo	do jardim."

E a serpente existiu astuta do todo da criatura viva do campo que YHWH Deus fez. E disse à mulher: "Sim como disse Deus: 'Não comereis do todo da árvore do jardim.'".

Gênesis 3.2:

ותאמר	conjunção consecutiva + אמר, incompleto simples ativo, 3f sg	E disse
האשה	artigo + substantivo	a mulher
אל	preposição	a
הנחש	artigo + substantivo	a serpente:
מפרי	preposição + substantivo construto	"do fruto
עץ	substantivo construto	da árvore
הגן	artigo + substantivo absoluto	do jardim
נֹאכֵל׃	אכל, incompleto 1c pl, simples ativo	comeremos."

E disse a mulher à serpente: "Do fruto da árvore do jardim comeremos.

Gênesis 3.3:

ומפרי	conjunção + preposição + substantivo construto	"E do fruto
העץ	artigo + substantivo absoluto	da árvore
אשר	pronome	que
בתוך	preposição + advérbio	em meio
הגן	artigo + substantivo	o jardim"
אמר	completo simples ativo, 3m sg	disse
אלהים	plural de אלוה	Deus:
לא	advérbio	"'Não
תאכלו	אכל, incompleto simples ativo, 2pl	comereis
ממנו	preposição + sufixo pronominal	dele,' ..."
ולא	conjunção + advérbio	"'... e não
תגעו	נגע, incompleto 2m pl, simples ativo	tocareis

בו	preposição + sufixo pronominal	nele, ...'"
פן	conjunção adverbial	"' ... para que não
תמותון׃	מות, incompleto 2m pl, simples ativo	morrais.'"

E do fruto da árvore que em meio o jardim Deus disse: "Não comereis dele, e não tocareis nele, para que não morrais."

Gênesis 3.4:

ויאמר	conjunção + אמר, incompleto simples ativo, 3m sg	E disse
הנחש	artigo + substantivo	a serpente
אל	preposição	para
האשה	artigo + substantivo	a mulher:
לא	advérbio	"Não
מות	infinitivo simples ativo	morrer
תמותון	מות, incompleto 2m pl, simples ativo	morrereis."

E a serpente disse à mulher: "Não morrer morrereis.

Gênesis 3.5:

כי	preposição	"' ... Como
ידע	ידע, particípio ativo, simples ativo	conhecedor
אלהים	plural de אלוה	Deus, ...'"
כי	preposição	"' ... como
בְּיוֹם	preposição + substantivo	no dia do
אֲכָלְכֶם	אָכַל, infinitivo absoluto simples ativo + suf pron 2m pl	do comer de vós
מִמֶּנּוּ	preposição + sufixo pronominal	dele, ..."
וְנִפְקְחוּ	conjunção + פקח, completo simples passivo, 3c pl	"'... e serão abertos
עֵינֵיכֶם	substantivo plural + sufixo pronominal	os vossos olhos, ...'"
וְהְיִיתֶם	conjunção + היה, completo, simples ativo, 2m pl	"'... e existireis
כֵּאלֹהִים	preposição + plural de אלוה	como Deus, ...'"
יֹדְעֵי	particípio(?) construto(?) simples ativo(?)	conhecedores(?)
טוֹב	substantivo	do(?) bem
וָרָע׃	conjunção + substantivo	e do(?) mal.'"

Como Deus é conhecedor, como no dia do vosso comer dele, e serão abertos os vossos olhos, e existireis como Deus, conhecedores(?) do(?) bem e do(?) mal."

Gênesis 3.6:

וַתֵּרֶא	conjunção + ראה, incompleto, 3f sg	E viu

הָאִשָּׁה	artigo + substantivo	a mulher
כִּי	preposição	como
טוֹבٌ	adjetivo	boa
הָעֵץ	artigo + substantivo	a árvore
לְמַאֲכָל	preposição + אכל, particípio causativo passivo	para fazer comida
וְכִי	conjunção + preposição	e como
תַּאֲוָה־	substantivo	anelo
הוּא	pronome	ela
לָעֵינַיִם	preposição + artigo + substantivo plural dual	aos olhos,
וְנֶחְמָד־	conjunção + adjetivo	e suspirável
הָעֵץ	artigo + substantivo	a árvore
לְהַשְׂכִּיל	preposição + infinitivo construto causativo ativo	para fazer circunspecto,
וַתִּקַּח	conjunção + terceira pessoa feminina simples ativo, לקח	e tomou
מִפִּרְיוֹ	preposição + substantivo + sufixo pronominal	do fruto dela
וַתֹּאכַל	conjunção + terceira pessoa feminina simples ativo, אכל	e comeu,
וַתִּתֵּן	conjunção + terceira pessoa feminina incompleto, נתן	e ela deu
גַּן־	advérbio	também
לְאִישָׁהּ	preposição + substantivo + sufixo pronominal	ao homem dela
עִמָּהּ	preposição(?) +sufixo pronominal	com ela
וַיֹּאכַל׃	conjunção + terceira pessoa masculina simples ativo incompleta, אכל	e comeu.

E viu a mulher como boa a árvore para fazer ser comida e como anelo ela aos olhos, e suspirável(?) a árvore para fazer circunspecto, e tomou do seu fruto e comeu, e ela deu também ao seu homem com ela e ele comeu.

Gênesis 3.7:

וַתִּפָּקַחְנָה	conjunção + incompleto intensivo reflexivo 3a pessoa	E se abriram intensivamente
עֵינֵי	substantivo construto	os olhos
שְׁנֵיהֶם	numeral absoluto + sufixo pronominal	deles dois,
וַיֵּדְעוּ	conjunção + incompleto 3a plural	e conheceram,

E se abriram intensivamente os olhos dos dois deles, e conheceram,

Estudo morfossintático de Gênesis 2.4-3.21 (em elaboração):

Gênesis 2.4 - ***Estas são as gerações dos firmamentos e da terra em ser criados eles*** - Aqui Moisés inicia outro trecho de Gênesis. O início deste trecho tem consigo as palavras אלה תולדות, "estas gerações". Essas palavras são repetidas em outras partes posteriores do livro de Gênesis. As palavras אלה תולדות estão relacionadas às gerações "dos firmamentos e da terra". Seria como se os firmamentos e a terra tivessem gerações, gerações no possível sentido do como existe a descendência

humana. Essa palavra, תולדות, parece-me ser uma flexão verbal de ילד, que tem o significado de "nascer", ou algo do tipo. As "gerações dos firmamentos e da terra" aqui de Gênesis 2.4 teriam esse significado no possível sentido do como existe a descendência humana. Os firmamentos, aqui, penso serem os criados no princípio de tudo, e a terra, o mesmo. - ***no dia do fazer de YHWH Deus terra e firmamentos*** - É a primeira vez que Moisés escreveu o santíssimo nome do Senhor, יהוה, nome o qual Ele Se revelou a Moisés, pelo vegetal que pegava fogo, no êxodo dos israelitas. Esse santíssimo nome é escrito por Moisés com a palavra אלהים, sendo o Senhor Deus, o Mesmo Que criou os céus e a terra, fez e fez vir à existência a criação descrita na perícope anterior, Gênesis 1.1-2.3. Aquele Que criou os céus e a terra é o Mesmo Que Se revelou a Moisés de forma especial, no êxodo dos israelitas. Um ponto a se notar é que Moisés escreveu ארץ, que traduzo "terra", e שמים, que traduzo "firmamentos", aqui sem defini-los, ou seja, sem o artigo definido, enquanto no início do versículo ele os definiu: "Estas *são* as gerações dos firmamentos e da terra" (אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ). Perceba que Moisés escreveu que são as gerações "dos" firmamentos (הַשָּׁמַיִם), ou seja, com artigo definido, e "da" terra (em וְהָאָרֶץ), ou seja, com artigo definido também. Na parte em questão aqui, Moisés escreveu sem o artigo definido as palavras ארץ, que traduzido é "terra", e שמים, que traduzido é "firmamentos". Isso é um ponto a se atentar. Moisés aparentemente escreveu em relação ao "dia do fazer de YHWH Deus terra e firmamentos". Aparentemente é um dia definido, em razão do santíssimo nome do Senhor possível estar escrito no estado absoluto aqui. Tanto a palavra "dia" quanto o verbo "fazer" parecem estar no estado construto, e como o santíssimo nome do Senhor é definido, as palavras todas seriam definidas.

Gênesis 2.5 - ***E o todo do rebento do campo não existe na terra*** - Moisés escreveu aqui em relação ao "todo do rebento do campo", escrevendo em relação a um tempo no qual o todo do rebento do campo "não existe na terra". Esse tempo está relacionado à narrativa da perícope anterior, relacionado a algum dos seis dias da criação. Era um tempo em que o rebento do campo não existe. Moisés utilizou duas palavras aqui, שָׂדֶה (śādeh) que traduzo "campo", e אֶרֶץ ('erets) que traduzo "terra". O campo e a terra. A terra aqui, no mínimo, é a terra do campo, pois o todo do rebento *do campo* não existe. Não existe em qual lugar? Não existe *na terra*. Assim, no mínimo essa terra é a terra do campo. A palavra אֶרֶץ ('erets), James Strong ensinou[35], é "terra" no sentido da *firmeza* dela. - ***e o todo da erva do campo não brota*** - Moisés aqui escreveu em relação à "erva". Essa "erva" (עֵשֶׂב) possivelmente é do mesmo tipo que a que Deus expressou o Seu desejo de que a terra fizesse brotar, na narrativa que Moisés escreveu do terceiro dia da narrativa da criação (Gênesis 1.11). Aqui Moisés escreveu em relação à erva "do campo". Moisés já havia escrito em relação ao campo, quando escreveu poucas palavras atrás em relação ao "rebento do campo". Aqui ele escreveu em relação à "erva do campo". Moisés também repetiu a palavra טֶרֶם, que tem esse sentido negativo "não". O todo da erva do campo não brota. - ***conforme não fez chover YHWH Deus cima a terra*** - É a segunda vez que Moisés escreveu o santíssimo nome do Senhor, יהוה, nome pelo qual o Senhor Se revelou a Moisés no êxodo dos israelitas. Moisés escreveu esse santíssimo nome acompanhado de אֱלֹהִים, palavra a qual traduzido "Deus", sendo a mesma palavra utilizada por Moisés no trecho de Gênesis 1.1-2.3, trecho no qual Moisés narrou como Deus criou os céus e a terra no princípio, e como Deus fez e fez vir à existência tudo o mais. Aquele Que Se revelou a Moisés no êxodo dos israelitas é o Mesmo Que criou os céus e a terra, e fez tudo, e fez vir à existência tudo. Ele ainda não fez chover sobre a terra, no tempo o qual Moisés se refere nesta parte da narrativa que ele escreveu. - ***e homem não há para trabalhar diretamente a terra roxa*** - No tempo o qual Moisés se refere nesta parte da narrativa a qual ele escreveu, não havia ainda homem para trabalhar a terra roxa. O homem ainda não havia sido criado.

Gênesis 2.6 - ***E uma névoa faz ascender da terra*** - YHWH Deus faz, aqui neste trecho da narrativa que Moisés escreveu, uma névoa ascender da terra. Ele ainda não havia feito chover sobre a terra, e Ele não havia ainda criado o homem para trabalhar a terra roxa. YHWH Deus é o Agente da ação de יַעֲלֶה aqui nesta parte. É Ele Quem faz ascender da terra uma névoa. - ***e faz beber a grandes tragos diretamente o todo da face da terra roxa*** - YHWH Deus também faz beber a grandes tragos

35 Strong número ?.

diretamente o todo da face da terra roxa. O todo da face da terra roxa não ficava sem ser irrigado. YHWH Deus fazia a terra roxa beber grandes tragos da névoa que Ele mesmo fazia ascender da terra. YHWH Deus fazia uma névoa ascender da terra, e YHWH Deus fazia a terra roxa beber grandes tragos dessa névoa.

Gênesis 2.7 - ***E moldou YHWH Deus diretamente o homem de pó da terra roxa*** - Moisés aqui escreveu que YHWH Deus moldou o homem. Aqui Moisés escreveu uma obra de Deus mais próxima da terra, do solo. Strong ensinou que a palavra יָצַר (*yātsar*) significa "moldar", e essa palavra, sendo um verbo, está flexionada no grau simples aqui. YHWH Deus moldou o homem numa ação simples. E Moisés escreveu que *YHWH Deus* moldou o homem. Ou seja, Aquele que Se revelou a Moisés no êxodo dos israelitas é o Mesmo Que moldou o primeiro ser humano. Aquele Que libertou os israelitas do Egito é o Mesmo Que moldou e criou o primeiro ser humano, e Que também criou todas as coisas, uma vez que Moisés escreveu junto com o santíssimo nome a palavra אלהים, a qual é traduzida "Deus", e foi escrita por Moisés em honra a Aquele Que criou os céus e a terra e tudo o mais, fazendo e fazendo vir à existência também tudo o mais, na perícope da criação, Gênesis 1.1-2.3. Aquele Que libertou os israelitas do Egito no ministério de Moisés é o Mesmo Que moldou o ser humano e também criou todas as coisas. YHWH Deus moldou diretamente o homem. Ou seja, o homem é objeto direto da ação de YHWH Deus de moldar. Isso porque o sinal de objeto direto את está escrito nesta parte do texto. YHWH Deus moldou diretamente o homem. Quanto às relações sintáticas entre האדם e עפר, e ainda entre essas palavras e מן־האדמה, necessito de mais estudos. - ***e soprou nas narinas dele sopro forte de vida*** - YHWH Deus moldou o homem e soprou nas narinas dele. Soprou um sopro forte de vida. Assim que Deus fez com que o homem viesse a viver. - ***e se tornou o homem criatura que respira viva.***

Gênesis 2.8 - ***E golpeou YHWH Deus um jardim no Éden de leste*** - Moisés se referiu aqui novamente a Deus, escrevendo o santíssimo nome pelo qual Deus Se revelou a Moisés: יהוה, nome santíssimo este transliterado "YHWH". Moisés escreveu o santíssimo nome acompanhado com a palavra אֱלֹהִים, que é traduzida "Deus" e que foi escrita por Moisés na perícope da criação, Gênesis 1.1-2.3. YHWH Deus "golpeou um jardim", "golpeou" no sentido de que "plantou" um jardim. Strong ensinou[36] que a palavra נָטַע (nāṭa‘) significa no infinitivo "golpear em", e que pode ter também o sentido de "plantar". YHWH Deus aqui plantou um jardim. Moisés escreveu aqui uma obra de Deus mais próxima da terra, do solo. YHWH Deus plantou um jardim num local, o Éden. Não me é claro se o Éden fica ao leste ou se o jardim plantado por Deus no Éden fica ao leste. Ou seja, não me é claro se é o Éden que fica de leste ou se é o jardim no Éden que fica. A palavra קדם, Strong ensinou[37], pode significar também "frente", e tem esse significado de "leste" ou "oriente". Sendo uma significação ou outra, pelo que Strong ensinou, o que fica ao leste é o que fica adiante na significação hebraica. "De leste" ou "de frente" pode ser a mesma coisa aqui. O que me aparenta é que o jardim fica de leste, em razão do como Moisés seguiu escrevendo. - ***e colocou lá diretamente o homem que moldou*** - YHWH Deus "colocou lá", ou seja, no jardim do Éden, diretamente o homem. "O homem" foi objeto direto da ação de YHWH Deus de "colocar lá" no jardim do Éden. YHWH Deus age diretamente em Sua criação. YHWH Deus colocou diretamente o homem no jardim do Éden, o homem "que moldou". YHWH Deus moldou o ser humano. Deu forma ao ser humano, e soprou em suas narinas um sopro forte, tornando-se então o ser humano uma criatura que respira viva. YHWH Deus plantou um jardim no Éden, e colocou lá o ser humano que moldou.

Gênesis 2.9 - ***E YHWH Deus fez brotar da terra roxa toda árvore consoladora a fazer que olhem e boa a fazer que comam*** - YHWH Deus fez brotar da terra roxa, ou seja, do mesmo tipo de terra da qual Ele moldou o homem, "toda árvore consoladora a fazer que olhem e boa a fazer que comam". YHWH Deus fez brotar da terra roxa todo tipo de árvore a qual serviria para consolo, ou algo do tipo, causando, as árvores, a ação de outros no tocante a olhá-las. As árvores também eram boas a fazer que

36 Strong número 5193
37 Strong número 6924.

comam, no sentido de que eram boas para terem seus frutos comidos. Elas eram consolo à vista e eram bons os seus frutos. - ***e a árvore da vida no meio do jardim*** - YHWH Deus fez brotar da terra roxa também a árvore da vida, uma árvore que Moisés distinguiu das demais. Moisés a distinguir porque YHWH a distinguiu também das demais, fazendo ela brotar "no meio do jardim". - ***e a árvore do conhecimento bem e mal*** - YHWH Deus também fez brotar da terra roxa "a árvore do conhecimento bem e mal". Era a árvore "do conhecimento", ou seja, fazia conhecer. O conhecimento, de alguma forma, estava relacionado ao "bem" e ao "mal".

Gênesis 2.10 - ***E um rio que ia fora do Éden para fazer beber a grandes tragos diretamente o jardim*** - Moisés escreveu em relação a um rio que ia fora de Éden para fazer beber a grandes tragos, ou irrigar, diretamente o jardim. O rio ia fora para irrigar o jardim. Agora, há um rio para irrigar o jardim. Antes, YHWH Deus fazia beber a grandes tragos a terra roxa com uma névoa que Ele fazia subir da terra, no versículo 6. Agora, há um rio que irriga diretamente o jardim. - ***e de lá era irrompido e existia para quatro cabeças*** - "De lá", provavelmente do jardim, o rio "era irrompido", num sentido em que era estendido ou era separado, e então "existia para quatro cabeças", num sentido de que a partir de lá se tornava quatro cabeças, quatro rios. Esses rios são rios "cabeças" porque provavelmente são os rios principais na geografia bíblica.

Gênesis 2.11 - ***Nome a primeira Dispersante*** - Moisés aqui começou a expor os nomes das "quatro cabeças", ou seja, quatro rios que têm os seus nascentes daquele que vinha do Éden para irrigar o jardim. A partir do jardim, esse rio nascente se dividia em quatro cabeças. São quatro "cabeças" provavelmente porque são quatro rios *principais* na geografia bíblica. O nome do primeiro rio cabeça era Dispersante, como James Strong ensinou[38] significar a palavra פִּישׁוֹן. Pelo seu nome, era um rio que se dispersava, espalhava-se. - ***ela a rodeanda diretamente o todo da terra Circular*** - O primeiro rio cabeça, Pishon, que significa Dispersante, era um rio que rodeava diretamente o todo da terra Circular, ou também talvez o todo da terra *dos que habitavam* na localidade designada "Circular", pois James Strong ensinou[39] que a palavra חוילה significa "circular", sendo o nome de duas ou três regiões do oriente ou também talvez o nome do povo que morava lá. - ***que lá há o ouro*** - Na terra de Havilá, ou na terra Circular, ou do circular (num sentido do povo em que habitava lá na época em que Moisés escreveu esse texto), "há o ouro", havia "o ouro". Ouro definido.

Gênesis 2.12 - ***E o ouro da terra a essa bom*** - Moisés aqui escreveu em relação ao ouro da terra, dizendo que o ouro da terra, "essa" terra, é bom. "Essa terra" é a terra de Havilá, a terra Circular ou do povo que era conhecido como circular. - ***Lá há o bdélio e a pedra da gema*** - Na terra de Havilá, além de ouro, havia também o bdélio e a pedra da gema.

Gênesis 2.13 - ***E o nome do segundo rio Corrente*** - Moisés aqui escreveu em relação ao nome do segundo rio cabeça: Corrente. O rio Corrente, ou Gihon. Esse rio tinha o seu nascente na divisão que ocorria no jardim do Éden. Um rio saia do Éden para irrigar o jardim, e do jardim se dividia em quatro rios cabeças, que são "cabeças" por provavelmente serem quatro rios principais na geografia bíblica. O nome do primeiro rio cabeça é Dispersante, ou Pishon. Corrente, ou Gihon, é o nome do segundo rio, que é um dos quatro rios cabeças também. Ele tem o nome "Corrente", assim por esse nome ele era um rio corrente, que corria. Seu nome está relacionado à *correnteza*, enquanto o primeiro rio cabeça, Pishon, que significa "Dispersante", está relacionado à *dispersão*. - ***ele o rodeando diretamente o todo da terra da Etiópia*** - Assim como o rio Dispersante, ou Pishon, o rio Corrente, ou Gihon, também rodeava diretamente uma terra. O rio Corrente, ou Gihon, rodeava o todo da terra de Kush. James Strong ensinou[40] que "Kush" (כּוּשׁ) é a Etiópia, sendo também o nome do filho de Cam, filho de Noé. Strong ensinou que "Kush" é o nome de um israelita também. Porém aqui em Gênesis 2.13 penso ser muito mais provável ser uma referência de Moisés à Etiópia mesmo, sendo a Etiópia

38 Strong número 6376.
39 Strong número 2341.
40 Strong número 3568 do dicionário de hebraico e aramaico.

muito provavelmente a terra onde os descendentes de Kush, neto de Noé, moravam. Assim, o rio Corrente, ou Gihon, rodeava diretamente o todo da Etiópia.

Gênesis 2.14 - ***E o nome do terceiro rio Hidequel*** - O terceiro dos quatro rios cabeça tem o nome "Hidequel", que Strong ensinou[41] que é o rio "Tigre". - ***ele o andante à frente da região dos descendentes de Ashur*** - Moisés ultraliteralmente escreveu que o rio Hidequel era um rio andante. Essa é a tradução mais literal para o verbo הָלַךְ (hālakh). O rio Hidequel era um rio andante "à frente", ou ao oriente, da região que viria a ser a Assíria, a região dos descendentes de Ashur, o qual é o segundo filho de Sem, filho de Noé, como Strong ensinou[42]. - ***E o quarto rio, o Frat*** - O quarto rio cabeça tem o nome, transliterado, "Frat". Strong ensinou[43] que a palavra פְּרָת significa "correr", e também que é o rio Eufrates, um rio do leste. "Frat" é o nome do quarto rio cabeça, e assim temos quatro rios principais na narrativa de Moisés. Deus proveu água para a Sua criação e feitura.

Gênesis 2.15 - ***E YHWH Deus tomou*** - Moisés continuou a narrar escrevendo então que "YHWH Deus tomou". - ***diretamente o homem*** - YHWH Deus tomou "diretamente o ser ruborizado", ou seja, diretamente o homem. A ação de YHWH Deus aqui é direta, ou seja, o ser humano foi tomado como objeto direto da ação de YHWH Deus. - ***e fez guiar ele[44] no jardim do Éden*** - YHWH Deus tomou o homem diretamente e, se eu estiver certo no como traduzo as palavras וַיַּנְחֵהוּ, fez guiar o homem no jardim do Éden. Traduzo como "fez guiar" porque me aparenta estar o verbo נָחָה (nāḥâ) flexionado no grau causativo ativo aqui, em razão da vogal *pathah* abaixo da consoante *yôd*. Se eu estiver certo no como traduzo, então YHWH Deus fez guiar, de alguma forma, o homem no jardim do Éden. - ***para trabalhá-lo e para guardá-lo*** - YHWH Deus fez guiar (se o verbo נחה estiver mesmo flexionado no causativo ativo) o homem no jardim do Éden "para trabalhar" o jardim e "para guardar" o mesmo. O trabalho e a guarda são propósitos de Deus em Sua guia ao homem no jardim. O Espírito de Deus guiou o homem a isso, ainda antes da queda. Trabalho e guarda.

Genesis 2.16 - ***E YHWH Deus constituiu intensivamente*** - Tendo guiado ou feito guiar o homem no jardim do Éden, para guardar o jardim e trabalhar ele, YHWH Deus ordenou, constituiu intensivamente, sobre o homem. YHWH Deus ordenou, estabelecendo ordem em Sua criação. - ***sobre o homem*** - A constituição intensiva de YHWH Deus, a Sua ordem, é "sobre" o homem, "acima" do homem. - ***a dizer*** - ***De toda árvore do jardim*** - YHWH Deus, em Sua constituição intensiva sobre o homem, a Sua ordem sobre ele, disse mencionando "toda árvore do jardim". - ***comer comerás*** - YHWH Deus mencionou "toda árvore do jardim" no sentido de que o homem "comer comerás" "de toda árvore do jardim". Pelo menos uma tradução traduz אכל תאכל como "comerás livremente", ficando "de toda árvore do jardim comerás livremente".

Gênesis 2.17 - ***e da árvore do conhecimento bem e mal*** - YHWH Deus continuou a Sua ordem sobre o homem dizendo "da árvore do conhecimento bem e mal". YHWH Deus mencionou antes "toda árvore do jardim", e aqui menciona "árvore do conhecimento bem e mal". - ***não comerás dela*** - A constituição intensiva de YHWH Deus sobre o homem é a de que "da árvore do conhecimento bem e mal não comerás dela", ou seja, o homem não deve comer da árvore do conhecimento bem e mal. YHWH Deus constituiu intensivamente isto sobre o homem. De toda árvore do jardim o homem comeria, e da árvore do conhecimento bem e mal o homem não deve comer. - ***conforme no dia do teu comer dela*** - Ou seja, "conforme no dia da ação do homem de comer da árvore". - ***morrer morrerás*** - O homem morreria no dia da ação dele de comer da árvore do conhecimento bem e mal. Pelo menos uma tradução traduz מות תמות como "certamente morrerás". O ponto aqui é que YHWH Deus disse ao homem que, "conforme no dia" do comer do homem "da árvore do conhecimento bem e mal". o homem "morrer morrerás".

---

41 Strong número 2313 do dicionário de hebraico e aramaico.
42 Strong número 804 do dicionário de hebraico e aramaico.
43 Strong número 6578 do dicionário de hebraico e aramaico.
44 Traduzo no grau causativo, pois *me aparenta* a flexão em וַיַּנְחֵהוּ estar flexionada neste grau.

Gênesis 2.18 - ***E YHWH Deus disse*** - Moisés continuou a sua narrativa escrevendo que "YHWH Deus", Aquele Que revelou-Se a Moisés na sarça ardente, "disse" mais coisas, isso no sexto dia da criação, pois Moisés em Gênesis 1.27 disse que Deus criou o ser humano "macho e fêmea", no sexto dia da criação. - ***Não bom existir o homem para somente dele*** - YHWH Deus disse "não bom existir o homem para somente dele". A mesma construção que é usada em Gn 2.7 aparenta ser usada também aqui: o verbo היה seguido posteriormente da preposição ל. - ***Farei para ele ajuda como contraparte dele*** - Deus diz aqui que "fará" para o homem "uma ajuda" (עזר). A mulher foi criada como ajudadora do homem. Ela é "uma ajuda como contraparte" do homem. Uma parte oposta.

Gênesis 2.19 - ***E moldou YHWH Deus*** - YHWH Deus moldou, fez em molde, "da terra roxa", como segue a leitura do texto santo. - ***da terra roxa*** - A "terra roxa" pode ser distinta da אדמה, "terra firme". Da "terra roxa", possivelmente a mesma daquela que os homens usam para o plantio, YHWH Deus moldou. - ***o todo da criatura viva do campo, e diretamente o todo da ave dos firmamentos*** - YHWH Deus moldou, da terra roxa, "o todo da criatura viva do campo". Aqui Moisés ensinou que são criaturas vivas "do campo". Em 1.25 Moisés ensinou que Deus fez a criatura viva "da terra" (חית האדמה) antes de criar o ser humano. Aqui, depois que criou o ser humano, YHWH Deus moldou da terra roxa a criatura viva "do campo". Seriam uma categoria diferente de animais moldados ainda no sexto dia, diferentes dos feitos na narrativa de Gn 1.25? Além da "criatura viva do campo", YHWH Deus moldou da terra roxa "diretamente o todo da ave dos firmamentos". O "todo da ave dos firmamentos" foi moldado "diretamente" da parte de YHWH Deus, isto é, o "todo da ave dos firmamentos" foi objeto direto da ação de YHWH Deus de moldar. - ***e fez ir para o homem para ver como chamará a ele*** - YHWH Deus "fez ir" ao homem o todo da criatura viva do campo e o todo das aves dos firmamentos os quais Ele moldou da terra roxa do campo. Estes animais possivelmente não são os mesmos feitos antes da criação do homem no sexto dia, como vemos em Gênesis 1.20-25. Estes animais aqui em Gênesis 2.19 foram moldados da terra roxa do campo, pois "o todo da criatura viva" é criatura viva "do campo", enquanto que está escrito que antes da criação do homem fora feita a criatura viva "da terra" (חית האדמה), uma das classes de animais, em Gênesis 1.25. YHWH Deus fez ir ao homem o todo da criatura viva do campo e o todo das aves dos firmamentos moldados possivelmente depois da criação do homem "para ver como" o homem "chamará" o todo da criatura viva do campo e das aves dos firmamentos "a ele". Isto é, como daria nome aos animais. - ***e todo que chamará a ele o homem criatura que respira viva*** - Isto é, o todo da criatura que respira viva nominada da parte de Adão. - ***este o nome dele*** - Isto é, o nome do todo da criatura que respira viva a qual o homem deu nome ali quando Deus os fez ir até o homem, para ver o como o homem os chamaria.

Gênesis 2.20 - ***E o homem chamou*** - O homem chamou, deu nomes. - ***nomes para o todo da besta muda, e para o bando de aves dos firmamentos e ao todo da criatura viva do campo*** - O homem deu nomes "para o todo da besta muda", "para o bando de aves dos firmamentos" e "para o todo da criatura viva do campo". - ***e para homem não avançou ajuda como contraparte dele*** - "Não avançou ajuda" no sentido de que o homem não encontrou dentre os seres feitos por YHWH Deus uma que lhe fosse "ajuda", "como contraparte dele". O homem estava dando nome aos animais, e quando deu nome aos animais não encontrou uma contraparte dele que o ajudasse.

Gênesis 2.21 - ***E fez cair YHWH Deus*** - ***letargia sobre o homem*** - Uma letargia, ou um sono muito profundo. YHWH Deus fez cair sobre o homem um sono muito profundo, para então tomar uma de suas costelas. - ***e esteve solto*** - Isto é, "e dormiu". O significado ultraformal é "esteve solto" ou "esteve lânguido". O homem, com a letargia que YHWH Deus fez cair sobre ele, "ficou solto", isto é, "dormiu". - ***e tomou uma das costelas dele*** - YHWH Deus tomou uma das costelas do homem, enquanto o homem "esteve solto", isto é, "esteve dormindo". YHWH Deus "tomou" uma das costelas, num sentido concreto mesmo. É como se YHWH Deus usasse Suas mãos tomando uma das costelas do homem. YHWH Deus tomou "uma das costelas" do homem. Isto é, não foi um osso da cabeça, nem do pé, mas das costelas. - ***e cerrou carne por baixo*** - Depois de haver tomado uma das costelas do homem, o Senhor Deus "cerrou carne por baixo", isto é, fechou a abertura que havia feito para

tomar uma das costelas do homem. Fechou tal abertura que Ele fez "cerrando carne", a carne do homem mesmo. "Cerrou carne por baixo" possivelmente seja por baixo da pele que há por cima da carne.

Gênesis 2.22 - ***E YHWH Deus construiu diretamente a costela que tomou do homem formando-a mulher*** - YHWH Deus "construiu", construiu a costela que Ele tomou do homem. YHWH Deus tomou uma das costelas do homem, e depois cerrou carne para fechar a abertura que YHWH Deus fez no homem. YHWH Deus construiu a costela, formando a costela uma mulher. - ***e a fez ir ao homem*** - YHWH Deus construiu uma mulher da costela que tomou do homem. Ele também "a fez ir" ao homem. YHWH Deus "tinha feito" os animais irem ao homem, para ver como o homem os chamaria. E aqui YHWH Deus fez a mulher ir ao homem como uma contraparte do homem, uma contraparte ajudadora, criada à imagem e semelhança de Deus, como Moisés transmitira em Gênesis 1.16,27. A mulher é diferente dos animais: ela é "contraparte" do homem, o oposto do homem, não num sentido pejorativo, mas sim num sentido complementar: ela é contraparte, e sendo contraparte, ela é contraparte que ajuda. Ela é uma ajuda. Ela é uma ajuda que YHWH Deus criou e fez ir ao homem. A ida da mulher ao homem foi porque YHWH Deus a fez ir.

Gênesis 2.23 - ***E o homem disse*** - Possivelmente um poema, como é expresso na Biblia Hebraica Stuttgartensia, edição a qual não baseia este estudo. - ***Esta é o golpe*** - O homem, quando viu a criatura que YHWH Deus construiu da costela dele, disse, possivelmente de forma poética, "esta é o golpe". Entendo aqui que é "golpe" no sentido em que a mulher lhe golpeou com sua beleza. O homem amou o que viu. Nesta oração (termo sintático) do homem vemos a heteroafetividade natural do homem. Essa heteroafetividade natural tem base na vontade de Deus. Deus criou uma mulher para o homem, e o homem viu, e a amou. - ***osso de osso meu e carne de carne minha*** - De forma meio que exclamativa, o homem disse "osso de osso meu e carne de carne minha", em sua possível poesia. A criatura que YHWH Deus criou é osso do osso do homem, e foi entendida como carne da carne do homem, da parte do homem. O homem viu o que Deus criou, e amou o que viu: alguém que é osso do osso dele, sendo entendida da parte do homem como carne da carne dele. - ***A esta é chamado mulher*** - A esta criatura de YHWH Deus que o homem amou o homem disse que "é chamado" *mulher*. A ação de dar nome, nas Escrituras, demonstra a autoridade daquele que nomeia sobre aquele que é nomeado. Assim, Adão tinha autoridade sobre a mulher, pois lha deu nome. O nome, "mulher", é אשה no texto original. É o feminino de איש, "homem". As duas palavras são parecidas: איש e אשה. - ***como do homem foi intensivamente tomada esta*** - Adão disse que a mulher tem este nome, אשה, porque, nas palavras de Adão, "foi intensivamente tomada do homem". Como os dois substantivos são parecidos, expressa-se o fato de que a mulher foi tomada do homem.

Gênesis 2.24 - ***Baseado nisso*** - Isto é, com base no que o homem disse e com base no que foi narrado anteriormente. A preposição על significa "cima", e a palavra כן pode significar "assim", sendo as duas palavras ultraformalmente traduzidas "cima assim". Porém, em dinamismo, traduzo "baseado nisso" para melhor clareza do sentido das palavras ao leitor de língua portuguesa. - ***solta varão diretamente seu pai e diretamente sua mãe*** - Baseado no que o homem disse, e baseado no que foi narrado anteriormente, o varão "solta" diretamente seu pai e sua mãe. O "varão" é agente da oração, agente da ação de "soltar", e a ação de "soltar" tem dois objetos diretos: "o pai" e "a mãe". O homem solta diretamente seu pai e sua mãe. - ***e afeta na mulher dele*** - ***e existem para carne uma.***

Gênesis 2.25 - ***E existiam dois nus*** - O homem (אדם, não איש), e sua mulher (אשתו) existiam nus, estavam nus. - ***o homem e sua mulher*** - O homem e sua mulher estavam nus. Não é "o varão" e sua mulher (האיש ואשתו), mas sim o homem e sua mulher (האדם ואשתו). - ***e não se envergonhavam*** - O homem e sua mulher não se envergonhavam, mesmo estando nus.

Gênesis 3.1 - *E a serpente existiu astuta* - A astúcia da serpente é destacada aqui da parte de Moisés. - ***do todo da criatura viva do campo*** - Há o uso do superlativo aqui: a serpente existiu "astuta do todo da criatura viva do campo", isto é, ela se destaca em sua astúcia dentre o todo da criatura viva do

campo. - ***que fez YHWH Deus*** - YHWH Deus fez o todo da criatura viva do campo, e a serpente se destacava em astúcia. YHWH Deus a fez. - ***E disse à mulher*** - A serpente disse à mulher. - ***Sim como disse Deus*** - A partícula אַף significa[45] "também", "sim", e adversativamente "apesar". As traduções apresentam como que sendo uma pergunta aqui, porém não sei ainda como justificar gramaticalmente o uso de uma pergunta aqui. Traduzo como "sim" porque trata-se de uma partícula que tem o sentido de "adesão". Aparenta-me que a mulher e a serpente já estivessem conversando antes, aderindo a serpente algo no possível diálogo anterior, diálogo o qual não é citado na Santa Escritura de Gênesis, capítulo 3 versículos 1 e 2. A adesão que a serpente traz é relacionada à Palavra de Deus. - ***Não comereis*** - ***do todo da árvore do jardim*** - A serpente diz algo que Deus não disse: "não comereis do todo da árvore do jardim". Deus não disse isso.

Gẽnesis 3.2 - ***E disse a mulher à serpente*** - ***Do fruto da árvore do jardim comeremos*** - "Árvore", aqui, é indefinida. O que é definido é o jardim. Sendo indefinida, aparentamente é um coletivo. A mulher se referiu à árvore possivelmente como sendo o coletivo das árvores do jardim. "Do fruto das árvores do jardim", uso aqui o plural para demonstrar o como se expressa o uso coletivo da parte da mulher, o uso coletivo possível. A mulher disse que do fruto das árvores do jardim se poderia comer. Do fruto. A serpente, astuta, tinha lhe dito "não comereis do todo da árvore do jardim". A mulher lha respondeu como entendia: "do fruto das árvores do jardim comeremos", ela e seu marido.

Gênesis 3.3 - ***E do fruto da árvore que em meio o jardim*** - A árvore aqui é uma árvore definida. E o jardim também é definido. A árvore aqui é dita pela mulher como "a árvore que em meio o jardim". A Escritura diz em 2.9 que a árvore da vida estava no meio do jardim, não dizendo algo em relação à posição da árvore do conhecimento do bem e do mal. - ***Deus disse*** - Segundo a mulher, Deus teria dito algo em relação ao "fruto da árvore que em meio o jardim". - ***Não comereis dele*** - Possivelmente, "não comereis" do fruto. Possivelmente, segundo a mulher, Deus teria dito que não se deveria comer do fruto da árvore que em meio o jardim. A Escritura diz em Gn 2.9 que a árvore da vida estava no meio do jardim, não dizendo algo em relação à posição da árvore do conhecimento do bem e do mal. - ***e não tocareis nele*** - A mulher disse que Deus tinha dito para não tocar, possivelmente, no fruto da árvore. Isso é um acréscimo, pois Deus disse a Adão apenas para que ele não comesse da árvore do conhecimento do bem e do mal, sem dizer algo relacionado a não poder tocar. A mulher, em seu dito à serpente, acrescentou algo que Deus não disse a Adão. - ***para que não morrais.***

Gênesis 3.4 - ***E disse a serpente à mulher*** - ***Não morrer morrereis*** - A serpente disse à mulher algo diferente do que Deus disse. Deus disse ao homem "morrer morrerás", e a serpente disse "não morrer morrereis". A serpente mentiu à mulher.

Gênesis 3.5 - ***Como Deus é conhecedor*** - ***como no dia do vosso comer dele*** - Penso ser algo bom o estudo mais profundo da sintaxe desta parte do texto, para ver se há alguma relação sintática no uso de duas preposições כִּי, uma neste segmento e outro no segmento anterior. A serpente disse em relação ao "dia do vosso comer" do fruto da árvore "que está no meio do jardim", conforme a mulher citou. - ***e serão abertos os vossos olhos*** - A serpente disse que no dia em que a mulher e Adão comessem do fruto "da árvore que está no meio do jardim", como a mulher havia dito (porém a Escritura expõe que a árvore da vida estava no meio do jardim, sem dizer algo em relação à localização da árvore do conhecimento do bem e do mal), os olhos deles "seriam abertos". Seriam abertos em que sentido? - ***e existireis como Deus*** - ***conhecedores(?) do(?) bem e do(?) mal*** - A serpente disse à mulher que eles, ao comerem "da árvore que está no meio do jardim", "existiriam como Deus, conhecedores(?) do(?) bem e do(?) mal".

Gênesis 3.6 - ***E viu a mulher*** - ***como boa a árvore para fazer ser comida*** - כִּי טוֹב é uma expressão que já aparece escrita antes, em Gênesis 1.4, em relação à iluminação: "E viu Deus diretamente a iluminação como boa". "Como boa", no texto hebraico de Gênesis 1.4, é כִּי טוֹב. Aqui a mulher "viu

45 Strong número 637 do dicionário hebraico.

como boa" a árvore. "Como boa" para fazer ser comida. A mulher considerou boa a árvore. A árvore foi considerada como boa "para fazer ser comida" no sentido em que a árvore era atrativa ao ponto em que a árvore *causaria* outrem a comer dela. - ***e como anelo ela aos olhos*** - A mulher considerou a árvore um "anelo" aos olhos, no sentido de ser desejável aos olhos. - ***e suspirável a árvore para fazer circunspecto*** - A mulher também considerou a árvore "suspirável" para fazer com que aquele que comesse de seu fruto se tornasse circunspecto, ou conhecedor. - ***e tomou do fruto dela e comeu*** - A mulher tomou do fruto da árvore, contra a consciência dela. Ela havia dito à serpente que Deus teria dito "não tocareis" no fruto, e aqui ela tomou do fruto, sendo enganada pela serpente. Ela fez algo contra a consciência dela, "e comeu" do fruto, desobedecendo completamente à ordem de Deus. - ***e ela deu também ao seu homem com ela*** - Além de desobedecer completamente à ordem de Deus indo contra a consciência e tomando do fruto da árvore e comendo o fruto, ela também deu do fruto ao seu homem. Ela comeu do fruto e deu ao seu homem, que aparentemente estava "com ela". Aparentemente, Adão estava próximo de sua mulher. - ***e comeu*** - O homem, estando com a mulher, tomou do fruto da mão da mulher, e ele comeu, desobedecendo completamente a Deus.

Gênesis 3.7 - ***E se abriram intensivamente os olhos deles dois*** - Moisés disse que os olhos "deles dois" se abriram intensivamente, depois que Adão comeu o fruto que sua mulher lhe tinha dado. Ao homem, Adão, comer, os olhos dele e de sua mulher se abriram. - ***e conheceram*** - Adão e sua mulher comeram do fruto da árvore do conhecimento e conheceram.

Gênesis 3.22-24 (tradução em elaboração):

3.22E disse o SENHOR Deus, "[Veja] o homem existiu como um de nós, para o conhecimento de bem e mal; e agora para que não envie sua mão, e tome também da árvore da vida, e coma e viva para sempre." 3.23[E enviou ele] o SENHOR Deus do jardim fechado do Éden; para trabalhar diretamente a terra roxa, que foi intensivamente tomado de lá. 3.24[...] diretamente o homem; [...] de oriente ao jardim fechado do Éden diretamente o querubim e diretamente a espada [...] para guardar diretamente o caminho da árvore da vida.

4.1E o homem conheceu diretamente Eva sua mulher; [...] diretamente Caim, e ela disse, "[...] um homem diretamente do SENHOR." 4.2[E acrescentou à geração,] diretamente o seu irmão diretamente Abel; e existiu Abel pastor de ovelhas, e Caim existiu trabalhador de terra roxa. 4.3E existiu [...] dias; [e entrou] Caim do fruto da terra roxa [uma oferta] ao SENHOR. 4.4E Abel [fez entrar] junto [com] ele d[os primogênitos] de suas [ovelhas] e de suas [gorduras]; [...] o SENHOR, para Abel e à sua [oferta]. 4.5E a Caim e à sua [oferta] não [...]; [...] a Caim muito, e cairam suas faces. 4.6E disse o SENHOR a Caim, "Para que [...] para ti? E para que [foram caídas] tuas faces? 4.7[...], e se não [...], à porta [pecado] [...]; e para ti [o desejo dele], e tu [governarás] nele." 4.8E disse Caim a Abel seu irmão

E existiu no existir deles no campo, e levantou Caim a Abel seu irmão, [e o assassinou]. 4.9E disse o SENHOR a Caim, "Onde está Abel teu irmão?" E ele disse, "Não conheço, guarda do meu irmão eu?" 4.10E Ele disse, "[Que fizeste]? A voz do sangue do teu irmão, [...] a mim da terra roxa. 4.11E agora execrado tu; da terra roxa que abriu diretamente sua boca, tomou diretamente o sangue do teu irmão da tua mão. 4.12Como [trabalharás] diretamente a terra roxa, não acrescentará dar sua [força] a ti; [...] existirás na terra firme." 4.13E disse Caim ao SENHOR, "Grande [meu pecado] [...]. 4.14Veja [...] diretamente eu o dia de sobre a face da terra roxa, e da tua face [...]; [e existirei] [...] na terra firme, e existirá todo [que me encontre me assassine.]" 4.15E disse a ele o SENHOR, "Para o assim todo [que assassine] Caim [sete será levantado]." E colocou o SENHOR a Caim um sinal, [...] diretamente ele todo [que encontre ele.] 4.16E saiu Caim de para a face do SENHOR; e se assentou na terra de Nod, oriente do Éden. 4.17E conheceu Caim diretamente sua mulher, [...] e deu à luz diretamente Hanokh; e existiu construtor de cidade, e chamou o nome da cidade, conforme o nome do seu filho Hanokh. 4.18[E foi dado à luz] a Hanokh diretamente 'Irad, e 'Irad gerou diretamente Mehuya'el; e Mehuya'el

gerou diretamente Metusha'el, e Metusha'el gerou diretamente Lameque. [4.19]E tomou para si Lameque duas mulheres; o nome da primeira, 'Ada, e o nome da segunda Zila. [4.20]E deu à luz 'Ada diretamente Jabal, ele existiu pai de habitantes de tenda e de posses. [4.21]E o nome do seu irmão, Jubal; ele existiu pai de todos [...] de flauta e [harpa]. [4.22]E Zila também ela deu à luz diretamente Tubal Caim, [...]; e a irmã de Tubal Caim, Na'ama. [4.23]E disse Lameque às suas mulheres, "'Ada e Tsila, [ouvi] minha voz, mulheres de Lemekh, [...] permaneci; pois um homem [assassinei] [...], e um jovem [...]. [4.24]Pois [...] será levantado Caim; e Lameque setenta e sete." [4.25]E conheceu Adão [...] diretamente sua mulher, e deu à luz um filho, e ela chamou diretamente seu nome Sete; pois "[...] a mim Deus semente [...], debaixo de Abel, pois [assassinou-o] Caim." [4.26]E a Sete também ele foi dado à luz filho, e chamou diretamente o seu nome Enos; [...] a chamar no nome do SENHOR.

5.1

Em relação à Doxa Theou Estudos

"Doxa Theou Estudos" (DTE) é uma iniciativa de estudo e ensino que visa a glória de Deus. "Doxa Theou" significa "glória de Deus" em grego, palavras que extraí de 1Coríntios 10.31: "Portanto, quer comais quer bebais, ou façais qualquer outra coisa, fazei tudo para **glória de Deus**." (παντα ἐις **δοξαν Θεοῦ** ποιειτε [panta eis **doxan Theou** poieite]). Deste versículo extraí o nome desta iniciativa, pois este nome expressa exatamente a visão do trabalho da Doxa Theou Estudos: a glória de Deus. Assim, a Doxa Theou Estudos visa glorificar a Deus no trabalho de estudo e ensino.

Se desejas estudar pela Doxa Theou Estudos, entre em contato pelos meios que relaciono abaixo. Queira o Senhor Jesus conceder graça a ti.

Em Cristo,
Samuel Kleber dos Santos
Diretor e professor da Doxa Theou Estudos

Facebook: www.facebook.com/paginadoxatheouestudos
Instagram: www.instagram.com/doxatheouestudos
YouTube: www.youtube.com/c/doxatheouestudos
WhatsApp: (12) 99679-6664